guêver, djêver) céder, s'avouer vaincu, succomber à la lutte, propr^t^ tirer la langue en haletant : *dji l'a fêl guêver à roler* (F), je l'ai vaincu à la marche, je l'ai lassé ; *il ont guêvé* (F, p. 650), ils ont succombé à la tâche. [Dér. de *djêve*. De même « *gaivl*, butiner, picorer, surtout en parlant des poules » (R^2^, G) s'expliquera par « faire aller sa *djêve* pour manger ».]

guêy (*guê* H), gai : *èlle èsl bin guêye oûy.* | **guêyemint**, gaiement. | **guêyeté**, gaieté. [Empr. du fr. *gai* ; origine incertaine, la même que celle du w. *gây, gayèl.*]

Gugusse, Gusse, voy. *Ôgusse.*

guichèt (néol.), voy. *wilchèl.*

guide [*-ïd*], m., guide : *prinde on ~ po s' mèle so bone vôye* ; *li ~ dès ch'mins d' fêr*, l'indicateur des chemins de fer. | f., 1. *li* ou *lès ~ d'on dj'vâ*, les guides d'un cheval : *miner on dj'vâ po l' ~* ; *lini lès ~ dè dj'vâ* ; — 2. rail : *ine cope di ~* ; *soû d' ~*, traverse ; *aler* (ou *loumer*) *foû ~*, dérailler ; *li bèrlinne èsl so ~*. | **-er**, guider. | **-eler**, t. de houill., garnir de rails (une voie de mine) : *~ 'ne vôye* ; *~ on beûr* (syn. *ârmer, gârni*), garnir un puits des appareils qui guident les cages en translation. | **-eleû**, ouvrier qui place les rails dans les voies de mines, syn. *caleû âs guides, pôzeûr.* | **-on**, guidon.

guigne, ord^t^ **guignon** : *dj'a loles lès guignes* ; *li guigne mi porsût* ; *il a dè guignon à djeû* ; *qwand on-z-è-sl-è guignon, on s' nèyereûl d'vins on rèlchon.*

Guilièmin, pr. et n. de fam., Guillemin. | **-ine**, f., voy. *Mimine.* | *lès* **Guilièmins** (arch. *Wiyemins*), la gare des Guillemins, à Liège. [Du nom d'un ancien ordre religieux.]

guiliocher, -èdje, -eû (*-lo-* F), guillocher, -is, -eur.

Guiliôme, dimin. *Lolome, Yoyome*, Guillaume ; anc^t^ *Guiyame, Guiyinme, Wiyame.* Voy. *wiyême.*

guiliotine, -er, guillotine, -er : *on n' guiliolinêye pus è nosse payis.* | **-èdje**, m., action de guillotiner.

guilite (F ; Trembleur ; *-ike* G ; *-èle* L), f., file, enfilade, rangée. Voy. *réguilile.* [Néerl. *gelid*, all. *glied.*]

guimène (F ; Jupille ; *goumène* Trembleur), f., coutume, habitude : *il a pris ~ d'aler los lès djoûs al vih'nâhe* ; *c'èsleûl l' ~ è ç' lins la.* [All. *gemeine*, communauté ; anc. liég. *guemine*, tribunal militaire ; cf. *Etym.*, p. 306.]

guimôve, guimauve : *pastile di ~* ; *savon al ~* ; mais on dit *dè lé d' mâblèle.*

guinâde (F) : *dimander ~*, demander grâce. [Néerl. *genade*, all. *gnade.*]

guinganee, f., guingan (toile).

guinglon, guingon, voy. *gli-ng'-glan.*

guinguète, guinguette.

guinguinne (Vottem, Visé, etc.) : *c'èsl lodi l' minme ~*, c'est toujours le même trantran ; *ine fameûse ~*, remue-ménage, branle-bas ; — (Glons) turlupinade : *i n' sâreûl dîre deûs mols sins mèle ine ~ divins.* [Onomatopée.]

guirnâde, -î (F), voy. *grènâde.*

guitâre, guitare.

Guiyame, Guiyinme, voy. *Guiliôme.* | **guiyinme** (F), guillaume (rabot). | **Guiyot**, n. de fam., Guillot.

guiyot, t. arch. de houill., grand bac servant à extraire les eaux du *bougnou.*

guizèle (Hesbaye) : *ine pitile ~*, un petit effronté. [Néerl. *gezel*, compagnon.]

gurner, grener, produire de la graine : *li wassin gurnêye bin ciste annêye.* Voy. *grin.*

gurnî (Verviers), voy. *grinl.*

Gusse, voy. *Ôgusse.*

Gustâve, Gustave.

Gustin, -ène, -ine, voy. *âgustin.*

gwaye, -î (F), gouaille, -er.

gwèdje (F), gorge. Voy. *gorje.*

gwiyène (F), voy. *goviène.*

H

ha, interj. de surprise, de soulagement : *ha !* (ou *a-ha !*) *vo-v'-la !* ha ! (ha ! ha ! ou ah ! ah !) vous voilà ! ; *ha ! vo-l'-la èvôye !* ha ! le voilà parti ! | Répété, pour rendre un éclat de rire : *ha ! ha ! ha ! qul n'è rireûl nin ? ha ! ha ! ha ! ha ! c'èsl po slofer !* c'est à étouffer (de rire) ! — Voy. *haheler, hahia, hihaha.*

hâ [*hô*], interj. de surprise indignée : *hâ ! nèni, èdon ?* oh ! non, n'est-ce pas ? — Voy. *â* 2, *hâhâ* 1, *ho* 1.

Hâ, Hal (ville du Brabant) : *promèle li vôye a Notru-Dame di Hâ.*

haba, m., perche placée horizontalement pour maintenir, sur un côté de la charrette, la charge de fumier ; t. rural

relevé au sud de Liège (Havelange, Ocquier, Tohogne, Erezée, etc.) et au nord (de Glons à Hannut) ; la forme namuroise *chaba* se dit notamment à Andenne, Ciney, Dinant, Marche-en-Famenne, Nassogne. — Pour charger, on enlève l'une des deux ridelles et l'on tasse le fumier contre l'autre. Pour que les cahots ne désagrègent pas la charretée en route, et surtout pour faciliter le déchargement, on met le *haba*, qu'on enlève ensuite avant de déposer le fumier en petits tas sur le terrain.

habadia, **-dja**, m., 1. arch. de houill., bout de chaîne avec anneau et crochet, servant à réunir deux véhicules ; chaînon qui attache la cage au câble ; etc. ; — 2. t. de briquetier, échafaudage volant qui permet de terminer le four ; — 3. n. pr. d'un personnage féminin des *Hypocondes* (pièce de 1758). [Prob^t^ mot de création fantaisiste, pour désigner un assemblage rudimentaire.]

Habê, Habay, village des Ardennes où l'on fabriquait du fer de mauvaise qualité : *dè fiér di* ~ (G), fer cassant ; — s. m., *dès habês* (G), de la ferraille.

hâbiér, **-êr**, m., arch., (grande) exploitation rurale ; — (vieil) objet encombrant. [Anc. fr. *herberc*, auberge ; anc. h. all. *heriberga* ; cf. *Etym.*, p. 126.]

hâbièsse (G), prompt, vif, emporté : *vos-èstez trop* ~ (Th. liég., p. 106). [Croisement de *hâdièsse* + *bièsse*, *roubièsse*.]

hâbiter, fréquenter : *i hâbite dès mâlès k'pagnèyes* ; *dji n' hâbite nin cès djins la* ; *l'andrwèt èst mâ hâbité* ; — intr., *i hâbite è nosse mohone*, il vient souvent chez nous. [Le latin *habitare* (habiter) aurait donné **âbiter* ; l'aspirée *h* est due à l'influence du syn. *hanter*. Voy. *abitâve*, *hanter*.] | **-âbe**, **-âve** : *ine vôye, in-ome qui n'èst nin* ~ (t. rare, on dit ord^t^ *a hâbiter*), route malaisée, homme insociable ou à éviter. | **-èdje**, m., qqf. **-erèye**, f., fréquentation : *vos-avez dès* ~ *qui n'conm'nèt nin*.

hâbler, hâbler : *i hâblêye vol'ti*. | **-èdje**, m., qqf. **-urèye**, -erie. | **-eû**, **-eûse**, -eur, -euse. [Empr. du fr. ; on dit ord^t^ *brâcler*.]

hâbocî (Jupille, Argenteau, Visé), décolleter (les betteraves). [Propr^t^ décapiter, couper la tête, le collet ; comp. le fr. *écabocher* (les feuilles de tabac) et voy. *caboce*.]

haboter, t. de houill., enlever (l'eau) à l'aide d'un seau : *lès-êwes ramanèt è cwatê, on deût* ~ *lès-êwes* (ou *a l'êwe*). [Altéré de *harboter*, dér. de *harbote*.]

hâbwès, hautbois : *djouwer l'* ~.

hache, m., nom de la lettre h.

hacon, m., 1. petite saillie qui sert à retenir un objet (fer de hache, cale, boulon, etc.) : *li* ~ *dèl find'rèce, dèl hèpe, dè hav'rèce*, etc., voy. ces mots ; *li* ~ *d'on boulon*, saillie qui empêche le boulon à tête perdue de tourner ; — 2. t. de houill., espèce de clef dont le *foreû* se sert pour visser ou dévisser ses verges ; — 3. (G, II xxx et 533 : *hacon* ou *harcon*) t. de jard., courçon, crossette ; bouture d'osier. [De l'all. *haken*, néerl. *haak*, croc.]

Hacou, Haccourt (village) : *c'èst l' payis dès macrales*, dit-on (par ex. à Trembleur).

had', **-e**, voy. *hate* 2.

hâdibiè (G), m., vieillerie mise au rebut. [Prob^t^ croisement de *hâbiè* + *gâdibiè*.]

hâdiès', **-èsse** (G, D, F), brusque, vert, qui a des manières rudes et sans retenue. | **-emint** (F), brusquement. [Altéré de **hârdiès'*, dérivé de *hârd* ou *hârt* (hart de fagot), de même que le rouchi *hardache*, dur, coriace (propr^t^ flexible comme une hart ; cf. Delmotte, *Gloss. wallon* ; G 534). — Comp. *hâbièsse*, *roubièsse*.]

hadrê (Verviers : L ; G 533), m., baille, baquet de bois ; voy. le syn. *côpé* ; — (G, II 344) tinette de brasseur. [Répond, pour le sens, à l'all. *halbscheid* et dérive de l'anc. haut all. *scheit*, division. Voy. *hate* 2 ; cf. *Etym.*, p. 132.]

hadrène, f., 1. t. rural, terrain pierreux, dépourvu d'humus : *on 'nnè veût bin po tchèrwer lès* ~ *!* ; — 2. t. de bat., hautfond, gué, banc de roche ou de sable. [Anc. fr. *hardine*, anc. h. all. *hartîn*, f., sol pierreux ; de l'anc. h. all. *hart*, *hard*, sol de sable ferme ; cf. *Etym.*, p. 134.]

haftê, **hafter**, voy. *havèt*, *haveter*.

hagna, m., bouchée, petit morceau : *tot m' djambon èst magnî, dj'ènn'a pus nin on* ~ ; *on* ~ *d' pome, di pan, di tchâr* ; fig. *on bê p'tit* ~, un beau petit enfant. Voy. *bokèt*, *hagnî*. | **hagnant**, **-e**, mordant, -e : *in-avocât qu'èst* ~ *qwand i plêtèye* ; *vola 'ne bîhe qu'èst hagnante*, syn. *cwahante*.

hâgne, f., ~ *di djèye, di neûh, d'amande*, coque ou écale ; *li vète* ~, le brou (d'une noix) ; ~ *di peûs, di féves*, cosse ou gousse (vidée ; comp. *hîfe, hotche*) ; ~ *di mosse*, écaille de moule ; ~ *d'oû*, coque, coquille, écale d'œuf ; prov. *sins-oû on n' sâreût fé dès* ~, sans rien on ne peut rien faire ; *s'il aveût dès-oûs, i f'reût dès* ~, s'il avait de l'argent, il le dépenserait. Voy. *dihâgn'ter*, *fâve*. [Anc. fr. *escargne*, *escarne*, coquille ; d'un type **excarnea* (du latin *carnem*, chair) = ce qui reste quand on a ôté la chair, l'intérieur bon à manger.]

hagnèdje, m., action ou manie de

mordre ; — démangeaison : *dj'a-sî-on ~ îot-avâ l' cwér*. Voy. *hagnî*.

hâgner, voy. *hâgngner*.

hagnerèye, f., action ou manie de mordre ; — chicane, querelle : *è ç' manèdje la, c'èst ~* (ou *higne-hagne*) *îote djoû*. | **hagneter**, v. intr., mordiller : *lès soris ont hagn'îé âtoû dè pan ; vos hagn'îez îofér so lès meun'*, vous dénigrez toujours les miens ; **-èdje**, m., action de ~ ; résultat de cette action. Voy. *ki-*. | **hagneûre**, morsure : *~ d'on îchin ; ~ di pouce* (puce) ; fig. *li ~ d'ine mâle gueûye lêt îodi dès marques*, d'une médisance il reste toujours quelque chose. Voy. *hagnî*.

hâgngner, **hâgner**, étaler, exposer en vente : *~ dès marîchandèyes* (voy. *dihâgngner*) ; *èle si hâgngnêye îrop'*, elle étale trop ses appas. | **-èdje**, m., étalage (action ou manière d'étaler) : *on bê ~ atîre li pratique*. | **-eûre** (F), f., syn. du précédent. [Anc. liég. *hayeneir*, dérivé de l'anc. liég. et anc. fr. *hayon* (échoppe mobile ou portative, étal), diminutif de *hâye*, haie.]

hagnî (*hègnî* Verviers), mordre : *îchin qui hawe ni hagne nin ; qwand on-z-a stu ~ d'on îchin on 'nn'a sogne ; lès mêkès pouces hagnèt mîs qu' lès grosses ; si ~ èl linwe ; dj'a si fin* (faim) *qui dj' hagn'reû on clâ è deûs ; s'i v' hagne, grèlez-ve*, si vous ressentez une démangeaison, grattez-vous ; *li bîhe qui hagne*, la bise est âpre, mordante ; *cisse parole la l'a ~*, ce propos l'a piqué au vif ; *hagne è î' corèdje*, raidis-toi (contre la douleur) ; *çoula hagne on pô fwérî*, c'est trop cher ; — t. du jeu de cartes : *li has' hagne li roy*, l'as prend le roi ; *l'atote* (ou *l' triyonfe*) *hagne îot*, l'atout ou le triomphe coupe tout. — Voy. *hagna, kihagnî, rihagnî*. [Onomatopée ; a remplacé le t. arch. *mwède*. Comparez *hawer*.]

hagou (arch., G, F), m., gauche, maladroit : *come î'aléves è cwèsse ! qui î'èsteûs hagou !* (Th. liég., p. 64). [?]

haguète, f., 1. (t. rural) mazette, haridelle ; vache maigre et chétive ; fig., personne chétive ; personnage sans importance ; — 2. (liég.) petite jeune fille prétentieuse : *cisse ~ la divise dèdja di s' marier !* [Anc. fr. *haquet*, petit ou mauvais cheval.]

hâguiner (Verviers), voy. *hanguiner*.

1. **hâhâ** ou **hîhâhâ** (onom.) : *i fêt dès ~ po dès rins*, il s'exclame, il fait des embarras pour des riens ; de là : *c'è-sî-on ~*, c'est un braillard, et surtout un faiseur d'embarras. Voy. *hâ*.

2. **hâhâ** (Trembleur), f., t. enf., vache.

hâhe, f., barrière rustique à claire-voie et à un seul battant, anc[t] en bois, auj. ord[t] en fer, ménagée dans la haie d'une prairie. Le type archaïque est la *hâhe a cou* (fig. 320) : sur un *pâ* (pal, pieu), pivote la *grèle* (bois du dessus), tige d'arbre dont le pied (*cou* : cul), qqf. renforcé d'une grosse pierre, forme contrepoids ; la *grèle* soutient des *rèyes* (barres) espacées, verticales, et se ferme contre un autre pieu appelé *bate* (batte). — Le type ordinaire est plus compliqué (fig. 321) : la *hâhe* est suspendue, au moyen d'une *îchape* ou *mahote* (anneau de fer), à un *postê* (poteau) ; le pivot est formé du *pos'lèt* (petit poteau), dont le haut est inséré dans l'anneau de la *îchape* et dont le bas est muni d'un *strî* (étrier) armé d'une pointe qui tourne dans la *pêlète* (bassinet creusé dans une pierre). [Anc. fr. *haise* ; cf. BD 2, p. 22 ; 13, p. 61.] | **hâhê**, m., barrière étroite et légère (de jardin, de prairie ; voy. *postî*) ; — arch., *panîalon a ~* ou *a hapâ*, ancien pan-

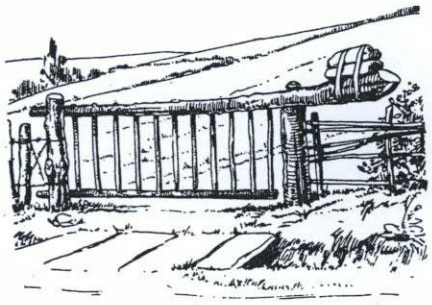

Fig. 320 : *hâhe a cou*.

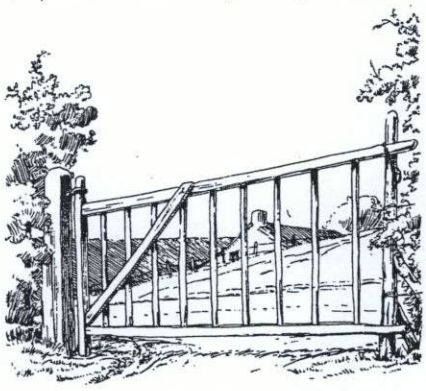

Fig. 321 : *hâhe* (type ordinaire).

talon à pont. | **hâh'lète** (Trembleur), petite barrière.

hah'ler (*tchah'ler* Verviers, *chach'ler* Laroche), rire aux éclats, se dit surtout du rire nerveux des filles : *èle hah'lêye po dès rins.* [Onomatopée ; voy. *ha, tchouh'ler* ; comp. l'anc. h. all. *hlahhan* et le moyen h. all. *kachen* (rire bruyamment).] | **-âde, -êye**, f., éclat de rire, risée : *taper dès ~ ; ci n'a stu qu'ine ~ divins lès djins.* | **-èdje** (*hahièdje* F), m., action de rire aux éclats : *si ~ mi displêt.* | **-eû, -eûse**, celui, celle qui *hah'lêye.* | **hahia, hiahia**, m., éclat de rire : *rîre a ~ ; taper dès ~ ; ave oyou qué ~?* ; — on dit aussi *fé dès hahî-hahia* ou *dès hîhahia*, lancer des éclats de rire bruyants, ou, en parlant d'un chanteur, des roulades (Th. liég., p. 138).

hai-, voy. *hê-*.

1. **hake**, voy. *hate* 1.

2. **hake** (arch., F), f., grande arquebuse. [All. *haken*, néerl. *haak*. Voy. *hârkibûse.*]

hakin, seul[t] dans le prov. arch. *li bordjeûs va d'vant l' hakin*, le bourgeois passe avant le valet = à tout seigneur tout honneur (G ; Spots 373). [Peut-être dér. du précédent, comme peut-être aussi l'anc. liég. *haclo* ; cf. BD 14, p. 74.]

haksèle : *dèl ~ (dè haksin* Glons), de la paille hachée pour le bétail. [All. *häcksel.*] | **haksèleû** (F), hache-paille. Voy. *leûp.*

1. **hal** ou **hale** (qqf. *han'*), halte : *fé 'ne ~ ; hal'la !* (ord[t] *haltè la !*) halte là ! ; *hal dès pîds !* n'avancez pas !

2. **hal** (Trembleur), voy. *hol.*

haladje, m., t. de houill., grosse pièce de bois qui renforce certains boisages. Voy. *hâlèdje* et *Houill. iégeoise.*

halaje [*-âch*], voy. *halèdje.*

halbâr (Trembleur) : *on grand ~*, objet trop grand et encombrant, p. ex. soulier trop long. Comparez *halebâre.*

halbôssâ, mauvais ouvrier ; homme de rien ; — l.-d. à Waret-l'Evêque et à Villers-le-Bouillet.

halbote (t. inusité à Liège, dont le sens général paraît être : petit creux où l'on boute qch), f., 1. (H) tirelire, tronc pour serrer de l'argent ; — 2. (H) boîte munie d'un manche pour quêter à l'église : *aler al ~* (Huy, Bergilers), quêter de la sorte ; — 3. (H) petit creux, petite fossette ; — 4. (D, G) petit verre, petit vase ; — 5. (F, D) mauvaise voiture, syn. *halbute* (D). [Forme adoucie de *harbote.* Voy. *calbote, haboter, harbote, tchabote.*] | **halboter** (Verviers, Trembleur, Les Awirs, Bergilers, etc.), v. intr., remuer, se dit d'un objet qui a trop de jeu : *on solé qu'èst trop lâdje halbote è pî, li pî halbote è solé.* [Dér. de *halbote.* Comp. *halcoter*, qui est d'origine différente, comme le prouvent les formes nam. *chalboter, alcoter.*]

halbouyî, 1. (F) chanceler, vaciller : *rim'ni d'al fièsse tot halbouyant* (F) ou mieux *tot halcotant* ; — 2. barguigner : *i halbouye trop' po s' dècider.* | **halbouya, -yeû**, barguigneur. Voy. *Harbouya.* [Prob[t] croisement de *halboter* ou de *halcoter* + *harbouyî.*]

halcoter, brandiller, ballotter, osciller : *dj'a on solé qui halcote è m' pî* ou *dj'a m' pî qui halcote è m' solé* (voy. *halboter*) ; *li f'gnèsse halcote â vint* (voy. *barloker*) ; *tot çou qui halcote* (ord[t] *hosse*) *ni tome nin* ; *l'êwe a halcoté foû di m' sèyê* (en le portant) ; — hésiter, tergiverser : *ni halcotez nin tant, dihez vosse pris* (voy. *halbouyî, halkiner*) ; — v. tr., agiter (dans l'eau du linge peu sali) : *halcotez lès draps d' l'èfant è l'êwe et s' lès mètez souwer* (voy. *walcoter*). | **-èdje**, m., action de ~, brandillement. | **-emint** (W), cahotement. | **-î**, chétif personnage : *i n' hâbite qui dès ~* ; ouvrier qui n'a pas de métier fixe ; *on p'tit ~* (Bergilers), un petit cultivateur. [Dér. de l'anc. fr. *haligote* (lambeau, chiffon d'étoffe). Comp. meusien *halgoter* (peiner sans grand profit), picard *haricotier* (petit cultivateur, homme qui gagne péniblement sa vie).]

halerosse, 1. *dè pan ~*, du pain boursouflé, dont la croûte se détache ; — 2. caduc, décrépit : *ine vèye mohone qu'èst bin ~ ; on vî qui d'vint ~*, syn. *tot spiyî* ; *il èst todi ~* (maladif, valétudinaire), *i n' si pout r'fé* ; — 3. (Stavelot) *one ~*, une vadrouille, un vaurien. [Composé de *hal* (voy. *hol*) et de *crosse*, litt[t] « dont la croûte branle » (G).]

1. **hale**, halte ; voy. *hal* 1.

2. **hale**, halle : *lès marichands dèl ~ ; magnî dèl tchâr dèl ~.* Voy. *èhaler.*

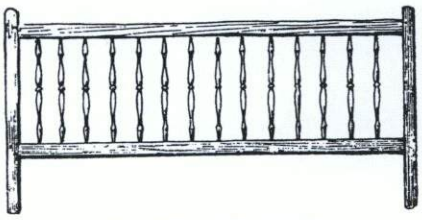

Fig. 322 : *hâle di lèt.*

1. **hâle**, m., hâle, dans le prov. *~ di mâs' si d'hâsse* (s'enlève, disparaît), *~ d'avri d'mane todi* (voy. *hâlèdje* 1) ; — *lès hâles di mâs'* (bises de mars) *fèt dè twèrt âs p'tits-ahans.* Voy. *hâler* 1.

2. **hâle**, f., échelle [latin *scala*] : *dobe ~*, voy. *èscabèle* ; *~ di hayeteû* ou *plate ~* ; prov. *on n' sâreût monter à cîr sins ~*, à l'impossible nul n'est tenu ; *monter so 'ne ~*, monter à l'échelle ; *dihinde djus d'ine ~*, descendre de l'échelle ; *toumer al valêye dèl ~* ; *fé l' ~ di voleûr* ; *tchèrète a hâles*, charrette à ridelles, voy. *halète*, *tchèrète* ; *~ di lét* (fig. 322), appareil servant au même usage que l'*èk'nêye di lét* (fig. 263) ; — la *hâle* ordinaire comprend deux *montants*, *dès hayons*, *èt dès plats hayons los lès cinq' hayons*. Voy. *hâler*, *halète*, *halî*.

halé, **-êye**, boiteux, -euse ; syn. *houlé*, qui est plus usité en liégeois. Voy. *haleter*. [En nam. *chalé*. — Si l'on compare *houler* (éculer, c.-à-d. priver de base, d'assiette, de stabilité), on pourrait supposer un type *ex + caler* (assujettir, mettre d'aplomb à l'aide d'une cale ; all. *keilen*). Comp. le malm. *su haler*, se déboîter, s'estropier ; *su haler l' gueûye a crîr*, se disloquer la mâchoire à crier.]

halebâre, **-ârdî** (arch.), hallebarde, -ier.

halèdje (F), néol. **halaje** [*-ăch*], m., halage : *vôye di ~*, chemin de halage. Voy. *haler*.

1. **hâlèdje**, m., hâle : *li ~ dè solo*. Voy. *hâle* 1, *hâler* 1.

2. **hâlèdje**, m., 1. (F) escalade : *li ~ di rès meûrs la èst mâlâhèye* ; — 2. échelage, tour d'échelle : *aveûr li dreût d' ~*, avoir le droit de dresser une échelle sur le terrain du voisin pour réparer un toit, etc. ; — 3. t. de houill., boisage de renfort (dans les voies, etc. ; voy. *haladje*). Voy. *hâler* 2.

halène, chenille : *ine poyowe ~* ; *distrûre lès ~*, écheniller ; *ine poupèye di ~*, un paquet de chenilles ; *flêrante ~ !* t. d'insulte à une femme ; *~ di tére*, voy. *graw'tê*. [Altéré de *holène*, anc. fr. *honine* ; de l'anc. h. all. *hundin* (chienne), qui a pris dans nos dialectes le même sens fig. que le latin *canicula* (chienne) = *chenille*. — Formes variées : *houlègne* (Theux), *hougnèle* (Dolhain), *houyinne* (Verviers, anc^t *hougnène*).]

haler, haler : *dji halêye on batê*. Voy. *halèdje*.

1. **hâler**, hâler : *li solo hâle* (ou *-êye*) *lès paytzans* ; *dji so tot hâlé dè solo* ; *ine hâlêye pê* ; — intr., sécher, en parlant de la terre : *i fât lèyî ~ l' tére divant dè sèmer* ; *i féve on tchôd solo, li tére hâléve* (*hârléve* Herstal) *a fêt qu'on l' ritoûrnéve* ; — t. de bat., *li batê èst hâlé*, les planches du bateau sont disjointes (parce qu'il est resté longtemps vide, exposé au soleil ou à la bise).

2. **hâler**, 1. (F) escalader : *~ on meûr* ; — 2. placer une échelle en vertu du droit de *hâlèdje* ; — 3. (Cointe) soutenir (une plante grimpante), ramer : *~ dès peûs avou dès ramayes ou avou dès rins d' pingnes* ; — 4. t. de houill., boiser au moyen d'un *hâlèdje* : *~ on tchafôr*. [Dér. de *hâle*, échelle.] | **halète**, échelette, petite

Fig. 323 : *halète*.

échelle : *li ~ dè polî, dè grinî* (fig. 323) ; escabeau à échelle, marche-pied à plusieurs degrés, syn. *èscabèle di manèdje* ; *~ di tchèrète*, échelette placée sur le devant d'une charrette. Voy. *tchèrète*.

hâlète (Aywaille ; fig. 324), f., coiffe rustique en toile, soutenue par une monture en fil de fer ou par des lamelles de carton. Voy. *barada*. [Dér. de *hâler* 1 ; — t. rare, prob^t venu du sud (Bastogne, Virton).]

Fig. 324 : *hâlète*.

haleter, boitiller : *i hal'têye*. | **-èdje**, m., légère claudication. [Dér. de *halé*. Comparez *clèp'ter*, *houleter*.]

Haleû, Halleux, n. de lieu et de fam. [De l'all. *hasel* (noisetier) ; suff. latin *-êtum*. Voy. le syn. *côreû*, coudraie.]

hâleû, t. de houill., ouvrier qui *hâle*. Voy. *hâler* 2.

halî (F ; Trembleur), m., montant d'échelle. Voy. *hâle* 2.

halî-halof, adv., à demi, passablement, couci-couci : *kiminî v' va-t-i ? ~, come*

lès vèyès feumes. Voy. *dimèy.* [Néerl. *half en half.*]

Hâlin, Hadelin, n. d'h. ; *Sinî-Hâlin*, St-Hadelin (village) ; — n. de fam., Halin.

halkiner, hésiter, tergiverser, barguigner : *rèspondez sins ~ ; i halkinêye po îot.* Voy. *halbouyî, halcoîer, holer, lum'ciner, îchik'îer*, etc. | **-èdje**, m., irrésolution. | **-eû, -eûse, -erèsse**, barguigneur, personne irrésolue.

halmète, voy. *hamelète.*

halmustok, m., t. de bat., barre du gouvernail, syn. *haminde.* [Néerl. *helmstok* ; cf. *Etym.*, p. 137.]

halozî (F ; Verviers), s. m., vaurien, fainéant.

hâmanse (G), sorte de percale blanche.

hame, m., escabeau, siège de bois sans dossier ni bras, ordt à trois pieds (fig. 325) : *i n'èsî mây cou so ~*, il n'est jamais assis ; *s'achîr so on ~ po moude*, pour traire les vaches ; *îaper* (ou *mète*) *dès ~ èl vôye*, mettre des bâtons dans les roues ; *li ~ dè pilori* ; *aler so l' ~* (F), aller au carcan. [Anc. fr. *eschame*, latin *scamnum*, banc.] | **hamê**, m., 1. sellette de couvreur, de badigeonneur ; — 2. traîneau d'enfant, syn. *sployon* ; — 3. t. de charron, sellette, partie du chariot et de la charrette à ridelles ; il y en a une à l'avant et une à l'arrière ; les *ronhes* (ranches) sont insérées aux deux bouts des *hamês.* Voy. *îchâr, îchèrète.* [Anc. fr. *eschamel*, latin *scamellum.*]

Fig. 325 : *hame.*

hâmé, voy. *hâmer.*

hamêde (F ; Verviers), voy. *haminde.*

hameler, châtrer : *on ham'lêye lès coqs, lès dj'vâs ; on coq ham'lé*, chapon ; *on dj'vâ ham'lé*, hongre. Voy. *côper, mâlier.* [All. *hammeln*, châtrer (les agneaux) ; *hammel*, mouton. Voy. *hèm'lé.*] | **-èdje**, m. castration. | **-eû**, châtreur. | 1. **hamelète** (*halmète* F ; Jupille ; *halmène* Verviers d'après G), f., mauvaise lame de couteau, *c'è-sî-ine ~ po z-ahorer lès lum'çons.* c'est un mauvais couteau ; prov. *i f'rè îant di s' coûtê qu'i n' lî d'meûr'rè pus qu'ine ~*, il s'en donnera tant qu'il deviendra impuissant. [Proprt lame pour châtrer.]

2. **hamelète** (*halmète* Odeur), f., coiffe, membrane fœtale qui recouvre qqf. la tête de l'enfant à sa naissance : *il a m'nou à monde avou l' ~*, il est né coiffé, tout lui réussit ; considérée comme porte-bonheur, par ex. *on l' cozéve èl manîche dè ci qui îiréve dèl milice.* [Dér. de l'anc. frison *hama*, moyen h. all. *hame* (enveloppe) ; cf. G 604. Voy. *hoûsse, hoûve.*]

hâmer (Verviers), assommer, tuer. [Anc. fr. *heaumer*, couvrir d'un heaume (casque) ; comp. l'anc. fr. *haumer* (frapper) et voy. *hinme.*] | **hâmé** (Trembleur), **hêmé** (G ; L : Verviers), heaumé, se dit du bovidé qui a une *hâmeûre* (*hêmâre* Verviers), c.-à-d. une large ligne blanche sur le chanfrein.

hametê (*-îia* Huy), hameau. Voy. *hamô.* | **Ham'tê**, Hampteau (village).

haminde (*-êde* F ; fig. 326), f., 1. levier en fer : *lèver 'ne pîre di îèye avou 'ne ~ ; djîstrer avou 'ne ~ âtoû d'ine pîre po l' fé îoumer ; li bèîch, li îalon dèl ~ ; abèîchî l' ~, c'èsî l' fé prinde ; il a deûs brès' come deûs ~*, il a des bras de fer ; — 2. t. de houill., pièce de bois placée horizontalement pour soutenir un boisage, etc. ; — 3. t. de bat., voy. *halmustok.* [Anc. fr. *hamede, -eide, -aide* (barre, barrière) ; emprunté de l'anc. flamand *hameyde* (traverse, barre, verrou), qui se rattache à l'all. *hemmen* (arrêter).]

Fig. 326 : paveur dépavant à l'aide d'une *haminde.*

hamô (néol.), hameau. Voy. *hametê.*

hamuslâde (Verviers), battiture. [All. *hammerschlag*, coup de marteau ; cf. *Etym.*, p. 138.]

hâmustê (Liège, Verviers), m., 1. gui : *i-n-a dès ~ so lès mèlêyes, so lès plopes èt so lès blankès spènes ; on 'nnè fêî dèl vèrdjale* (glu) ; — 2. grive draine, Turdus viscivorus, all. Misteldrossel. [Composé de l'all. *mistel* (gui) et d'un premier élément qui paraît être l'all. *hage* ou *hain* (haie, bois). Formes variées : *hènistê* (Glons ; pour **hêmistê*), *hènistrê* (Tohogne), *hèstrê* (Stoumont), *hèn'sê* (Esneux, Sprimont,

Stavelot), *hénèstia* (Bas-Oha), *hènistia* (Perwez-lez-Andenne), *hèn'sitia* (Andenne) *hèn'sipia* (Haillot); — *hâstinne* Erezée (*hâ-* Laroche, *hô-* en Famenne), f., altéré de *hâmusitê* + suff. *-inne* (qui s'est dit prob^t de la grive draine, puis du gui).]

Hamwér, Hamoir (village).

han ou mieux **hant**: *mète è ~* (L, G 523; Fléron, Thimister) mettre (qqn en train, au courant; mettre en rapport, aboucher; *ritoumer è ~* (Jupille), se remettre d'aplomb (après une maladie). [Prob^t anc. fr. *hant*, fréquentation; voy. *hanter*.]

hanchon (F), voy. *hansion*.

handèle, f., 1. trafic: *fé ~* (arch.), trafiquer; conclure un marché; plais^t: *nos-avans fêt ~ èssonne po nos marier*; voy. *marichî*; — 2. clique, mauvaise compagnie: *quéne ~!* quelles vilaines gens! Voy. *ahand'ler*. | **hand'ler**, trafiquer, brocanter: *i hand'lêye*. | **-eû** (F), brocanteur. [All. et néerl. *handèl*, commerce.]

han'diclitche (G), voy. *hèn'diclitche*.

Hanèsse, Hannêche (village).

hanète (*hè-* Verviers, Huy), f., nuque: *li ~ c'èsi l' drî dè haï'rê; on lî a mètou dès sansowes èl ~; il a 'ne ~ di torê; lès crâzès hanètes*, ancien sobriquet des moines à Liège (voy. *crâs*). [Du germ. *hnap* (coupe; voy. liég. *hèna*); au pseudo-radical *han-*, *hèn-*, on a ajouté le suff. dimin. *-ète*. Pour le sens, comp. l'anc. fr. *hanapel* (crâne), dimin. de *hanap*.]

hangâr, hangar.

hanguiner, 1. (arch.) v. tr., pendre à la potence: *vola qu'on l' hanguène!* (pasq. du XVIIIe s.); — 2. (*hâguiner* Verviers), v. intr., vaciller, chanceler: *i hâguinêye so sès djambês; fé ~ on pâ* (BSW 53, 419). [Voy. *dihâhiné*; cf. *Etym.*, p. 68.]

hanke (Huy): *djâzer ~*, parler une langue bizarre; bredouiller. [Prob^t altéré de *hongre*, hongrois.]

Hanriète, Riyète, Henriette. Voy. *Hinri*.

hanseote, f., espèce d'étoffe, anc^t bure, auj. tissu de coton duveté. [De *Hondschoote*, ville du dép^t du Nord, où l'on fabriquait jadis des serges renommées; cf. *Etym.*, p. 8.]

Hanserouïe, personnage imaginaire, valet de St Nicolas dont on fait peur aux enfants. [De l'all. *Hans* (Jean) + w. *crouïe* (bosse); à Aix et à Eupen, le même personnage s'appelle *Hansmuff*, Jean qui fait la moue.]

hansî, **-i** (*-er* Verviers), 1. v. intr., respirer par la bouche avec effort, souffler, haleter: *l'èfant hansèye* (ou *hansih*), *qui va-t-i co avu?; dj'a l' coûtî'rèce d'alène, dji hansèye* (*-sih*), je suis poussif; *i n' wèse ni ~ ni sofler d'vant s' pére; lès vaîches hansèt*, tirent la langue; d'où, v. tr., souffler la bouche ouverte: *i m'a hansé si-alène du pèkèt* (Verviers); — 2. (*-î* Seraing): v. intr., t. de houill., faire aller et venir: *~ lès vèdjes è trô d' sonde*, donner aux verges un mouvement de va-et-vient dans le trou de sonde; d'où, v. tr., *~ lès marichandèyes èl tèye*, introduire et tourner les bois dans la taille. [Dérivé de l'onom. *han*, marquant effort. Le picard *hanser* a le même sens 1.] | **hansèdje, -ihèdje, -ièdje**, m., action de *hansî*, 1. respiration courte et saccadée: *li ~ di l'èfant m' fêt mâ*; — 2. t. de houill. (*-sèdje* Seraing), recul, espace laissé libre pour permettre de *hansî* en sondant, etc.: *nos n' sârîs sèichî lès vèdjes foû dè trô, nos n'avans nou ~*.

hansinèle (*hâdinèle* Nessonvaux), f., t. de forg., appareil servant à actionner à la main un soufflet de forge (voy. *fôdje*); *li ~ d'on soflèt d' fornê* comprend une tige horizontale, d'où pend une chaîne terminée par une poignée (fig. 293).

hansion, -cion, -chon, m., t. arch., 1. (R, F) échantillon, auj. *èchantilion*; — 2. se disait jadis du calibre d'un tuyau de fontaine et de la quantité d'eau qu'il fournissait; — (Nessonvaux) gabarit en acier, à échancrures graduées, servant à calibrer l'extérieur des canons de fusil au cours de leur fabrication; voy. *molê*. [Anc. w. *xhancillon*; voy. G 605.]

Hansoûl, Hansoul, n. de famille.

hant, voy. *han*.

hantche, hanche: *il a 'ne ~ dismèlowe*, voy. *dihanichî*; — t. de houill., paroi d'une bacnure, comp. *mâhîre, pareûse*; — t. de bat., *lès ~ dè batê*, bords verticaux du bateau compris entre proue et poupe. [Du germ. *hanka*.]

hanter, 1. hanter, fréquenter, seul^t dans: *iéle djinî hanie-i-on, iéle djinî d'vinî-on*; autrement dans ce sens général on dit *hâbiter*; — 2. ord^t courtiser, fréquenter en vue de relations amoureuses: *~ 'ne crapôde* ou *avou 'ne ~*; absol^t, *~ è* (ou *so l'*) *marièdje*, en vue d'épouser; *ine djonne wihète qui djâse dèdja dè ~*. | **-èdje**, m., action de courtiser: *ci djônê la èsi fwérî po l' ~; lès longs ~ n'aminèt rin d' bon*. | **-erèye**, f., action de courtiser: *aler al ~; il* (ou *èlle*) *a dè mâleûr divins sès ~*. | **-eû**, courtisan (amoureux): *tolplin dès ~ èt pô d' marieûs*.

Hanut, Hannut (village).

hanzîre (G), f., sorte de grosse corde. [Du fr. *hansière, haussière*.]

hapâ (*-ârd* Glons), m., volet de pi-

geonnier (fig. 327) : *sèrer, drovi l' ~; fé plonkî è ~*, attirer dans le pigeonnier; *taper dès peûs so l' ~*, voy. *apas*; fig., *pantalon a ~* (arch.), voy. *hâhê* ;— t. techn., grue de forgeron, potence à pivot, servant au transport des pièces lourdes, trop chaudes pour pouvoir être maniées. |

Fig. 327 : *hapâ* (1).

hapâde : *taper al ~*, jeter à la volée, à la gribouillette; *qwand l' batème mousse foû d' l'èglise, li pârin èt l' mârène tapèt al ~ âs-èfants dès çans' èt dès ronds soukes* (arch.). Voy. *caspoye*. On dit *al hapâye* Huy, *al rèvolète* Verviers, *al trapâde* Bergilers (altéré de *a l'atrapâde*). [Dér. de *haper*, happer, attraper.]

1. **hape** : *èsse ~*, être hors de danger ou de peine : *nos-èstans hapes* (syn. *hapés, horés, francès, foû sogne*, etc.) ; — *a hape*, à peine (syn. *a hipe*) : *dj'ènn'a-st-a ~*, j'en ai à peine ; *il aduze a ~ a l'amagnî*. | **hapé, -êye** (*-ou, -owe* Bergilers), part.-adj., hors de danger ou de peine, sauvé (néol. *échapé, rèchapé*) : *vo-l'-la ~; èco quéques djoûs d' bê tins, nosse grin sèrè ~*. [Du verbe *haper* (inusité en liégeois) = fr. *échapper*, latin **excappare*.]

2. **hape** : *al ~*, en hâte : *on n' fèt mây rin d' bon al ~*. | **haper**, happer, prendre, attraper, dérober, voler : *on lî a hapé disqu'a s' cou-d'-tchâsses ; hapez-li l' coûtê foû d' sès mins ; si ~ po l' tièsse, po l' tignasse, po l' gueûye*, se prendre aux cheveux, par la gorge ; *i hapa s' pogn èt s' lî n'na 'ne boufe ; hapez 'ne tchèytre èt si v's-assiez*, prenez une chaise et asseyez-vous ; *~ l'êr so l' soû ; ~ 'ne mohe*, voy. *mohe* ; *~ 'ne blamêye*, prendre un air de feu ; *~ on freûd*, attraper un rhume ; *dj'a hapé 'ne vète sogne ; c'è-st-on mâ qui s' hape*, un mal contagieux ; impers[t], *i m' hape on mâ d' tièsse*, il me prend un mal de tête ; *ine foumîre qui hape (â gozî)*, qui prend à la gorge ; impers[t], *li tch'minêye rabat', i hape, chal* (syn. *i boûtène*). [Du francique *happan*, saisir.] | 2. **hapé, -êye**, part.-adj., à demi séché (linge) : *li bouwêye èst hapêye ; qwand 'lle èst hapêye, èlle èst vite souwêye* (voy. *hazi*) ; — roussi au feu : *li pan èst hapé* (= la cuisson est faite), *li fôr èsteût tchôd assez ; mi floyon èst hapé, rèscoulez-l' èrî dè feû*. | **hapelopin** (F ; Trembleur), aigrefin, vaurien. | **hape-tchâr** (arch.), happe-chair, homme rapace, pillard. | **hapète**, f., t. de bat., écope, sasse, instrument pour vider l'eau d'une nacelle. Voy. *sèsse*. | **hapeû, -eûse, -erèsse**, celui, celle qui prend : *~ d' foyants*, taupier ; *neûr ~ d' mohes*, gobemouches noir (oiseau ; voy. *utik*). | **hapêye**, f., laps de temps : *i-n-a 'ne ~ qu'on n' l'âye vèyou ; qwand on-z-èst mwèrt c'èst po 'ne ~*. [Propr[t] temps très court pendant lequel on prend (l'air, etc.).] | **hapîre**, f., t. arch. de bat., cale, sentine, fond du bateau où s'amassent les eaux et que l'on vide au moyen de la *hapète* ou *sèsse*.

1. **hâr**, interj., dia, à gauche (cri de charretier) : *onk va hâr èt l'ôte va hote ; aler hâr èt hote*, aller à hue et à dia, à droite et à gauche ; *don hâr, don hote*, de-ci, de-là. [All. *har und hott*, néerl. *haar en hot*, à gauche et à droite.]

2. **hâr**, m., brèche. Voy. *hârd*.

3. **hâr**, f., harde. Voy. *hâre*.

4. **hâr**, f., hart. Voy. *hârt*.

harbaler (arch.), attaquer, provoquer, harceler : *qu'i n' mi vinse nin trop' ~, ca r'çûrè 'ne pingnêye !* (Ed. Remouchamps). Forme variée : *hoûrbaler* (Louis Colson, in *Anthol. wall.*, 1895, p. 135). [Anc. w. *harballer*, molester (archives du XVIe s.) ; voy. *harballeur*, G 606. — Dans l'ouest-wallon (La Louvière, Viesville). *oûrbaler* signifie tempêter, mugir (vent), molester (qn). Comp. l'anc. fr. *hurebale*, plaisirs bruyants.]

harbote, f., 1. boîte munie d'un manche pour quêter à l'église ; — 2. petite niche ou *potale* dans un mur ; — 3. (F) syn. *copète*, coupe ou godet d'une tasse : *beûre al ~*, opp. à *beûre à platê* ; — 4. (Ben-Ahin) tiroir du moulin à café. [La forme nam. est *scarbote* (navette à

(1) Type ancien. Milieu du XIXe siècle.

encens, brou de noix : G, II 346). Pour l'étym., Scheler propose l'all. *scherbe* (vase de terre, têt, tesson ; voy. *hèrvê*). On peut aussi rapprocher *harboie* de *harbouyî*, d'autant plus que le malmédien *harboier*, d'après Villers, signifie creuser, caver. Voy. enfin *calboie*, *haboier*, *halboie*, *ichaboie*, *icharboie*.]

Harbouya, n. pr. désignant un malade plus ou moins imaginaire, personnage d'une chanson populaire où l'on énumère toutes les parties malades de son corps : *Harbouya qu'a îant dè mâ !* etc. (voy. BSW 18, p. 169 et 495) ; — fig., *on pôve ~*, pauvre diable qui souffre dans tous ses membres. [Altéré de *halbouya* ou dérivé de *harbouyî* ?]

harbouyî, v. intr., gratter, fouiller (dans le feu, dans les cendres, dans la terre, etc., ou dans un objet pour le déboucher ; syn. *grawî*, qui est beaucoup plus usité) ; par ext., chipoter : *qui harbouyèye-i-i la ?* | **-a**, m., objet servant à fouiller, à déboucher les canaux, débouchoir. | **-âhe** (G), f., **-èdje**, m., action de fouiller dans la terre, dans une rigole, etc. | **-eû** (G), homme qui farfouille. | **harboye** (G, II XXIX), f., vieille quincaille. [*harbouyî* dérive prob^t du néerl. *schrabben* (racler, gratter) + suff. *-ouyî*, fr. *-ouiller* (comp. *crabouyî*, dér. du néerl. *krabben*) ; il répond au picard *écarbouiller* « ranimer (le feu) en remuant les charbons ». Quant à *harboye*, c'est litt^t le brabançon *scrabouyes* (Jodoigne) : débris de briques, etc., jetés pêle-mêle. — Comp. *halbouyî*.]

hareon (G), voy. *hacon*.

hârd [*hôr*], m., brèche (surtout dans une lame) : *fé dès ~ divins 'ne hèpe, divins 'ne sitofe ; fé on ~ è s' sinî-crèspin*, ébrécher ses économies ; *fé dès ~ è sacrèminî*, pécher contre le sacrement de mariage ; — t. de houill., *hârd-di-bwès*, espace laissé libre entre deux bois, dans un boisage de taille. [Anc. fr. *escharî*, du moyen néerl. **skaerd* (néerl. *schaard*, all. *scharte*), entaille, brèche ; d'où *hârder*, néerl. *schaarden*.] | **hârder**, ébrécher : *dji hârdêye mi hèpe ; ~ 'ne sôye*, édenter une scie ; *~ on îûturon*, égueuler le bec d'un vase (voy. *kihârder*) ; — **hârdé, -êye**, part. -adj., ébréché, -ée : *èlle èsî îoumêye al hârdêye îasse, èle mariyerè on vèf*, elle épousera un veuf, la tasse qu'on lui a servie est ébréchée ; *ine hârdêye boke ; ine vèye hârdêye*, vieille édentée ; *vola 'ne bèle djonne fèye, c'èsî damadje qu'èlle èsî hârdêye*, dommage qu'elle soit brèche-dent.

hardi, -èye (*hè-* Verviers), hardi, audacieux, syn. *franc* : *îêhîz-v', vos-èsîez îrop ~ ; il èsî ~ âtoû dès feumes ; on ~ compère ; hardèye bosse*, fille impertinente. | **hardiyèsse**, hardiesse : *èle djâse avou îrop' di ~*. | **hardimint, -èyemint**, hardiment.

hârdispène (G), voy. *ârdispène*.

hâre (*-â-* Verviers), f., harde : *alouwer, kihiyî sès ~ ; pwèrîer sès bèlès ~ â lombârd ; èlle a sogne di sès ~ ; dès vèyès ~ a vinde !* (F), cri que poussaient jadis les fripières ambulantes. Voy. *bagues*.

harèdj'rèsse, harengère : *èle s'atouwèî come dès ~*, comme des poissardes ; t. arch. ; auj. on dit *marîchande di pèhons*. Voy. *haring*. [Fém. de l'inusité **harèdjî*, anc. fr. *harengier* (fig. 328).]

Fig, 328 : armoiries du bon métier des Harengiers (XVIIIe s.).

hargolèt (Verviers, Trembleur), argoulet, homme sans valeur ni caractère, mauvais garnement. Comp. *margoulèt*.

hâricrûte, f., 1. (G, F) littorine, petit escargot de mer [néerl. *alikruik*] ; — 2. (*ha-* Jupille) haridelle, vache ou cheval efflanqué.

haring (*hè-* Verviers), hareng (voy. *bok'hô, harèdj'rèsse, inglitin*) : *novê ~*, h. frais ; *lècê* (ou *vê*) *d' ~*, laitance de h. ; *~ â lècê*, h. laité ; *~ âs-oûs*, h. œuvé ; *èton'ler dès ~*, encaquer des h. ; *nos-èstans spatés* (serrés, tassés) *come dès ~ d'vins on tonê ; il èsî come on ~ d'vins 'ne foye di djote*, son habit a trop d'ampleur ; *brêre âs novês* (ou *poûris*) *~*, être dans les douleurs de l'accouchement ; *c'èsî l' dièrin qu'a l' mèyeû ~*, voy. *dièrin*. [Du germ. *haring*.]

haringue (F ; *harindje* Trembleur), f., harangue.

hârkê, horkê (fig. 329-30), porte-seaux, gorge, joug à porteur, fait de trois parties : la *planîche*, pièce de bois allongée dont le milieu, plus large que les extrémités qui reposent sur les épaules, est évidé de manière à s'emboîter sur la nuque ; les *cwèdes* ou *îchinnètes* (cordes, chaînettes) et les *croîchèts* (crochets) : *pwèrîer dès sèyês* ou *dès îchènas â ~* (comp. *coûbe*) ; — par anal., 2. (G) pièce de bois, en forme de triangle, qu'on met au cou des porcs pour qu'ils ne puissent percer les haies (comp. *lamê*). [Prob^t du moyen h. all. *hâke* (all. *haken*, croc), avec *r* inséré comme dans *hârkibûse* (comp. aussi

horkèye). Voy. BD 2, 135, autre explication par l'all. *harke* (râteau).]

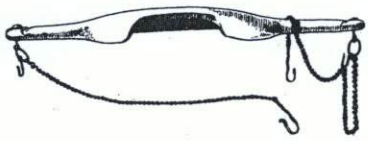

Fig. 329-330 : *hårkê.*

hårkibûse, -zer, -zî (arch.), arquebuse, -ser, -sier. Voy. *hake.* [Néerl. *haakbus.*]

harlahâ (G), s. m., braque, vantard. | **harlake**, s. m. ou f., braque, vantard : *fé l' ~; i s' kihène come on ~*, il se démène comme un charlatan ; — *cisse feume la è-sî-ine vrêye ~*, d'une personne dégingandée, aux gestes désordonnés. [*harlahe* (R²), d'où la forme *harlahâ.* La forme *harlake* est seule connue à Liège. De même dans le Hainaut : *harlake* (Mons, Ath, Viesville, etc.), enfant pétulant, brise-tout, mais plutôt casse-cou que méchant. Prob¹ de l'anc. fr. *harele, herle,* tumulte.]

harlikin (*-â-* Huy), arlequin : *fé l' ~*, faire le bouffon ; *c'è-sî-on sot, on vrêy ~*, un hâbleur grotesque, une girouette politique, etc. ; *èsse moussî come on ~*, être vêtu de façon disparate ; — chat de plusieurs couleurs : *on ~ c'èst todi 'ne frumèle*, c'est toujours une chatte.

hârner, écharner (une peau) ; voy. *dihârner.* | **-èdje**, m., action de ~. | 1. **-eû** (G), ouvrier écharneur. | 2. **-eû** (D), écharnoir, couteau de tanneur. | **-eûre**, t. de tann., écharnure. [Latin **excarnare*, fr. *écharner.*]

hârnou-frinne (Flémalle), **harnou-frinne** (Hesbaye : G ; Amay, Fize-Fontaine), **ârdifrinne** (Bierwart), sorbier des oiseleurs. Voy. *hâvèrna.* [Composé de *frinne* (frêne) ; comp. l'all. *eberesche.*]

hâroner (Vottem, Herstal, Glons), aller et venir sans but, de çà et de là, en s'occupant de choses disparates : *dj'a hâroné avâ l' mohone toie li djoûrnêye* ; — vagabonder, courir les rues : *wice ave co stu ~?* Voy. *baligander, drâh'ner.* | **-eû** (ib.), celui qui *hâronêye*, chemineau, etc.

1. **harote**, haridelle : *si dj'vâ è-sî-ine ~ qui n' roie qu'a côps d' corîhe ; li fôre di Sinte-Caî'rène* (à Huy), *c'èst l' fôre âs ~* ; — fig., *ine* (*mêgue*) *~*, personne maigre. [Pour **harosse* (de l'anc. nordique *hross*, cheval).]

2. **harote** (Esneux), voy. *coroie.*

hârpih, -ik (*-îh* Verviers, *-îk* Jupille), f., poix (de cordonnier) : *li cwèpî passe sès îchèlés al ~.* | **hârpihî** (H), **-i** (Huy), empoisser (le ligneul). Voy. *daguèi, pék.* [De l'all. *harzpech*, composé de *harz* (résine) et de *pech* (néerl. *pek, pik*), emprunté du latin *picem*, poix. Comparez l'anc. fr. *harpois* (poix).]

hârt, f., hart, lien de fagot : *fé dès ~ po loyî dès fahènes* (fig. 281) ; *~ di sabots*, hart qui sert à former un chapele de sabots. Voy. *hâdièsse.*

Harzé (village).

has' (*ès'* Verviers), m., as (carte ou dé marqués d'un seul point) : *li ~ hagne tos lès-ôtes cwârdjeûs dèl minme coleûr* ; *avu lès qwate ~* ; fig. *vochal ~ èl roy*, voici les deux inséparables ; *lêd ~*, homme laid, vilain personnage ; *i n'ârè nin l' ~ di coûr dè fé çoula*, il n'aura pas le cœur de faire cela (voy. *coûr* 2), d'où *avu l'~*, avoir le courage, l'audace : *ârez-v' bin l' ~ dè fé çoula ?* ; *t'as dè ~* (de l'audace) *d'ènnè dîre dès s'-fêtes !* ; *i n'a nou ~* (syn. *nole èhowe*), il n'a pas d'énergie.

hâse, f., hase (femelle du lièvre).

hâspler (*hèspler* Verviers), dévider : *dji hâsplêye dè fi*, je mets du fil en écheveaux ; — fig., faire de grands gestes : *ni hâsplez nin insi avâ lès vôyes, toi l' monde vis r'louke* ; faire de grandes enjambées : *~ après 'ne saquî*, courir après qn ; *i m'a falou ~ po l' rac'sûre* ; puiser largement : *~ è boûre, divins lès plaîs.* [De l'anc. h. all. *haspel* (fr. *asple*) = *hasse*, m. (ard.), *hèsse* (Verviers), m. : dévidoir.] | **-èdje**, action de *hâspler.* | 1. **-eû**, celui qui *hâsplêye.* | 2. **-eû**, dévidoir (fig. 331). | **-eûre** (F), quantité de fil dévidée. | **-èye**, écheveau (de fil) : *ine hâsplêye di fi* (voy. *èki, once*) ; *ine kimèlêye ~*, écheveau embrouillé ; fig., brouillamini. | **hâsplèt**

(Verviers), m., suite de choses liées et entrelacées, chapelet (d'oignons, etc.).

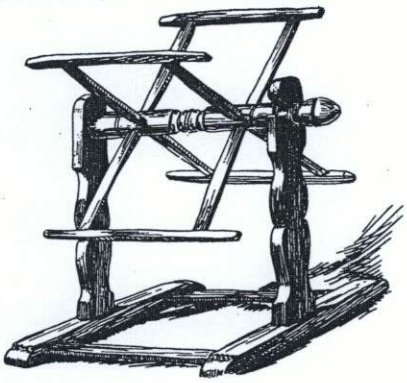

Fig. 331 : *hâspleû.*

Hasse, Hasselt : *dè boûre di ~*, voy. *boûre* ; *rowe Soûrs-di-~*, rue Sœurs-de-Hasque (= de Hasselt), à Liège ; *dji m' va-sî-a ~* (néol. *a Hassèl*, et l'on dit toujours *dè hassèl*, du genièvre de Hasselt).

hâsse, hâte : *avu ~*, avoir hâte, 1. être pressé : *quî ratind n'a nin ~*, se dit plaist à qui s'impatiente d'attendre ; *dj'a ~ d'ariver* ; *avu ~ di ichîr ou d' pihî*, éprouver un besoin naturel ; prov. *~ di ichîr èt rin è cou*, d'un faiseur d'embarras ; *qué ~ di ichîr !* syn. *dji vou dji n' pou*, ou *grand vantrin sins cowètes* ; — 2. être serré, en danger : *il a-sî-avu ~* ; *vosse boûsse ârè ~*, gare à votre bourse ! on vous saignera. Voy. *hâster*. [Anc. fr. *haste*, d'origine germanique.]

hâssî, brandir en menaçant (le poing, le bâton sur qn) : *il a ~ s' baston sor mi* ; absolt, *i hâssèye todi, mins i n' bouhe nin* ; *~ so 'ne saquî* ; — t. de houill., *~ l' bwès èl bèle*, dresser le bois (dont le pied est fixé dans le *poîê*) et en introduire la tête dans la bille. | **-ièdje**, qqf. **-ihèdje**, m., action de *hâssî* : *tos vos ~ ni m' fèt nin sogne*. [Anc. fr. *haussoier*, lever (le bâton sur qn). Comparez *hôssi*.]

hasswè (ard. : Stoumont, etc.), attirail de ferme : *on grand ~*, vaste exploitation rurale. Voy. *hâbiér*. [Empr. de l'all. *hausrath* (à Eupen *huscherî*), ménage.]

hâster (G, F), hâter, presser : *si ~ dè payî* (F), s'empresser de payer ; *on l' trovéve trop hâstéye* (la cloche du couvre-feu) *dè fé r'sètchî lès djins* (S) ; *n'avu rin d' pus hâstê qui d' l'aler dîre* (BSW 4, II, 68). [Arch., remplacé ordt par *prèsser*. Voy. *hâsse, èhâster, timprou*.]

hâstî (G), m., arch., broche (pour rôtir la viande). [Répond littt au fr. *hâtier*, dér. de *hâte* (broche) ; anc. h. all. *harsta* (gril).]

hasticote, qqf. **-crote**, f., malaise ; anicroche, contretemps. [Voy. *asticote*, forme primitive ; l'aspirée *h* est due à l'influence de *hastou*.]

hastou, voy. *histou*.

hat', voy. *hate* 2.

hatch, seult dans **hatch-èt-match** : *taper la ~*, jeter là ses outils, renoncer à la besogne ; — *atch'ter ~* (F), acheter en bloc ; *tot èst ~ divins ç' manèdje la* (F), tout est sens dessus dessous dans ce ménage. [Proprt pêle-mêle, en un tas. De l'all. *hack und mack* (mélange confus) ; comp. aussi néerl. *hutje en mutje* (tout le tas). En picard, *acater hachamache* = acheter en bloc.]

hatcha : *on p'tit ~*, un petit freluquet ; — surtout d'une péronnelle, qui bavarde prétentieusement : *dji nèl creû nin, èlle èst trop ~* ; *on p'tit ~ qui mèt' li pufkène tot costé*, une petite sotte qui sème la brouille partout. [Onomatopée ; comparez *tchatcha*.]

hatchâ (Huy), hachoir à viande. Voy. *hatcherèce*.

1. **hatche** (arch., G, F), f., flambeau de procession : *pwèrter 'ne ~ al porcèssion* (F) ; *tchapê d' ~* (F), couronne de fleurs à un flambeau d'enfant. [Anc. fr. *hache* (à Lille) ; du flam. brabançon *heitse* (arch.) « flambeau » ; néerl. *heetsel* « fagot ».]

2. **hatche**, 1. hache (de boucher ; comp. *hèpe*) ; — 2. entaille faite d'un coup de hache dans un tronc, dans une pièce de bois : *fé 'ne ~ a in-âbe po l' fé abate* ; — 3. partie du bois ainsi enlevée ; ordt pl., *dès hatches po-z-aloumer l' feû*. Voy. *èstale, hatchote, hatcherote*. | **hatchèdje**, m., action de hacher. | **hatcherê** (F), hachereau, petite cognée. | **hatcherèce**, f., 1. adj., *planche ~*, hachoir (planche sur laquelle on hache la viande ou les légumes) ; — 2. s. f., hachoir (couperet pour hacher la viande ou les légumes) : *hatchî dè djambon avou l' ~ so l' planche ~*. | **hatcherèye**, tuerie, massacre. | **hatcherote**, **hatchote**, petit éclat de bois enlevé en hachant : *dinez-m' quéquès ~ po-z-aloumer l' feû*. Voy. *èstale, hatche*. | **hatchète**, petite hache : *~ a picot, ~ a mârtê* (fig. 332-333). | 1. **hatcheû**, hacheur ; — t. de houill., ouvrier qui taille les bois de mine. | 2. **hatcheû** (F), hachoir (billot). | **hatcheûre**, hachure (t. de peinture et de dessin). | **hatchî** (*hè-* Verviers), hacher : *~ dèl tchâr, dèl vèrdeûre* ; *~ a mèye bokèts*, en mille morceaux ; *in-ovrèdje qu'èst ~*, mal fait ; *i nos fârè ~* (travailler dur)

po-z-avu fêt oûy ; — 2. (Hesbaye) frapper (sur qn, qch) : *il a ~ après mi avou ne*

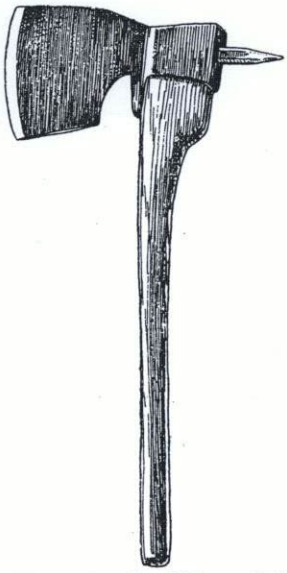

Fig. 332 : *haîchète a picot.*

pîre ; *kimint è-st-i possibe dè ~ insi so on gamin ?* [All. *hacken*, néerl. *hakken* : hacher ; frapper. — Voy. *kihaîcht.*] | **hatchis'**, hachis : *fé dès boulètes avou dè ~* ; *rimpli à ~*, farcir. Voy. *tchahis'*. | **hatchote**, voy. *haîcherote.*

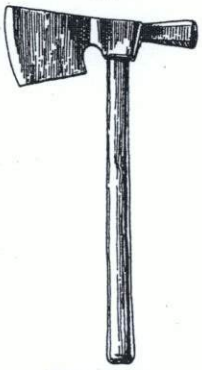

Fig. 333 : *haîchète a mârtê.*

1. **hate** (*hake* à Trembleur), f., imputation injurieuse lancée contre qn, méchant bruit qui court sur son compte : *taper 'ne* (ou *l'*) *~ so 'ne saqut*, médire de qn, dénigrer qn ; *on lî a tapé 'ne* (*lède*) *~*, *èlle a 'ne lède ~ so lès rins* ; *à hâbiter cès djins la, vos-atrap'rez vosse ~* ou *'ne mâle ~*. [Anc^t *taper l' hake* (1700 : BSW 21, 295) ; à Faymonville, *taper one lake* (BSW 50, 576). Du néerl. *hak*, coup ; fig., haine, rancune.]

2. **hate** (*had'*, *hat'*), 1. s. f., limite, seul^t dans l'expr. *a hate* (Fléron, Trembleur, Stavelot, etc. : *dj'ènn'a a ~ mu compte*), « jusqu'à limite extrême » = trop justement, à peine ; *pèzer al ~* (Huy), peser trop juste ; — 2. (Liège) adv., *pèzer ~* ou *trop ~*, peser trop juste ; *c'èst ~ pèzé*, c'est pesé trop juste ; — 3. adj., strictement mesuré, peu ample, étriqué : *inabit qu'èst trop ~* ; peu épais, mince : *côpez l' pèce tote ~*, coupez la tranche (de pain) toute mince ; *ine ~ tére*, terre peu profonde et pierreuse, mauvais terrain de culture ; fig., *dji so ~ èt tène* (Glons), ma bourse est plate ; *dès ~ solés*, souliers Molière, demi-souliers sans tige ; *ine ~ assiète*, assiette peu profonde ; *on ~ bansitê*, panier peu profond. | **hatemint**, adv., de façon étriquée, trop juste. [De l'anc. h. all. *sceit*, (*ga*)*scait*, division, séparation. Voy. *hadrê* et cf. *Etym.*, p. 132.]

haterê, voy. *haîrê.*

hati, havir, roussir ou brûler à la surface : *dj'a ~ m' cote tot passant trop près d' li stoûve* ; *si ~ lès mustês* ; *qwand on côt lès pans, li tcholeûr dè fôr vis hatih li vizèdje* ; — intr., *li tchâr, mètowe a trop grand feû, hatih* ; — p. p. pris subst^t : *on-z-ode chal li ~*. | **-ihèdje**, m., action de havir : *rèscoulez l' tchâr, dj'a sogne dè ~*. | **-iheûre** (F), f., roussi, état de ce qui est havi. [*hati* dérive de l'anc. bas francique *heit* (néerl. *heet*, chaud). Comp. *hazi.*]

hâtin, **-inne**, **-innemint**, hautain, etc.

hatrê, **haterê**, cou (voy. *cô*, *hanète*) : *norèt d' ~*, mouchoir de cou ; *dj'a mâ m' ~* ; *mètez on norèt è vosse ~* ; *si t'ni po l' ~* ; *gros ~*, goître ; *twèrtcht l' ~* (à qn) ; *il a on ~ d' torê* ; *si mète li cwède è ~* ; *il èst d'vins disqu'à ~* ; — t. de bouch., *on bokèt d' ~*, voy. *golète*, *gorlète.* [Anc. fr. *ha(s)terel* ; dérivé du germ. *halter* (néerl. *halster*), licou. Le mot s'est dit d'abord du cou d'un animal à qui on met un licou ; cf. *Etym.*, p. 141.]

hau-, voy. *hô-.*

hava, m., racloir de boulanger. Voy. *haver.* | **havasse** (F), f., guenipe, salope.

havê, m., long crochet de bois dont on se sert pour attirer à soi les branches élevées d'un noisetier, etc. Voy. *havèt.*

havèdje, m., action de *haver* : *li ~ dès pês* ; — t. de houill., *fé s' ~* (*-adje* Seraing). Voy *haver.*

hâveler, échancrer : *~ 'ne cote di d'zos* ; *c'èst trop hâv'lé à haîrê*, trop décolleté ; *come on-z-a hâv'lé d'vins ç' pèçot la !* (F), quelle ample coupure on a faite dans ce coupon d'étoffe ! ; — *on hâv'lé* (Bergilers), un homme *qui rote tot hâv'lé*, qui marche les jambes trop ouvertes ; *ine grande hâv'lêye* (pasq. de 1743). | **-èdje**, m., action de *hâv'ler.* | **-eûre**, f., échancrure faite à une blouse, à une chemise, et sur-

tout fente ménagée dans une jupe sur le derrière ou sur le côté : *vosse ~ èsi trop longue, èle si tape à lâdje.* Néol. *èchancrer, -eûre,* t. de couture. [Nam. *chôv'leure* (Bierwart, etc.). — Dér. du latin *excavare* (comp. *câve*) ? ou réduit d'un **hârveler* qui se rattacherait au néerl. *scherven* (découper) ?]

haver, racler, râper : *~ dès crompîres, dès rècènes, dès pês, dè souke* ; — intr., *ine peûre qui have è gozî*, une poire d'une âpreté insupportable ; — t. de houill., « haver », faire le « havage » (en charbon) pour faciliter l'abatage: *~ à dèye, à teûî* ; *~ è mèy*, entailler et enlever le schiste intercalé dans certaines couches, syn. *~* (ou *prinde*) *foû l' pîre dè mèy.* [Du néerl. *schaven* (racler), plutôt que du latin *excavare* (creuser).]

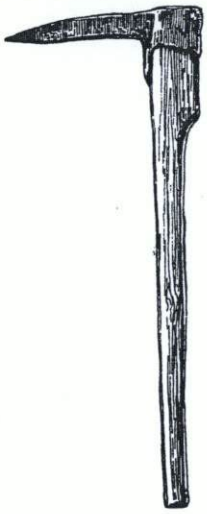

Fig. 334 : *haverèce.*

haverèce, hav'rèce, f., racloir, râpe : *haver dè souke avou l' ~ so lès dorêyes*, râper du sucre avec la râpe sur les tartes ; *li ~ po r'haver l' mê*, racloir ou raclette de boulanger; — t. de houill. (m. à Seraing), espèce de pic aplati qui sert à *haver* et à abattre (fig. 334) : *~ al vonne, ~ al pîre* ; *on fa d' ~*, ensemble des 4 ou 5 pics que l'abatteur prend avec lui comme outils de rechange. [Dér. de *haver* ; suff. latin *-aricius.* — Voy. *hava, havèdje, haveter, haveû, havêye, dihaver, tchaver.*]

hâvèrlôve (Liers) : *cori l' ~*, courir les rues.

hâvèrna (*hâvurna* Verviers, *-ak* Jupille, Trembleur), m., sorbier, cormier : *on hape lès tchâpinnes avou dès peûs d' ~*, on prend les grives avec des sorbes ; *qwand lès peûs d' ~ sont râres, lès tchâpinnes sont tchîres.* [*hêvurna* Stoumont, *-non* Stavelot, *-gnon* Malmedy ; en meusien *aveurlon*, fr. *avrelon.* Prob[t] du néerl. *haveresch* (all. *eberesche*, sorbier, litt[t] « frêne bâtard ») ; toutefois l'insertion de *n* reste à expliquer. Comp. *hârnou-frinne.*]

haveroûle, hav'roûle, f., t. de pêche, ableret, carrelet, filet assujetti à deux bâtons croisés et attachés au bout d'une longue perche : *pèhî al ~ so Moûse* ; *on bê côp d' ~* ; *li grande ~* est qqf. si lourde qu'il faut un *bouriquèt* (treuil) pour la retirer de l'eau ; avec la *p'tîte ~*, on prend de petits poissons qui serviront de *bètchèyes* ou *àmwèces* à prendre le brochet, etc. [Namur *avroûle* ; Mons *avruèle.* Dérivé de l'inusité *haver* (accrocher ; voy. *havèt*) ; du même radical que le norwégien *haav* (esp. de filet), d'où le fr. *havenet*, syn. du w. *haveroûle.*]

hâvèrsac', **-vur-** (arch.), m., havresac.

hâvèstrik, **-vis-**, **-vus-**, f., sous-ventrière (du cheval attelé). Voy. p. 44, fig. 32.

havèt (F ; Huy), havet, croc, crochet (à pendre la viande, etc.). | **havetê, haftê** (F), crochet. [Du radical germ. *haf-* qui est dans l'all. *haft* (crochet, agrafe). D'où le picard et le normand *haver* (accrocher, tirer avec effort). Voy. *havê, haveroûle, hé.*]

haveter, hafter, râper légèrement : *~ sès-ongues* ; — intr., racler (du violon) : *i haftêye so s' violon* ; — **-èdje**, m., action de *hafter* ; **-eû**, racleur (de violon). | 1. **haveû**, racleur ; — t. de houill., 1. ouvrier qui *have*, d'où, péjor[t], ouvrier médiocre ; — 2. dans certains charbonnages, syn. de *ovrî al vonne*, abatteur (de charbon). | 2. **haveû**, racloir (de menuisier, etc.) : *on ~ a deûs mins*, à deux mains. | **haveûre**, 1. raclure : *~ di crompîres, di rècènes* ; — 2. éraflure, excoriation. Voy. *dihaveûre.* | **havêye**, f., chemin creux : *l'atèlêye èsi ramanowe èl ~* ; — *èl Havêye*, à la Xhavée, l.-d. de Wandre, etc. [Dér. de *haver.*]

hâvurna, voy. *hâvèrna.*

hâvursac', voy. *hâvèrsac'.*

hâvustrik, voy. *hâvèstrik.*

hawa m., aboiement, action ou manière d'aboyer : *si tchin a on ~ qu'èsi bin djinnant.* | **-â**, aboyeur : *on tchin qu'è-si-on fameûs ~* ; — fig., gueulard, grand crieur ; f. **-âde**, braillarde. Voy. *hawer* 1.

hawe, houe (fig. 335) ; se compose d'un *manîche* de bois (environ 1 m. 50) et d'un *fiér* (fer), lequel comprend la *bûse* (douille), le *hatrê* (cou), et la *lame*, large d'environ 0 m. 15 et un peu recourbée pour remuer la terre en l'attirant vers soi : *râyî lès crompîres al ~.* En Hesbaye (Bergilers), quand les betteraves sont sorties de terre, *on l'zès mèt' a plèce* (syn. *a distance*, on éclaircit les lignes) *toi hatchant avou 'ne grande ~* ; *on hètche li tére après lu.* Dans la suite, *po lès discopler*, pour les démarier, on se sert *d'ine pitite hawe*, très petite houe qu'on manie en se tenant à genoux. [Anc. haut all. *houwa*, houe.] | **hawê**, hoyau, 1. *plat ~* (fig. 336), petite houe à lame courbe, large de 0 m. 05, ser-

vant à *dipik'ter* (piocher, défoncer) la terre (comparez le *pic'*, qui est pointu et qui sert à dépaver, etc.) ; *pindant* ~, hoyau suspendu au bras de la charrette et qui peut servir de *dame* (chambrière) : prov. *beûre on côp sol'* ~, boire le coup de l'étrier, d'où boire sur le pouce ; — 2. assette, doloire, erminette de tonnelier ou de charron. | **haw'lète** (F ; Ben-Ahin), **hawète** (Trembleur), petite houe de jardinier. | 1. **hawer**, houer, piocher : *dji hawe mès pazês qui sont plins d' mâlès jèbes* ; **-èdje**, m., action de ~ ; **-eû, -erèsse**, celui, celle qui houe. | 1. **haw'ter**, houer légèrement, biner : *dji haw'îêye mès cabus* ; **-èdje, -eû.** — Voy. *câs'*.

Fig. 335 : *hawe.* Fig. 336 : *hawê.*

2. **hawer**, aboyer : *vosse tchin hawe après tot l' monde* ; *qwand on tchin hawe, i hawèt turlos* ; *tchin qui hawe ni hagne nin* ; *n'a parèy qu'on lèd tchin po bin* ~ ; *fât hoûler avou lès leûps èt* ~ *avou lès tchins* ; — fig., crier (contre qn) : *èle hawe tot l' djoû so sès-èfants.* [Onomatopée.] | **-èdje**, m , aboiement, voy. *hawa* ; — action de crier, de tousser bruyamment. | **-erèye**, f., concert d'aboiements, de cris, criaillerie : *n-aveût 'ne fameûse* ~ *è vinâve.* | **-eû, -erèsse**, celui, celle qui *hawe*, aboyeur, braillard, -e ; voy. *hawâ.* | 2. **haw'ter, -èdje, -eû**, japper, etc. : *on tchin qui haw'îêye tote nut'.*

hawi (G), **-i** (F), idiote. [Prob^t^ all. *Hawig, Hedwig*, n. pr. de femme.]

hay ou **haye**, interj., haïe, cri pour exciter à l'action : *djans ! hay abèye ! hay don hay !* allons, vite ! allons donc ! ; *hay ! djans-r'z-è vite*, vite ! retournons ; *hay ! èvôye !* voy. *èvôye* ; *fé sès coûsses hay hay* ou *hay-da-hay*, au galop ; *hîy hay ! qui n'è-sî-i may !* voy. *hîy, may* ; *dji n' pou pus ni l' hay ni l' trote*, je n'en puis plus de fatigue ; *soner hay*, t. de houill., sonner du fond pour annoncer au machiniste qu'il peut faire remonter la cage. — Voy. *hèy.* [Onomatopée.]

hayâve, haïssable, désagréable, ennuyeux : *on* ~ *pindârd* ; *ine lêde* ~ *feume* ; *rin d' pus* ~ *qui d'avu dès pouces è s' lèt.* Voy. *hére.* | **-emint**, de façon désagréable : *èle si k'dût trop* ~ (F).

1. **haye**, voy. *hay.*

2. **haye** (*hèye* Huy, Verviers), f., ardoise : *on teût d'* ~ ; *dès fènès* ~, *dès grozès* ~ ; *scrîre so 'ne* ~ ; *fé mète al* ~, voy. *acreûre* ; *on n'atch'îêye nin çoula avou dès rondês d'* ~, il faut beaucoup d'argent pour acheter cela. [Ard. *chaye*, nam. *scaye.* Du gotique *skalja*, d'où le fr. *écaille.* Voy. *hayète, hayèye, hayis'*, etc.]

hâye, haie (clôture) : *ine vîve* ~ ; *ine mwète* ~ ; ~ *di spènes, di tchârnales* ; *stoper on bocâ dèl* ~ ; *ristoper 'ne* ~ ; prov. *il è-sî-avâ lès* ~, il est ivre ; *taper l' cote so l'* ~, jeter le froc aux orties ; *c'èst l'oûhê so l'* ~, c'est chose aléatoire ; *vât mîs 'n-oûhê èl min qui deûs so l'* ~, un tiens vaut mieux que deux tu l'auras ; *qwand lès* ~ *boutèt, lès sots s'ènnè r'sintèt* ; *lès meûrs pârlèt èt lès hâyes hoûtèt*, les murs ont des oreilles ; — t. de houill., haie, ouvrage en forme de haie, composé de *wâdes* et de *vèloûdes* qu'on dispose contre les boisages de la taille pour tenir les pierres du *stape* (remblai) : *monter* ~ *po-z-ataker a fé li stape* ; — t. de briq., *mète lès brikes è* ~, mettre les briques en haie pour le faire sécher ; *drèssî 'ne* ~, commencer une haie ; *assôrti 'ne* ~, terminer une haie : espèce de mur à claire-voie formé de trois épaisseurs de briques entre lesquelles on laisse du jour pour la circulation de l'air ; — t. rural, haie, âge ou flèche de la charrue, voy. p. 250. [Du germ. **haga* (néerl. *haag*, all. *hag*, haie). — Voy. *hayon* 2.]

1. **hayèdje**, m., t. de houill., action de *hayî* 1 : *li* ~ *dès bèrlinnes so lès takes*, etc.

2. **hayèdje**, m., t. de houill., action de *hayî* 2, enlèvement du *hayemint* : *fé l'* ~ *dèl tèye.* | **hayemint**, t. de houill., « hayement ». Voy. *hayî* 2. | **hayète**, adj., f., mûre, se dit de la noisette qui se détache de l'involucre, et de la noix dont le brou s'entr'ouvre : *lès neûh sont* ~, *il èst tins d' lès côper* ; *dès hayètès djèyes* ; — fig.,

vos l'ârîz bin trop ~, vous l'auriez trop belle. | **hayètemint**, facilement : *fé* ~ *'ne saqwè* ; — d'un coup, d'un trait : *côper* ~ *on bokèt* ; — crûment, carrément : *i lî dit çoula* ~. | 1. **hayeter**, v. intr., s'écailler : *on meûr, on îâvlê qui hayetêye îot èvôye* ; *li îeût* (ou *li dèye*) *hayetêye èvôye*, t. de houill., le schiste se détache par plaques des parois de la couche ; *li solo fêt* ~ *lès novèlès coleûrs* ; — v. tr., t. de houill., enlever par parcelles minces comme des écailles : ~ *'ne mwète pîre* (= *ine pîre qui n' tint nin, qu'èst come on clapis'*), c'est *hayî* légèrement ; **-èdje**, m., action de ~. Voy. *dihayeter*. | 2. **hayeter** (F), v. tr., couvrir (un toit) d'ardoises ; **-èdje** : *li* ~ *d'on îeût* ; **-eû**, couvreur en ardoise (fr. liég. « ardoisier » ; fig. 337) : *mârîê, hâle di hayeteû*. [Dér. de *haye*.]

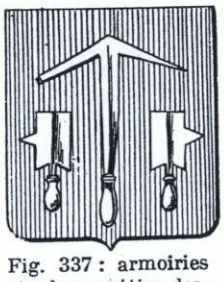

Fig. 337 : armoiries du bon métier des Couvreurs (XVIIIe s.).

1. **hayeû**, m., t. techn., contre-rail, morceau de bois ou de fer fixé aux traverses de l'aiguille ou des rails pour éviter le déraillement des berlaines. [Dér. de *hayî* 1 ; suff. *-eû*, fr. *-oir*, latin *-atôrium*.]

2. **hayeû**, t. de houill., « hayeur », ouvrier qui enlève le *hayemint*. Voy. *hayî* 2. | **hayèye** (*-êye* W ; *haytre* Stavelot), f., petite cour (derrière la maison ou entre deux maisons) : *ni d'morez nin èl* ~, *il î sofèle trop fwèrt*. [Anc. liég. *xhailhie, escaillie* ; propr^t espace pavé ou dallé d'ardoises. Voy. *haye* 2.]

hayi (F), haïr. Voy. *hére*.

1. **hayî, hâyî** (*hêyî*, Cointe, Liers, Esneux, Sprimont, etc.), v. tr., écarter, séparer : *fé* ~ *lès djins po l' passèdje dèl porcèchon* ; *si* ~, se ranger, se garer ; *hayîz-v' qui dj' passe* ; *dji m' hâya so l' costê po l' lèyî passer*, je me garai pour le laisser passer ; — t. de houill., *on montant d' vôye qui s' haye foû dèl tièsse*, dont la tête s'écarte ; ~ *lès bèrlinnes*, les diriger ou faire tourner (à un carrefour, etc.). Voy. *hêye*. [Ard. *châyer, chôyè* ; gaumais *châyî* ; nam. *scôyî*. Du gotique *skaidan*, anglo-saxon *scâdan*, anc. h. all. *sceidan* (all. *scheiden*, séparer). — Comp. *hate* 2.]

2. **hayî**, v. tr., t. de houill., « hayer », enlever (le *hayemint*, schiste qui accompagne la couche de houille) : *lès hayeûs hayèt l' hayemint dèl nuit'* ; ~ *l' tèye po poleûr bwèhî* ; *on n' sâreût fé dès bons bwèhèdjes so dè hayemint*. Voy. *hayèdje* 2, *hayeû* 2, *hayis'*. [Répond litt^t au fr. *écailler* et dérive de *haye* 2.]

hayîme, qqf. **-îne**, haine, néol. *hinne* : *il a 'ne* ~ *conte di mi* ; *prinde ine* ~ *conte ine djint*. Voy. *hé* 4, *hére*.

hayîre (*hè-* Huy, Verviers), ardoisière. Voy. *hayèye*. | **hayis'** (*hè-* Huy, Verviers), adj., schisteux, qui s'écaille, qui s'effrite : *ine îére, ine hurêye qu'èst hayisse*, terrain, talus schisteux ; *on vî meûr qu'èst îot hayis'*, qui s'écaille, qui s'émiette ; — s. m., ord^t pl., écailles de schiste ; débris ou rognures d'ardoises ; écailles de poisson ; écailles de la peau : *mès deûs pogn, ci n'èst qu'on* ~ (F) ; surtout pellicules de la tête : *il a dès* ~. [Dér. de *haye* 2.]

1. **hayon**, échelon : *on* ~ *dèl hâle èst cassé* ; *ni mètez nin lès pîds so lès* ~ *d' mès îchèyîres*. Voy. *hâle* 2.

2. **hayon** (anc. liég.), voy. *hâgngner* ; — (Andenne) t. techn., abri de paille monté en haie. [Dér. de *hâye*, haie.]

hayou, -owe, haï, -e. Voy. *hére*.

hazârd, hasard : *djeû d'* ~ ; *par* ~ ; *fé on côp d'* ~, *on fameûs* ~, emplette avantageuse, etc. ; *vinde* ~ *èt îot*, faire une vente aléatoire ; *aler â* ~, *a îot* ~ ; ~ *hazète*, à tout hasard, quoi qu'il arrive, vaille que vaille. | **hazârder**, hasarder : ~ *s' vèye, sès-êdants*. Voy. *ahazârder*. | **hazârdeûs, -e, -emint**, hasardeux, etc.

1. **hazi** (Bergilers), part.-adj., à demi séché (linge exposé à l'air en hiver) ; — **hèzi** (Verviers : L), dessécher à feu doux. [Comp. rouchi *azi* (havi, desséché), picard *azir* (havir). Prob^t de l'anc. h. all. *heizen* (échauffer). Voy. *hati, hès'lé*. Le nam. *aské* (desséché : Gembloux, etc.) = **hazetê*.] | 2. **hazi** (*hè-* Verviers), river (un clou, en aplatir la pointe) : *on hazih on clâ* dont la pointe dépasse l'objet traversé ; fig. *dji lî a* ~ *s' clâ*, je lui ai rivé son clou. Voy. *di-, ri-*. [Même origine que le précédent. On « recuit » le clou qui doit servir de rivet : *on l' ricûît po l' ratinri* (amollir), *èt on l' lêt r'freûdi*. Le nom de cette opération préalable a passé à celle de river.] | **-ihèdje**, m., action de river. | **hazin**, rivet. | **hazîre** (G), f., t. rural, terrain pierreux, dépourvu d'humus. Comp. *hadrène*. [Prob^t terrain desséché.]

1. **hé**, f., côte escarpée couverte de bruyères ou de bois ; surtout dans des n. de lieu à l'est de Liège : *so l' hé, so lès hés* ; d'où le n. de fam. *Delheid, Delhez*. Voy. *gonhîre*. [Moyen bas all. *hede*, all. et néerl. *heidè*, terre couverte de bruyères. Comparez *brouwîre*.]

2. **hé**, m., 1. croc de batelier, gaffe, longue perche terminée par un crochet; voy. *fèré*; — 2. (fig. 338) crochet à fumier : *on ~ po nètî lès vaîches*; par anal. (Trembleur) râteau à dents de fer, servant par ex. *po rus'ler lès frâhins d'vins on djeû d' bèyes*. Voy. *foîche, trèyin*. [Au sens 1 : *yèk*, en montois (Sigart) et chez les bateliers de la Sambre; au sens 2 : nam. *é* (Custinne), *yé* (Stave, Lonzée). Comparez l'anc. fr. *hec, hef* (crochet); néerl. *hechî, hefî* (manche, poignée).]

Fig. 338 : *hé* (à fumier).

3. **hé** ou **hét** : *m' ~*, euphémisme pour *m' vét* : *v'èsîez îurîos dès m' hé* (pasq. de 1848).

4. **hé** ou **hét** : *prinde è ~* (Jupille), prendre en haine; *dji l'a è ~* (Trembleur), je l'ai en aversion; syn. *an hinne, è heûre*. Voy. *hayîme, hére*. [Anc. fr. *en hé, en heï*, en haine.]

hê, interj., hé : *hê la! dji v' veû!*; *hê la hê!* hola hé! (cri pour appeler); *hê! pchit' !... vinéz' on pô!* Voy. *é*.

hêbî (arch.), v. intr., biaiser : *i hêbèye* (F); *è hêbiant* (F), en biaisant, de biais. [Nam. *chêbyi* (Denée, Stave). Dérivé de l'all. dial. *scheib* (all. *schief*, oblique).] | **hêbieûs** (F), voy. *hêpieûs*.

hébreûs [*h* asp.], hébreux : *lès îives ~*; *çoula, c'èsî dè ~ por mi*.

hècî, voy. *hèssî* 2.

hèctâre, hèctolite [*h* asp.].

hègnant (F), grimaçant : *on ~ vizèdje*; *ine hègnante djinî* (F). | **hègne**, f., grimace : *fé 'ne ~*; *i fêt l' ~ so îot*, il fait la moue sur tout; *fé dès ~ âs steûles*, être mort (cf. Tâtî, 68); *~ d'apoticâre* (F), enseigne grotesque d'apothicaire, voy. *hinme*. [*higne* Huy; *chigne* Laroche. Dérivé de *hignî*.]

hègnî (Verviers), voy. *hagnî*. | **hègnon** (ib.), voy. le syn. liég. *hagna*.

hêla, hola! Voy. *hê*.

Hèlèbaye, Hallembaye (village).

héles, hélî (Verviers), voy. *hèyes*.

hèm, interj. pour appeler, hem : *~! ave oyou?*; — bruit de toussotement. Voy. *hèm'ler*.

hème, -é, voy. *hâmé, hinme*.

hèm'lé, -êye (arch., Cointe), étriqué, écourté : *ni fez nin m' paletoî îrop ~*; *ine mousseûre îrop hèm'lêye*. [Prob^t altéré de *hamelé*, châtré.]

hèm'ler, toussoter : *i hèm'lêye îote nut'*; *il a hèm'lé après mi*, pour attirer mon attention. | **-a, -èdje**, toussotement : *il a on drole di hèm'la*; *il a on hèm'lèdje qui n' dit rin d' bon*. Voy. *îos'*. | **-eû**, toussoteur : *in-anoyant hèm'leû*. [Dérivé de *hèm*.]

1. **hèm'ner** (Esneux), voy. *héveler*.

2. **hèm'ner** (*hèv'ner* F), tisonner : *dji hèm'nêye li fôr* ou *è fôr*, je remue la braise allumée dans le four. [Altéré de **hèrbener* : *écharbonner. Voy. *îchèm'ner*.]

hèna, m., petit verre (de genièvre, de liqueur forte) : *on ~ d' pèkèt*; *beûre a plins hènas*, boire copieusement (de l'alcool); — fig., 1. *c'è-sî-on ~ d' veûle*, c'est une personne frêle, chétive; — 2. liseron, voy. *bôvale*. [Du germ. *hnapp* (all. *napf*), d'où le fr. *hanap*. Voy. *hanète, hènetê, napê*.]

hèn'bâ (Hannut), voy. *hènevâ*.

hèn'dielitche (*han'*- G), mauvais ouvrier, sot personnage.

hène, f., 1. morceau de bois fendu : *mète ine ~ so l' feû*; par ext., bûche; — 2. attelle, éclisse : *mète ine ~ a 'ne poye qui s'a cassé 'ne pate*; — 3. *hène di gorê*, attelle de collier de cheval : *il èsî mêgue come ine ~ di gorê*; voy. *gorê, èstale*. [Anc. h. all. *skina*, moyen h. all. *schine* (all. *schiene*, néerl. *scheen*), qui a donné aussi le doublet liég. *scrène*, fr. *échine*. Voy. *hèrnale, hineler, hinon*, cf. *Etym.*, 144.]

Hènèfe (néol. *Ha*-), Haneffe (village).

hènetê (F; Trembleur), petit verre; voy. *hèna, hûfion*. | **hèneter** (F), boire des *hènas*.

hènevâ (G, F), m., soupente. [Altéré de *hèn'bâ* (Hannut, Ambresin), faux plancher au-dessus de l'aire de la grange; du flamand *hanebalk*; cf. *Etym.*, p. 6.]

hèni, hennir : *li dj'vâ hènih*. | **-ihèdje**. **-ihon**, m., -issement.

hènistrê, hèn'sê, voy. *hâmustê*.

hèpe, f., hache (de charron, charpentier, houilleur; fig. 339; comp. *cougnèye, haîche*) : *hârder, bate, rafiler s' ~*; *ine ~ al min, a deûs mins, a mârtê*; *maniche, tièsse, hacon, lame. dèl ~*; *on îchèsse on cougnèt d' bwès al tièsse dèl ~ po fé sèrer*

l' maniche. [Anc. haut all. *heppa, happa,* moyen bas all. *heppe,* faucille.]

Fig. 339 : *hèpe di houyeû.*

hèp'ter (F), hésiter.

hêpieûs, -e ou **hêpiou, -owe,** malingre, chétif : *in-èfant ~; dès hêpieûsès plantes;* syn. *tchêpiou* (Liège), *tchêpieûs* (Seraing). [Altéré de *hêbieûs* (F), dér. de *hêbî.* Comparez *houpieûs.*]

hêr, voy. *hère* 1.

hèrâ, m., manne sans fond qui, introduite dans une hotte, en augmente la capacité. Voy. *boî* et fig. 110, 117-118. [Dér. de *hèrer;* suff. *-â,* fr. *-ard.*] | **hèrâde** (W), poussée, bousculade. Voy. *hèrer.*

hèrbin (L; Sprimont; ard.), m., fendis, grosse ardoise informe. [All. *scherben,* éclat, débris, tesson. Voy. *hèrvê.*]

1. **hère** ou **hêr** : *gros ~* (ou *mèn'hêr*), gros personnage; *pôve ~* (ou *hére* W), pauvre hère.

2. **hère** (Jupille, Trembleur), adj., chagrin, d'humeur difficile (syn. *hayâve, grigneûs, cagnès'*) : *l'èfant èst îoî ~, i fêt sès dinîs; il è-st-ossi ~ qu'on blanc-deût.* [Dérivé de *hêrî,* comme l'anc. fr. *haire* (malheureux) de *hairier* (tourmenter).]

hére [*-ê-*], haïr : *djèl hé come li pèsse* (peste); *i 's' hayèt come tchin èt chèt; il èst hayou, èlle èst hayowe îoî costé; djèl hérè îote mi vèye.* — On dit aussi qqf. *hayi* (F), haïr; *i hayih îoî l' monde.* Voy. *hayîme, hé* 4, *hêt-l'ovrèdje.* [Le francique *haïjan* a donné *hayi,* fr. *haïr; hére* est refait sur *dji hé,* d'après l'analogie de *lére, dji lé.*]

hèrer, pousser, introduire, fourrer (voy. *ahèrer, èhèré, hèrâ, kihèrer*) : *i hère* (*hére* F) *si narène divins îoî; i s'a lèyî ~ l' deût è l'oûy; ~ è s' panse,* engloutir, manger avidement; *hèrez-l' pus lon,* éloignez-le; *ni m' hèrez nin djus,* ne me faites pas tomber. [De l'all. *her* (ici, de ce côté : *gieb her!* donne !), qui a sonné aux oreilles wallonnes comme un impératif, d'où l'on a forgé un verbe *hèrer.* Comp. *hiner, vorer.*] | **hèrêye,** 1. (Verviers : BSW 3, 278), s. f., poussée, bousculade (dans une foule; syn. *boulêye, hèrâde, tchoûkâhe, trûlêye*); — 2. (arch. : Trembleur) partie au jeu de crosse; voy. *hèrlêye, crâwe.*

hêrî, solliciter (qn), presser de sollicitations : *on hêrèye tant on malâde qu'i beût; nos l' hêrians, mins i n' vout nin; dji l'a tant ~ qu'i s'a lèyî adîre; èle ni s'a nin fêt ~; on n' vis hêrèyerè pus.* [Anc. fr. *harier, hairier* (harceler, importuner). Voy. *hére* 2.] | **-ièdje,** m., sollicitation : *si ~ m'a fêt piède pacyince.* | **-ieû, -se,** celui, celle qui *hêrèye.*

hèrike (Jupille, Esneux, Verviers, etc.), f., petite épidémie : *c'è-st-ine ~ qui coûrt; il atrape îodi îote sôr di ~;* — fig., mauvaise passe. [Comp. le normand *horique* à Bayeux (Calvados), «maladie régnante».]

hèrlème (G, F), f., querelle : *c'èst îodi ~ inte zèls* (F). [Gaumais arch. *harlame* «cri des soldats qui s'excitaient au pillage» : *fâre ~,* faire de la casse. Voy. le suivant.] | **hèrlêye** (*hièr-* D), f., 1. arch., partie au jeu de crosse (voy. *hèrêye*); — 2. cohue bruyante, foule qui se bouscule (syn. *boulêye, hèrêye, tchoûkâhe, trûlêye*) : *quèle ~ di djins!; c'èst l' djôye dès gamins dè fé dès ~;* — 3. *fé ~,* t. de houill., faire de la casse. [Anc. fr. *herler, hareler,* faire du tapage; dér. du moyen h. all. *haren,* crier. Comparez *harlake, hiêr.*]

Hèrmale, Hermalle (village).

Hèrmêye, Hermée (village). | **Hèrmotî,** habitant de Hermée.

hèrna, m., t. techn., 1. harnais, attirail de pêcheur (voy. *atèlêye*); spécial[t] grand filet; — 2. attirail d'oiseleur; spécial[t] tirasse, grand filet (fig. 340) : *mète li ~,* tendre le filet; *sètchî on bê côp d' ~;* fig., *èle l'a pris d'vins s' ~,* dans ses filets; les oiseleurs distinguent le *~ âs-âlouwètes,* le *plat ~,* le *~ al hâye,* le *~ al corote* et le *firî-djus;* — 3. t. rural, attirail de labour, chariot, toute espèce de véhicule servant au travail; — 4. (fig. 341) t. rural, espèce de faux pour céréales, voy. *fâ;* — 5. (fig. 342) t. de bat., chaland, bateau dont la proue et la poupe sont fortement courbées; ce type tend à disparaître; — 6. t. de houill., matériel de roulage et personnel qui y est préposé : *li ~ d'â djoû,* de la surface, *dè fond,* du fond; *li chéf di ~; lès-omes dè ~; atèler l' ~,* voy. *atèler; ovrer a plin ~,* travailler avec le personnel complet; *li ~ 'nnè r'va,*

i n'èsl nin d'hindou, les ouvriers ne veulent pas descendre, ils font grève. [Anc. fr. *harnas* (armure, engin, etc.), fr. *harnais*; de l'anc. nordique **her-nesl*, propr[t] provisions pour l'armée.]

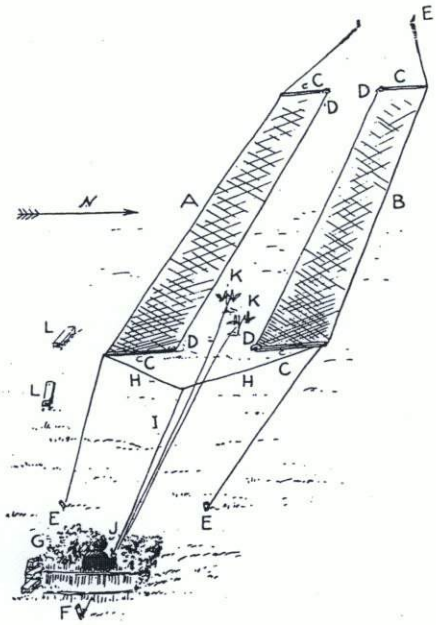

Fig. 340 : *hèrna* de tendeur.

A. *prumîre pèce* (celle qui « part » la première) ; — B. *deûzinme pèce* ; — CCCC. *boûssons* ; — DDDD. *planlchèles* ; — EEEE. *pâs* ; — F. *pâ di drî* ; — G. *houbèle* ou *baraque* ; — H. *creûh'leûre dè sèlchanl* ; — I. *sèlchanl* ; — J. *lindeû* tenant le *sèlchanl* par le *bwès dè sèlchanl* ; — K. *mowes* ; — L. *apèles*.

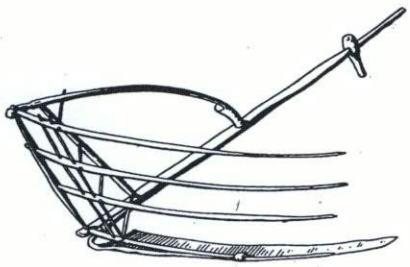

Fig. 341 : *hèrna*.

hèrnale (Huy) : *li ~ dè cou*, le bas de l'épine dorsale. [Prob[t] pour **hèn'rale*, dimin. du type germ. *skina* (voy. *hène*) ; cf. *Etym.*, p. 144.]

hèrô (S, F, H ; Huy), **hirô** (F ; Méry-Tilff), m., gros glaçon : *Moûse riligne, lès ~ 'nnè vonl*, c'est le dégel, la débâcle sur la Meuse ; *i d'hind dès ~ so Moûse*, la Meuse charrie des glaçons ; *asleûre on n' veûl pus wêre di hirôs, i s' sipiyèl avou lès barajes* (Méry). [*hèrô* est altéré de *hirô*, dér. de *hirl* (déchirer). Le sens propre existe à Stavelot, où *hirô* = rupture de la

Fig. 342 : *hèrna* (1).

glace, débâcle ; *hirôder* = se rompre : *lu glace hirôde* ; à Méry : *n-a l'êwe qui hirôdêye*, la glace se rompt, la rivière charrie des glaçons. Voy. *groûle, houron, sizin*, et cf. *Etym.*, p. 153.]

hêron, héron.

hèrpe (L ; Trembleur) : *è ~*, en écharpe, en sautoir. [Anc. h. all. *skerpa*, anc. fr. *escharpe*, bourse portée en bandoulière.]

hèrpê, ciseau ou fermoir de menuisier. [Latin *scalpellum*.]

hèrtchî, etc., voy. *hèlchî, hièrlchî*.

hèrvê, tesson (de pot cassé) : *lès-èfanls djouwèl avou dès ~* (voy. *badasse*) ; *hovez hèrvês èl lèslês èvôye*, balayez têts et débris ; fig., *on vî ~*, vieil objet hors d'usage, antiquaille, vieille décrépite. [Moyen bas all. *scherve*, néerl. *scherf*, tesson ; comp. *hèrbin, harbole*.]

hèrvète (F ; Verviers), péronnelle, (petite) sotte. [Altéré de *hèrwèle* (Body, *Agr.*) languette de terre, fig. petite femme ou fille ; *hirwèle* (Nessonvaux), pièce remise à une bottine ; *hirwole* (Trembleur), rognure de papier, d'étoffe. Dérivé de *hirl*, déchirer.]

---

(1) Un des derniers *hèrnas* de l'Ourthe. Début du XXe siècle.

Hèsbaye [-*ăy*], Hesbaye : *il a dès cinses èl* ~ (voy. *Ardène*) ; *ci n'èsi nin* ~, ce n'est pas le Pérou. | **hèsbignon**, -e, adj. et s., de la Hesbaye. [Anc^t *Hasbania* (741), -*ium* (862) ; au moyen âge, on disait *le Hesbain* ; pour le w. -*aye*, comp. *Lovaye*.]

hès'lé (L ; Jupille, Trembleur, Verviers), légèrement séché, se dit du linge mis au vert, de la terre qui commence à sécher : *i fâi rawâde qui l' iére seûye hès'lêye po spiyî lès cwâres al câs', i s' sipiyèi mîs*. [Dérivé de *hèzi* ; voy. *hazi*.]

1. **hèsse, hèspler** (Verviers) voy. *hâspler*.

2. **hèsse** (Harzé, Ferrières, Wanne, etc. ; -*ê*- Malmedy), f., hêtre. Voy. *faw*. [Du germ. *heester, heister*.]

3. **hèsse**, 1. (fig. 343) échasse : *roler so dès* ~ ; *il a dès djambes come dès* ~, fig. *il èsi monté so dès* ~, il a de très longues jambes ; — 2. anc^t terrasse dans un terrain en pente, d'où le l.-d. *è hèsse* (Jupille) ; — 3. (Seraing), m., espèce d'étai assez court : *bwèhî avou dès bons hèsses*. [Anc. fr. *eschace* ; du frison *skatja*, néerl. *schaats*.] | **hèsseter, hès'ter**, 1. marcher sur des échasses ; — 2. aller à cloche-pied, sautiller (en chassant la pierre au jeu de marelle ; voy. *tahê*). | 1. **hèssî** (*hèsser* F), syn. du précédent.

Fig. 343 : *hèsses*.

2. **hèssî, hèeî** (ou *hièrsî* F), lancer (un chien contre qn) : *poqwè hèsse-i s'ichin sor mi ?* Voy. *kihèssî, kichî*. [Anc. fr. *hicier* ; moyen h. all. *hitzen*, all. *heizen*.]

Hèsta, Herstal ; **Hèstatî**, habitant de H.

Hèstape, Herstappe (village).

Hèstreû, l.-d., Hestreux [= hêtraie].

1. **hètchî** (Verviers), voy. *hatchî*.

2. **hètchî** (Liège, Huy, Hesbaye), 1. (syn. *hèrichî*), traîner, tirer après soi en traînant : *ni lèyiz nin li p'iit s'* ~ *al iére* ; *lès èfanis s' hèichèi vol'ii al iére* ; ~ *a râyecou*, traîner (qn) à écorche-cul ; *ni hèichiz nin l' iâve, vos fez dès rôyes avâ l' planichî* ; — 2. (syn. *sèichî*) *hèichiz l'ouh après vos*, tirez la porte après vous ; *hèichiz vos pîds, qui dji n' roie dissus* ; ~ *on clâ foû dè meûr* ; absol^t, *hèiche, i bèiche !* tire, il mord ! ; *lès dj'vâs hèichèi* ; *i hèicha si fwèri qui l' cwède cassa* ; intr., *qwand on malâde ichoûke sès pîds foû dè lèt, on dit qu'i hèiche après l' mwèri* (Bergilers). — Voy. *a-, ki-, ri-*. [*hèrichî* : *dji hèiche* a engendré *hèichî* ; le sens 2 est dû au rapprochement de *hèichî* : *sèichî*. — Voy. *hièrichî, sèichî*.]

hète, écharde (syn. *hinelète*) : *dji m'a ichèssî 'ne* ~ *è deûî*. [Nam. *chète, skète* = petit morceau de bois, *chèton* = écharde. Anc. h. all. *scîti* (all. *scheit*, bûche).] | **hèter**, rompre en formant des esquilles ou des échardes : *on bwès qui s' hèiêye, qu'èsi sudjèi' a s'* ~ ; *dji m'a hèté l'ongue* ; *dj'a hèté m' pène* ; *èle s'a hèté l'ohê dèl djambe*. | **hèteûre**, f., éclat, esquille : *on bwès qu'èsi spiyî a* ~ (en éclats) *èsprind âhèyeminî*. | **hèton** (Seraing, Esneux, Huy), m., écharde.

hêtî, -èye, sain, -e : *on* ~ *iins, dèl hêtèye êwe* ; prov. *a hêtî âbe, hêtîs fruis* ; *il èsi* ~ *come ine irûte, come on pèhon* ; fig. *on* ~ *pièle, on* ~ *govion*, vaurien, maître fourbe. Voy. *mâhêtî*, malsain. [Anc. fr. *haitié*, sain, réjoui ; anc. fr. *hait*, joie, plaisir ; de l'anc. nordique *heit*, vœu.] | **hêtèyemint**, sainement : *viker* ~. | **hêtisté** (-*î*- F), salubrité : *li* ~ *d'on payis*.

hét-l'ovrèdje, m., celui qui hait l'ouvrage, paresseux : *ci n' sèrè rin di s' cwèr, c'è-si-on* ~. | **hét-l'ovrî**, m., patron difficile, qui n'aime pas l'ouvrier. Voy. *hére*.

hèton, voy. *hète*.

1. **heûler, heûrler**, hurler (de colère) : *on ichin qui heûle* (ou *heûrlêye*) *ioie nuit'* ; — brailler : *lès-oyez-ve* ~ *so l' pavêye ?* Voy. *beûler, hoûler*. | **heûl'rèye**, voy. le syn. *beûl'rèye*. [Onom. ; cf. *Etym.*, p. 145.]

2. **heûler** (arch.), t. techn., emboutir : *li platineû heûlève li bwèrd dèl plaiène*. Voy. *mâ-heûlé*. [All. *höhlen*, creuser, caver ; cf. *Etym.*, p. 145.]

heûpon (-*ion* Jupille, Verviers), m., gratte-cul, fruit de l'églantier ; — fig., *on p'iit* ~ (Trembleur), enfant rouge et vigoureux. | -*î* (F), églantier ; se dit ord^t *sâvadje rôzî* ou *rôzî d' hâye*. [Anc. fr. all. *hiupo* (épine), all. *hiefe* (fruit de l'églantier) ; cf. *Etym.*, p. 42.]

1. **heûre**, f., grange : *li dègn dèl* ~ ; *baie èl* ~. Voy. *batîre, grègne*. [*hâre* à Verviers ; anc. fr. *scure*. De l'anc. h. all. *scûr*, all. *schauer, scheuer*, néerl. *schuur*, grange.]

2. **heûre**, f., hure (de sanglier, etc.) ; — fig., *avu* ou *prinde è* ~, avoir ou prendre en aversion ; *pwèrter* ~ (à qn), inspirer de l'aversion, d'où porter guignon : *çoula ni m' pwèie nin* ~, cela ne m'effraie pas ; *va-z-è foû d' chal, ti m' pwèies* ~ ! ; *dj'a vèyou ine arègne â matin, èle m'a pwèrté* ~ *ioie li djoûrnêye* ; — *qwèri* ~ (G, F), chercher noise. [D'un type *hûra*, d'origine inconnue. Voy. *houreûs, houri*, etc. ; cf. *Etym.*, p. 146-153.]

3. **heûre**, secouer : ~ *lès poûssîres djus d' sès solés* ; ~ *li nîvaye djus di s' tchapê* ; *lès tchins s' hoyèt qwand i sont mouytîs* ; *lès dj'vâs s' hoyèt po k'tchèssî lès mohes* ; *on heût lès-âbes po fé toumer lès fruts*, de là ~ *lès pomes*, faire tomber les pommes en secouant l'arbre ; — par ext., faire passer : *dji v' heûrè cisse lède manîre la*, je vous corrigerai de cette mauvaise habitude ; — v. intr., 1. tomber (par suite d'une secousse) : *li vint a fêt* ~ *lès pomes djus dès mèlêyes* ; fig., *i heût foû d' sès clicotes*, il est si maigre que ses vêtements ne lui tiennent pas sur le corps ; impers[t] *il a hoyou 'ne poiêye djus dèl fignèsse* ; *i heût a l'êwe avâ l' beûr, i-n-a 'ne crèpe râyèye* ; — 2. échoir : *vosse meûs heût l' qwinze* ; *li dâte èst hoyowe* ; — 3. déteindre, perdre sa couleur : *ine sitofe qui heût â solo, al bouwêye* ; *vosse coton heûrè* ; fig., *ine djint qui heût jolimint*, qui vieillit fort et prématurément. | **heûrèce**, voy. *fotche* ; cf. *Etym.*, p. 312. [Anc. fr. *escourre*, latin *excutere*. Voy. *aheûre, kiheûre, riheûre*.]

heûrler, voy. *heûler*.

heûtô, m., t. de bat., hauban. [Néerl. *hoofdtouw*.]

heûve (G, F), f., feuillage, tête (de plante, d'arbre) : *in-âbe qu'a 'ne bèle* ~ (F). [Nam. *cheûve*. Anc. fr. *escouve*, latin *scôpa* (balai). Voy. *hover*.] | *a* **heûve-hovêyes** (Fléron), en abondance. [Litt[t] « à balaie-balayures ». Voy. *hovêye*.] | **heûverèsse**, balayeuse. Voy. *hoveû*. | **hoverèye** (F), balayure. Voy. *hovèdje, hoveûre*. | **heûvèye** (Jupille, t. arch.), f., feuillage du houblon sur les perches. [Suff. *-èye*, fr. *-ille*, latin *-tilia*.] | **heûvî** (F), étêter (arbre), émonder (haie). Voy. *diheûvî, hévî*. [Croisement de *heûve* + *hévî*.] | **heûvièdje** (F), m., action de *heûvî*. | **heûvions** (F, H), m. pl., émondes. Voy. *hévions*.

Hêve, Herve : *li payis d'* ~ ; *i va so* ~ (arch.), il dépérit, il prend le chemin du cimetière de Robermont (situé sur la route de Herve) ; *dj'ènn'a vèyou* ~ *èt l' diâle* (Jupille, Trembleur), j'en ai vu de grises ; *dji so d'* ~ *èt dji r' vin d'* ~ *èt dj' so l' fi d'on Hêvurlin* (refrain pop.) ; *boûre di* ~, voy. *boûre* 2 ; *froumadje di* ~ ; — s. m., *on hêve*, un fromage de Herve, voy. *rimoûdou*. | **Hêvurlin, -inne** (qqf. *-ène*), Hervien, -enne.

héve [*hêf*], f., 1. entaille, rainure : ~ *d'on ridant*, coulisse d'un tiroir ; *li ridant n' va nin, li* ~ *è-sî-âbîmêye* ; ~ *di tonê* (F), jable de tonneau, voy. *djèrdjâ* ; — t. de houill., portion de couche entaillée chaque jour par un abatteur : *dj'a tchèssî 'ne bone* ~ (*èn-avant*) ; — 3. (Cointe, Seraing) *lès héves*, émondes, branches coupées : *c'è-sî-on feû d'* ~, *ça n' dûr'rè nin* ; voy. *hévion*. | **héveler**, 1. entailler, rainer (une planche ; y faire une rainure) ; ~ *èssonle* (deux planches), voy. *languèter* ; — 2. (Seraing) émonder (haie), syn. *hèm'ner* à Esneux. Voy. *hévî*. | **hévelète**, 1. petite rainure : *lès* ~ *d'ine tchèyîre, d'on fizê d' montêye* ; — 2. t. de houill., petite *héve*. | **hévî**, 1. entailler : *dji hévèye dès planîches* (syn. *hév'ler* qui tend à prédominer) ; — 2. (Cointe, Seraing) émonder, tailler, tondre (haie, arbre, buisson). Voy. *heûvî*. | **héviédje**, m., action de *hévî* ; *lès* ~, les émondes. | **hévions**, m. pl., émondes, branchettes coupées. Voy. *heûvions*. [Anc. h. all. *hevan* (all. *heben*, lever), dont le sens premier est : prendre, séparer, enlever.]

Hêvurlin, voy. *Hêve*.

hèy ou **hêy**, interj., 1. haïe (voy. *hay*) : *djans, hèy ! vinez-ve ?* ; — 2. hein (en réponse à un appel) : *hèy ! qui volez-ve ?* eh bien ! que voulez-vous ? — 3. donc : *ty hèy ! kimint v' va-t-i ?* ; *qui volez-ve, hèy ?* que voulez-vous donc ? [All. *hei* ; comp. *èy, hîy*.]

hèyance, 1. échéance (arch. *hoyance*, néol. *èchèyance*) ; — 2. (F) héritage, legs. [Altéré de *hoyance*.]

hèye, f., voy. *hèyes*.

1. **hêye**, f., morceau de viande de première qualité, à l'intérieur de la cuisse du bœuf : *bokèt d'* ~ *po rosti* ; *on rosti d'* ~ ; *on buftèk al* ~. Voy. p. 100, fig. 120. [Peut-être même mot que le suivant.]

2. **hêye**, f., 1. (G ; Liers ; ard. *chêye*) : *fé 'ne* ~, faire une raie (dans les cheveux) ; frayer un passage (dans un bois) ; faire ranger la foule pour passer ; — 2. (*hyêye* Grand-Halleux) étançon de la charrue à roues ; voy. p. 250, fig. 268. [Dérivé de *hêyî* ; voy. *hayî* 1, *hêyerèce*.]

hèyèdje (arch.), m., action de *hèyî*.

hèyemint (*hi-* F), syn. *hiyèdje*, déchirement, éboulement : ~ *d'ine teûle, d'on meûr, d'in-âbe*. Voy. *hiyî*.

hêyerèce, f., outil servant à donner de la voie aux lames de scie. [Dérivé de *hêyî* (voy. *hayî* 1) ; suff. latin *-aricius*.]

hèyes (*hêles* Verviers, Herve) : *lès* ~, arch., coutume auj. disparue ; le 5 janvier, veille des Rois, les enfants allaient quêter aux portes en chantant des couplets traditionnels, par ex. *c'è-sî-oûy lès héles, i n'a pus dèl mizére* ; *c'èst tos hélieûs, i n'a pus dès bribeûs* ; *sèyîz-nos braves, fez-nos lès wafes, lès wafes èt lès galèts, po mète è nosse paquèt* ; ou encore : *c'è-sî-oûy lès hèyes. dji vin hèyî* ; *ç'a stu l' bon Diu qu' m'a-sî-avoyî*, etc. ; ils terminaient en disant :

ine pitite hèye (ou *pârt-Dièw* : « part de Dieu »), *madame, s'i v' plêt !* ; ils faisaient ensuite un régal avec ce qu'ils avaient recueilli ; voy. *Wallonia*, t. 1, pp. 5, 66, 154 ; *Vie Wall.*, t. 1, p. 333. | **hèyî** (*hêlî* Verviers, Herve), 1. quêter, demander la part-Dieu la veille des Rois ; — par anal., *hêlî on lèsson, on r'nâ*, etc. (Verviers : BSW 3, 374), quêter en chantant et en montrant un blaireau, un renard, etc., qu'on a pris ; — 2. (Malmedy) exaucer, gratifier (les quémandeurs d'étrennes la veille des Rois) : *rumèrciyans cès bravès djins, qu' nos-onî hèyî si lèdjîr'minî* (largement). | **-èdje**, m., action de ~. | **-eû**, celui qui va ~. [Dans une charte de 1516, l'Epiphanie est appelée *jour delle heylle.* Dans une nativité du début du XIVe s., un berger dit à un autre : « que Dieu vous met huy en bone *heel !* ». Le w. *hêlî, hèyî* = propr' souhaiter bonheur et bonne santé. Du moyen néerl. et moyen bas all. *heel* (salut) ; de là aussi l'anc. fr. *heler, heller, helloire.*]

hêyî, voy. *hayî* 1, *hêye* 2.

hèzi (L), voy. *hazi, hès'lé.*

hî (*hîr* Jupille), m., soc de charrue ; — *lî p'tit hî* ou *li pèleû*, peloir de charrue. Voy. p. 250. [Anc. haut all. *scaro* (all. *pflugschar*), moyen néerl. *scair* (néerl. *ploegschaar*) ; dér. de *scheren*, couper.]

hiahia, voy. *hahia.*

hibou, voy. *houlote.*

hî-bwègne (Huy), adj., qui est de guingois : *ine mofione qu'èst tote* ~ ou *qu'è-st-è* ~. [Formé de *bwègne* (borgne) et de *hî-* (pour *hin, hlin*) = moyen h. all. *slimp* (oblique), voy. *climpe, hî-fèsse.* Formes variées : *chin-bwagne* (Famenne), *sclin-bwagne* (Namur) ; *è hé-bwèrgnonî* (Esneux ; comp. *biscwèrgnanî*), *è hé-burgnèsse* (Jupille : BSW 46, 202), = de guingois.]

hie : *vola l'* ~, voilà le hic, la difficulté. Voy. *nouk* 1.

hie èt hac ou **hikèhak**, tellement quellement, couci-couci : *èlle ènnè va* ~. [Comp. l'all. *hickeln*, néerl. *hikkelen*, aller clopin-clopant.]

hiède (*hède* Seraing), 1. anc' « herde », troupeau communal ; d'où, au fig., — 2. troupeau, foule, quantité considérable : ~ *di bèrbis, di djins, d'èfants* ; prov. *lès grantès hièdes fèt lès p'titès pârts*, plus on est, plus les parts sont petites ; *vos 'nn' avez co po 'ne* ~ (*di tins*) *a ratinde.* [Anc. fr. *herde*, fr. *harde* ; du francique *herda* (all. *herde*), troupeau.] | **hièd'lêye** (F), f., contenu d'une herde, troupe. | **hièd'rèsse** (F), vachère. Voy. *hièrdî.*

hièle, écuelle ; pl., vaisselle : *banc âs hièles*, voy. *banc, hièlî* ; (*ri*)*laver lès* ~, laver la vaisselle ; *rilaveûres di* ~, rinçures ; *laveûse* ou *rilév'rèsse di* ~, laveuse de vaisselle, souillon de cuisine ; ~ *a-z-orèyes*, écuelle à oreilles ; ~ *di bwès*, sébile ; ~ *â savon*, écuelle de bois où l'on met le savon ; *drap d' hièles*, lavette ; *mâssî drap d'* ~, fig., souillon ; *êwe di* ~, relavures qu'on donne au bétail ; prov., *èlle a cassé s'* ~, elle s'est laissé séduire ; *il a ploû è s'* ~ (F), il a hérité ; *i vièrè vite clér è s'* ~, il sera vite à sec, ruiné ; *djower al* ~ (G 536), jouer à la bête, esp. de jeu de cartes. [Forme réduite de ***hyuèle** (nam. *scwèle*), latin *scûtella*, fr. *écuelle.*] | **hièlète**, petite écuelle : *dwèrmi a* ~ (F), dormir à deux ou plusieurs en étant couchés dans le même sens ; syn. *dwèrmi è cou* ou *a cwî.* | **hièlêye**, écuellée : *magnî 'ne* ~ *di crompîres.* | **hièlî** (arch.), égouttoir à

Fig. 344 : *hièlî.*

vaisselle (F) ; — vaisselier, étagère clouée au mur et comprenant une ou plusieurs planches où l'on dispose la vaisselle, les pots et marmites du ménage ; la vaisselle

est dressée, maintenue par une rainure, un rebord, ou s'appuyant sur une barre (fig. 344) ; se confond avec la *drèsse*. Voy. *banc*, *drèsse*.

hiêr [*hyèr*], t. arch. du jeu de *crâwe* (crosse) : *li boule èst* ~, la boule est au but ; *li boule èst foû* ~, hors de l'enceinte, d'où fig., 1. hors de la bonne voie, de travers (L, p. 652) ; 2. hors de l'ordinaire : *vos nos f'rez 'ne saqwè foû* ~, qch d'extra (Nic. Lequarré). Voy. *hèrlêye*.

hièrdâ-vôye, f., t. rural, voie herdale. Voy. *hiède*. [Suff. *-â* pour *-âve*, fr. *-able*.] | **hièrdî** (fig. 345), vacher, pâtre : *il èsî grossîr come on* ~ *d' pourcês*; fém. *hièd' rèsse*. [Anc. fr. *herdier*.] — Formes contaminées : *hièrdjî* (F) [influence de *bièrdjî*], fém. *hièdj'rèsse* (D), *hîdj'rèsse* (F) ; *hièrlî* (F) [influence de *vatch'lî*, *gad'lî*].

Fig. 345 : *hièrdî* (1).

hièrlêye (D), voy. *hèrlêye*.

hièrsî (F), voy. *hèssî* 2.

hièrtehî, ordt **hèrtehî**, v. tr., traîner : *i hièlche* (ordt *hèlche*) *sès pîds*, il traîne les pieds en marchant ; *èle hèlche lot costé sès-èfanis a s' cou* ; *l'èfant s' hèlche al tère* (voy. *hèlchî*) ; *i fève si streût qui dj'a d'vou m'* ~ *so m' vinte po passer* ; — spécialt t. de houill., « h(i)ercher » : ~ *'ne bèrlinne* ; ordt employé absolt, traîner (ou pousser) un véhicule pour transporter les produits des tailles jusqu'à la voie de roulage : ~ *al vonne, al pîre* ; ~ *al bèrlinne, â batch, â galiot* ; — intr., 1. traîner (par opposition à : rouler) : *ine bèrlinne qui hèlche, qui n' rôle nin bin* ; — 2. traîner, pendre de façon à balayer le sol : *vosse rôbe qui hèlche al tère* ; prov. *il a on bwès qui hèlche foû di s' fahène*, syn. *i hèlche on bwès*, il est un peu fou ; — 3. t. de houill., présenter certaine obliquité : *vosse mâhîre hèlche*, votre paroi oblique de la tête. — Voy. *a-*, *è-*, *ki-*. | **-èdje**, m., action de traîner, de rouler ; roulage : *li* ~ *è-sî-âhèye so cisse pavêye la* (se dit d'un charriage quelconque, syn. *tchèrièdje*) ; — t. de houill., 1. « herchage », traînage, action de traîner une berlaine, etc. ; 2. partie de voie ou de taille, parcours suivi par un hercheur : *on mâlâhèye* ~ *â batch*. | **-eû**, m., t. de houill., « h(i)ercheur », manœuvre (voy. *gonhî*) qui traîne les divers véhicules servant au transport des produits : *li* ~ *â batch hèlche si batch podrî lu avou s' burtèle* (fig. 346) ; *li* ~ *al bèrlinne tchoûke si bèrlinne divant lu*. | **-eûse**, « h(i)ercheuse », femme qui conduit les berlaines (fig. 347-348). | **-êye**, s. f., traînée, longue trace laissée sur le sol ; syn. *hîtche* Sprimont, *hèlche* Stavelot. [Croisement du latin *hirpicare* (herser) + germ. *harke*, *herke* (râteau). — Le fr. *hercher* est emprunté du w.]

hîfe, f., 1. (Liège, Verviers, Glons, Huy, Malmedy ; *hûfe* Esneux ; *hêfe* Stavelot ; *hêfe* Amay, etc.) ~ *d'a*, gousse d'ail, syn. *bokèt*, *sclat d'a* ; — 2. (Sprimont, Polleur, Jalhay ; *hûfe* Sprimont ; *hêfe* Stoumont ; *hyèfe* Malmedy ; *hâfe* Harzé) écale, coquille (de noix, de noisette) ; — 3. (Polleur, Jalhay) écale, coque, coquille (d'œuf) ; — 4. (Jalhay ; *hûfe* Esneux ; *hâfe* Harzé ; *hyâfe* Chevron) cosse, gousse, écale (de pois, de fèves). — Pour 2, 3, 4, le liég. dit *hâgne*. [Anc. haut all. *sceliva* (all. *schelfe*, *schilfe*, cosse, gousse, etc.). — Voy. *dihâfî*, *hûfèye*, *hûfion*.]

hî-fèsse (*hin-* F ; *hé-* Jupille) : *è* ~, de biais, de guingois ; *il ènnè va lot-è* ~, *come lès tchins qu' rimnèt d'al fièsse* ; syn. *è cwèsse*, *è costé*. [Composé de *hin-*, *hî-* (voy. *hî-bwègne*) et de *fèsse*. Littt « en oblique fesse ». Voy. *hipanse*.]

Fig. 346 : *hièrtcheû â batch* dans la taille.

hignârd (F), grimacier ; — n. pr. d'un personnage des *Hypocondes* (Th. liég., p. 99) ; — fém. **-âde** (F), grimacière. | **-ârder** (F), grimacer, ricaner : *i hignârdêye lot l' tins*. Voy. *hignî*.

higne-hagne, m., démêlé, assaut de pa-

(1) Spa ; début du XIXe siècle.

roles aigres et mordantes : *il ont-st-avu dès ~ èssonle* ; *i sont tofér an ~*, toujours en dispute. Formes variées : *(k')hik-hagne, k'higne-(k')hagne.* [Dér. de *hignî*, grimacer, *hagnî*, mordre. Comparez *him'ham'*.]

hignès' (F), voy. *hinès'*.

Fig. 347 : *hièrtcheûse* du fond (1).

Hignèsse, Xhignesse, n. de l. et de fam.

1. **higneter**, etc., voy. *hiyeter*.

2. **higneter**, **-oter** (F), rioter, ricaner. Dér. *-erèye, -eû, -eûse, -erèsse* (F). | **hignî** (F), grimacer, goguenarder : *i hègne.* Voy. *hègne, hignârd, rihignî.* [Anc. fr. *eschignier* (grimacer) ; formé du préf. *es-* et

Fig. 348 : *hièrtcheûse* de la surface (2).

du francique *kinan*, faire la grimace ; comp. le fr. *rechigner*.]

hihaha, **hihihaha** (onom.) : *fé* ou *taper dès ~*, lancer des éclats de rire. Voy. *ha.* | **hihâhâ** (onom.), voy. *hâhâ.* | **hihahia** (onom.), voy. *hahia.*

(1) Milieu du XIXe siècle. — Aujourd'hui, le travail du fond est interdit aux femmes.

(2) Début du XXe siècle.

hi-han (onom.), cri de l'âne : *lès ~ d'ine âgne.* Les enfants l'imitent en chantant : *hi-han, hi-hon, hi-hinne!*

hikèhak, voy. *hic èt hac.*

hikèt, m., secousse : *sètchî a hikèts*, tirer par saccades ; *èco on ~* (encore un petit effort) *èt nos-î avêrans!* ; — moment d'effort, surtout désagréable : *nos-avans passé on lêd ~, dès deûrs ~* ; *li dièrin ~*, la mort. [Onomatopée, comme le suivant. Comp. *nikèt.*] | **hikète**, f., hoquet : *dj'a l' ~, djèl done a m' brantchète, s'i nèl vout nin qu'i mèl rapwète* (formulette à répéter dix fois entre deux hoquets pour faire cesser l'accès) ; *qwand l'èfant a l' ~, on dit qu' si p'tit coûr crèh*, c'est signe de croissance ; *li dièrinne ~, li ~ dèl mwérî*, le hoquet de la mort. | 1. **hik'ter** (Seraing), t. du jeu de billes, *~ l' pogn*, donner une secousse au poing pour gagner du terrain (ce geste est défendu) : *i hik'têye li pogn, c'èst po çoula qu'i n' mâque mây nou pèté.* Voy. *doker.* [Dér. de *hikèt.*] | 2. **hik'ter**, hoqueter (surtout en pleurant) : *l'èfant hik'têye* ; *i s' hik'têye tot èvôye*, il s'étouffe à pleurer. [Dér. de *hikète.*] | **-èdje**, m., action de hoqueter ; bruit produit par le hoquet.

hik-hagne, voy. *higne-hagne.*

hilète, **hil'ter**, etc., voy. *hiyète.*

himès' **himiès'** (G), voy. *hinès'.*

him'-ham', m., imbroglio, brouillamini : *c'è-st-on ~ di tos lès diâles* ; *c'èst l' ~ dès ~!* [All. dialectal *himp-hamp.*]

hin, interj., 1. hein : *~ ? qui m' dihez-v' la ?* ; *i fêt freûd, ~ ?* (voy. *hèy*) ; — 2. han (cri sourd de celui qui frappe avec effort). Voy. *hansî.*

hina (F), m., fronde ; syn. *djèta.* [Dér. de *hiner* 2 ; suff. *-a*, fr. *-ail*, latin *-âculum.*]

Hind'lèsse, **Hin-n'lèsse** (*Hinglèsse* à Trembleur), Xhendelesse (village).

1. **hiner** (t. rare), fendre : *~ in-âbe* (F), se dit ordt *finde, pârti* ; *~ 'ne pène* (F), se dit ordt *hèter* ; *~ è qwate*, écarteler (voy. *cwâteler*) : *dji t' hène è qwate!* ; *si ~ è qwate*, se mettre en quatre (pour faire plaisir à qn), voy. *hiyî.* [Dér. de *hène.*] | **hin'ler** (ard.), v. tr., enlever des *hinons* d'une *hin'lîre* de coudrier pour faire des paniers tressés ; voy. *tchèna.* | **hin'lète** écharde, syn. *hète.* | **hin'lîre**, jeune pousse de coudrier, dont on tire des *hinons.*

2. **hiner**, lancer, jeter (voy. *djèter, taper*) : *i hène dès pîres après mi* ; *~ pèye ou tièsse*, jeter pile ou croix ; *i s'a hiné è l'êwe* ; *si ~ l' tièsse â meûr* ; — intr., *~ dè cou*, ruer : *on dj'vâ qui hène dè cou* ; fig., jouer des hanches en marchant (femme) ; *li plêve hène è vizèdje* ; *sèrez li f'gnèsse, i hène*, la pluie fouette ; *li nîvaye*

a hiné èl bassène (ravin) *èt a fêt 'ne consîre* ; *li vint hène*, le vent cingle, voy. *hinès'* ; — (F) exhaler (une odeur de faisandé) : *ine tchar qui k'mince a ~* (F), syn. *oder*. Voy. *hinêye*. | **hiné**, part.-adj., 1. gris, un peu ivre (propr^t lancé) : *il a rim'nou on pô ~* ; — 2. (en parlant du bois) qui a gondolé, qui s'est voilé : *on bwès qu'èst ~, ine plantche qu'èst hinêye* (= *qui s'a k'tapé*) ; *li f'gnèsse èst hinêye* (ou *vwèlêye*). [Dérivé de l'all. *hin* (là, de ce côté-là). Voy. *hèrer*.] | **hinès'** (G, F) : *i fêt ~* (ou *hignès'*, *himès'*, *himiès'* ; G), il fait un vent froid, qui cingle ; — *taper al hinèsse min* (Jupille), épandre avec le geste du semeur. | **hinêye**, f., bouffée : *~ di toûbac', di pèkèt, di prêtins* ; *ine sofocante ~ di foumîre* ; — (F) boutade, lubie : *quèle ~ li a-t-i pris ?* ; — (Trembleur) ondée, pluie passagère.

hin-fèsse (F), voy. *hî-fèsse*.

hingue [*-k*], malingre, chétif, frêle, fluet : *on p'tit ~ tchivâ* ; *in-èfant qu'èst tot ~*, syn. *hêpieûs*. [Anc. fr. *haingre* ; prob^t de l'all. *hager*, *häger* (maigre).]

hinkèpink ou **hinkèplink**, clopin-clopant : *roter ~* ; fig., *çoula va ~*, coucicouci, ou de travers. [Néerl. *hinkepink*, boiteux.]

1. **hinne** (*haime* G, F), m., arch., heaume, casque : *il a l' ~ près dè toupèt* (F), il a la tête près des cheveux ; *rouwale dè ~* (F), ancien l.-d. de Liège. [All. et néerl. *helm* ; voy. *hâmer*.]

2. **hinne** (*haime* G, F), ord^t pl., rafle, grappe de raisin dépouillée de ses grains ; — *lès hinnes* (Huy), t. de vigneron, syn. *li passin*, tous les déchets du *stwèrdèdje* ou pressurage. [Prob^t de même origine que *hinne* 3.]

1. **hinne** (néol.), haine. Voy. *hayîme*.

2. **hinne** (Huy), voy. *hinme* 2.

3. **hinne** (G 533), f., arch., tiers d'un *wâ* (glui), étendu et enduit de mortier, servant à faire un *teût d' haines* ou *teût hainé* (ard. : BSW 11, 161), toit de chaume léger et de peu de durée. | **-er** (ibid.), couvrir de la sorte en chaume (un toit) ; **-î** (Forêt-Trooz), arch., plafonner à l'argile : *i n' fêt nin frêûd è nosse gurnî, il èst hinnî*. [Prob^t du germ. *halm*, tige, chaume.]

Hinn'lèsse, voy. *Hindelèsse*.

Hinn'mâ, Xhendremael (village).

Hinnôt, **Hênôt**, Hainaut.

hinon, m., 1. longue bande très mince détachée, par incision et flexion, d'une pousse de coudrier et servant à tresser des paniers (voy. *hineler*, *-tre*) ; — 2. (F) brin de bois dont l'écolier se servait pour toucher les lettres à épeler (voy. *grèfe* 1) ; — 3. éclisse, attelle : *mète dès ~ a on brès' cassé* ; — 4. équignon, bande de fer sous l'essieu ; — 5. (fig. 349) baquet à pieds

Fig. 349 : *hinon* (1).

que la marchande de *makêyes* porte sur la tête ; le *hinon* désigne propr^t la baguette adaptée au baquet pour faire égoutter loin de la marchande l'eau qui s'écoule du baquet ; voy. *makêye* ; — 6. (Huy) ligne séparative de champs, formée de buissons. [Dér. de *hène*.]

Hinri, Henri : *fât cinq' ou sî ~ po tchèssî 'ne poye foû d'on corti* (F) ; — (enfantine) *Hinri, tchawe-soris, voste oûhê vike-t-i todi ? Nèni, 'l èst crèvé d'pôy londi, s'on coron d' fi*. — Auj. le prénom est *Hanri*. Voy. *Hanriète*. | **Hinri-tchapèle**, Henri-chapelle (village).

hinse (Huy), f., t. rural, inflammation du pis de la vache avant ou après le vêlage, indice d'une bonne laitière : *nosse vatche qu'a l' ~ è pés, èle va crân'mint n'ner*, elle va donner beaucoup (de lait). Voy. *lovène*. [All. dial. *höns*.]

hintche, **hlintche**, gauche : *dè ~ costé* ; *al ~ (min)*, à (main) gauche ; *èsse ~ èt dreût*, être ambidextre. Voy. *gôche*, *pawène*. [Formes variées : *sclintche* Huy, *clintche* Amay, *lintche* Bergilers. Anc. fr. *esclenc* ; de l'anc. h. all. *slink* (all. *link*, gauche).]

---

(1) Fin du XIXe siècle.

hion, voy. *hiyon*.

hipanse (G, F) : *è ~*, de biais, de biseau (?). [Dérivé de *hiper*, qu'il faudrait écrire *hipance* ; ou faut-il lire *hî-panse*, formé de *hî-* et de *panse*, syn. de *hî-fèsse* ?]

hipé, voy. *hupé*.

hipe : *a ~*, à l'extrême limite, en danger de tomber : *il è-st-a ~, on nèl sâreût mète pus lon* ; — tout au plus, à peine, tout juste : *c'è-st-a ~ cozou*, à peine cousu ; *dj'a-st-a ~ dèl sitofe assez po vosse rôbe* ; *s'i-n-a treûs sopènes è ç' potikèl la, c'è-st-a ~*. Voy. *hape, hate*. | **hipèdje**, m., action de *hiper* : *li ~ d'ine costeûre*, le défaut d'une couture trop peu profonde ; *a ~* (Trembleur), syn. de *a hipe*. | **hiper**, v. intr., échapper, glisser : *tot-a-fêt m' hipe foû dès mins* ; *lèyî ~ 'ne divise* ; *ci mot la m'a hipé* ; *lèyî ~ on pont*, une maille de tricot, un point de couture ; *li costeûre a hipé*, la couture a cédé, s'est lâchée, parce qu'elle était faite *a hipe*, trop près du bord ; *vosse costeûre hip'rè*. | **hipète** : *fé ('ne) ~*, faire un faux pas (fille, femme) ; *a ~* (Les Awirs), syn. de *a hipe*. [Anc. fr. *esquiper*, glisser de côté ; picard *équiper*, faire saillie (au delà des dimensions ordinaires) ; anglais *skip*, sauter, bondir, laisser échapper.]

hirâde, hirêye, voy. *hiyâde*. | **hirî, -is'**, voy. *hiyî, -is'*. | **hirô, -ôder**, voy. *hèrô*. | **hirwète, -ote**, voy. *hèrvète*.

hisdeûr, -zd-, 1. hideur ; — 2. (F) frayeur, syn. *hisse*. | **hisdeûs**, hideux : *ine hisdeûse plâye*. | **hisdeûsemint**, hideusement : *ine broûleûre lî a ~ abîmé s' vizèdje*. | 1. **hisse**, f., horreur, frayeur, effroi, épouvante : *haper 'ne ~*. [Anc. fr. *hisde*, même sign. ; orig. inconnue.]

2. **hisse** (G, F), ou mieux **hice**, f., souquenille. [Inconnu auj. ; anc. fr. *his* ; rouchi *hiche*.]

histou, qqf. **hastou**, m., mésaventure, malheur, déboire : *on-z-a chaque sès toûrmints, sès ~* ; *lèyî tos sès ~ èl botèye* ; par ext., *il a passé on mâva histou*, un mauvais moment. [*histou* (altéré en *hastou* sous l'influence de *hasticote*) signifie propr' « attaque » et représente prob' un type germ. *heersturm* (assaut). Dans des archives de Herve (1532-1533), *herstoux* est accolé à « dissensions, combats, débats en faits et en paroles ». Un texte liég. de 1700 (cité par G 298) parle de pamphlets *rimplis d' histous* (d'attaques injurieuses).]

hitâ, fém. **-âde**, foireux, -euse ; — fig., 1. poltron ; 2. faiseur d'embarras. Comp. *ichiyâ*. | **hite**, diarrhée, foire, dévoiement : *il a l' ~* (syn. *li coûrt-vite, li va-vite* ; voy. *corante, corince, divwèyemint*), il a la foire, fig. la frousse, la venette ; — excrément liquide ; prov. *on n'èst mây dihité qu' d'ine ~*, voy. *dihiter* ; prov. *c'èst come dèl ~ è corante êwe*, d'un mets liquide sans consistance (soupe, café), d'un long discours sans effet, etc. ; *~ d'aguèce* voy. *aguèce*. | **hite-** (ou *ichêye-*) **è-Moûse**, litt' « foire- (ou chie-) en-Meuse », t. de moquerie à l'adresse des « rivageois » (riverains de la Meuse), lesquels ripostent en traitant de *ichêye-è-l'êsse* les habitants des hauteurs (voy. *êsse* 1). | **hitèdje**, m., action de | **hiter**, foirer : *i hite di sogne è s' pantalon* ; *si ~ mwêrt*, se vider au point d'en mourir ; — fig., en parlant du schiste pourri qui s'écaille : *lès téres hitèt djus dèl hurêye* ; *dè hayis' qui hite tot èvôye*. [Du francique *sktîan* (moyen néerl. *sciten*, néerl. *schijten*, all. *scheissen* : chier).] | **hiterê**, mioche, moutard. [Rare ; dimin. de *hiteû*.] | **hiterèye** (*-oye* L), f., évacuation liquide : *quène ~ ! li ichin a stu hiter tot-avâ !* ; — fig. (F) propos malpropres. | **hiteroûle**, f., foirole, mercuriale annuelle (plante) : *li ~ simincèye câzî tot surdant*. | **hiteû, -eûse**, foireux, -euse.

hîtche (Sprimont), voy. *hièrichêye*.

hive, voy. *hîfe*.

hiwer, -â, -eû, voy. *houwer* 1.

hîy, interj., 1. (syn. *èy, êy, îy, ih, ich*) excl. de surprise : *hîy ! quî vola !* ; — 2. (suivi de *hay*) excl. de fatigue, d'ennui : *hîy hay ! qui dj' so nâhi !* ou *qui n'è-st-i may !* ou *qwand sèrans-n' tranquiles !* etc. [Comp. le germ. *hei*.]

hiyâde (*hirâde* F ; Verviers), déchirure : *fé 'ne ~ a s' vantrin*. [Dérivé de *hiyi, hirî* (déchirer) ; suff. *-âde*, fr. *-arde*. — La *hirâde* (dans le Condroz et la Famenne), ou la *hirêye* (Ocquier), c'est la flambée de gerbes qu'on fait le soir du mardi gras ; le *grand feû* a lieu le dimanche suivant.] | **hiyèdje**, m., action de déchirer : *li ~ d'ine teûle hèye* (déchire) *lès-orèyes*. | **hiyèdje-foû** m., t. de houill., 1. action de déboucher, d'aboutir en arrachant ce qui fait obstacle ; — 2. ord' point où se rencontrent deux ouvriers qui travaillent en sens contraire, etc. Voy. *Houill. liég.* | **hiyemint** (F), voy. *hèyemint, hiyeûre*.

hiyète (*hilète* Verviers), petite sonnette (voy. *sonète*) ; hochet d'enfant ; *~ di bwès* (F), crécelle, voy. *rahia*. [Anc. fr. *eschelette* ; diminutif de l'anc. fr. *eschele, -iele* ; du gotique *skilla* (all. *schelle*, sonnette).] | **hiyeter, hign'ter** (*hil'ter* Verviers), v. intr., sonner, tinter : *fé ~ sès çans'* ; *lès cwârês hign'tèt* ; — agiter une sonnette : *on hiyetêye pluzieûrès fèyes a*

mèsse, pendant la messe ; *si-èfant hiyetêye tot l' long dè djoû.* | **-ant, -e**, sonnant, tintant ; ordt fig. : *ine hiyetante djalêye* (F), une gelée pétillante ; *on ~ sudjèt*, un brillant sujet (voy. *clapant*) ; *tot ~ noû* (syn. *tot pètant noû*), tout battant neuf. | **-anmint**, adv., brillamment, avec éclat. | **-èdje**, m., action de sonner, tintement de sonnette : *qué hayâve pitit valèt avou s' ~!* | **-î** (néol.), m., cliquetis : *on ~ d' cwârês* ; *dès ~ d' tchinnes.*

hiyeûre, déchirure : *n-a 'ne ~ a vosse vantrin* (voy. *hiyâde*) ; — éboulement (dans la mine), syn. *hiyis'*. | **hiyî** (*hirî* F, Verviers ; *hirer* G), déchirer : *~ 'ne pîre è deûs* ; *vât mîs panse ~ qui tripe lèyî*, se dit à celui qui se plaint d'avoir trop mangé ; *i s' hèyereût è qwate po rinde chèrvice*, il se mettrait en quatre ; *li meûr èst tot ~*, lézardé, fissuré ; *hiyî foû*, t. de houill., enlever en déchirant (voy. *hiyèdje-foû*) : — intr., déchirer, se briser : *li cwède a ~* (syn. *fâssé*) ; *dji hèye dè rîre*, je crève de rire ; *dji hire è m' pê* (Th. liég., p. 130), je crève de rage ; *Moûse a hirî foû* ou *èst hirèye foû* (Trembleur), la Meuse a débordé ; — t. de houill., s'ébouler : *li teût va ~* ; imperst, *i tchoûke èl tèye, i va ~* ; *il a ~* (ou *c'èst ~*) *è beûr, èl tèye* ; *qu'i n' hèye-t-i !* imprécation du houilleur qui souhaite un éboulement ; — *fât qu'i pète ou qu'i hèye* (F), il faut une solution ; ordt abrégé en *pète qu'i hèye*, arrive qui plante ; — **-î, -èye**, part.-adj., s'emploie par hyperbole pour désigner qch d'énorme : *on grand hiyî cofe, ine grande hiyèye tâve* ; *on gros hiyî qwârt d'eûre* ; voy. *grand, gros.* | **hiyis'** (*hiris'* Fléron, Verviers), m., déchirure brusque ; éboulement dans la mine (voy. *hiyeûre*) ; — *fé on fameûs ~*, faire un coup suberbe, décisif, p. ex. au jeu de quilles. [*hiyî* est altéré de *hirî*, arch. *hirer* ; anc. fr. *eschirer* ; du francique *skerran*. Voy. *d'hirî, kihiyî, rihiyî.*]

hiyon ou **hion**, m., forte secousse, soubresaut, cahot imprévu : *diner l' ~*, donner l'élan ; *kiheûre a ~*, secouer par saccades ; *li tchèrète a fêt on ~ èt dj'a câzî toumé.* [Probt onomatopée ; comp. *hikèt.*]

hizdeûr, -deûs, voy. *hisdeûr.*

hlé (arch. G, L, F ; Verviers, Malmedy) : *dèl ~*, de l'urine, syn. *pihote* ; on la recueillait jadis pour le lavage et la teinture des laines. Ce mot survit à Faymonville (*dol hlè*) et à La Gleize (*on-z-a pwèrté du l' hlé â docteûr*). [Anc. wallon *escleit*. Comp. l'anc. fr. *escloi, -oie*, urine.]

hlintche, voy. *hintche.*

hlôre (G, F), éclore : *lès poyons v'nèt dè ~*. Voy. *clôre.* [Latin *exclaudere.*]

1. **ho**, interj. de surprise : *ho!* ou *o-ho! vo-v'-la!* oh ! oh ! vous voilà ! (comp. *ha*) ; — *hô*, voy. *hâ.*

2. **ho** ou **hos**, m., t. rural, grain (de blé, surtout d'épeautre, battu et mondé) : *ho d' grin*, grain de blé (voy. *grin*) ; *dè pan d' ho* (D), du pain d'épeautre. [Nam. *cho* ; — anc. fr. *escous*, latin *excussum*, battu ; voy. *heûre* 3, *hossin, hossîre.*]

hô, voy. *hôt.*

Hodèdje, Hodeige (village) ; — n. de famille.

hôder, échauder [latin *excaldare*] : *on hôde li pourcê*, on verse de l'eau bouillante sur le porc abattu, avant de râcler la peau ; un autre procédé de nettoyage consiste à *broûler l' pourcê* (flamber le porc) : *on pourcê hôdé n' vât nin on pourcê broûlé, il èst pus molicas'* ; *li lârd broûlé a mèyeû gos' qui l' hôdé* ; *~ dès gruzales* (*po spârgnî l' souke*), verser de l'eau bouillante sur des groseilles afin de leur ôter de leur âcreté, avant d'en faire de la compote ou des tartes ; *dj'a mâqué di m' ~ avou l' wapeûr dèl cok'mâr* ; *li sope èst si tchôde qui dj' m'a hôdé lès boyês* ; *~ lès pétrâtes* (faire bouillir quelques minutes les betteraves) *divant d' lès n'ner âs pourcês* ; — rincer à l'eau chaude : *~ l' pot d'vant dè mète li boûre divins* (voy. *rihôder*) ; — fig., *dji so hôdé!* (syn. *côt, rosti*), je suis flambé ! ; *loukîz' a vos, vos v' f'rez ~*. | **-èdje**, m., action d'échauder. | **-eûre**, échaudure, brûlure d'eau bouillante : *li ~ lî a d'hâssî l' pê.*

Hôdî, Hody (village).

Hodîmont, Hodimont (Verviers).

hofman' : *dèl ~* (arch.), de la liqueur d'Hoffmann, mélange d'alcool et d'éther.

Hofrê, Xhoffraix (village). | **Hofurlin**, habitant de Xhoffraix.

hofter, voy. *hoveter.*

Hognoûl, Hognoul (village).

Hok : *è ~*, l.-d. de Neuville-en-Condroz ; d'où *Hock*, n. de famille. | **Hokê** : *â ~*, au Hockai, hameau de Francorchamps. | **hokê** (Comblain, Tavier), **hokèt** (F ; Condroz) : *~ d'ansène*, petit tas de fumier déposé sur le terrain à fumer. | **Hokurlin**, habitant du Hockai. [Moyen néerl. *hocke*, flam. *hok*, all. *hocke*, tas (de foin, etc.) ; voy. *hotchèt* ; cf. *Etym.*, 156.]

hol (*hal* Verviers), adj., non tassé ou serré, qui a beaucoup de volume et peu de consistance (opposé à compact) : *li tchèr'têye di foûre èst tote hole*, la charretée de foin n'a pas été tassée ; — *li pan d' bol'djî èst trop hol* (trop léger, peu consistant), *il èst come dèl home, i n' tint nin è cwér* ; *dèl tchâr qu'èst hole*, viande flasque ;

dèl hole tèrc, terre meuble ; — adv., *tricoter trop hol.* d'une façon lâche, peu serrée. [Néerl. *hol*, all. *hohl*, creux, vide.]

hola, interj. qui sert à arrêter, hola, halte : *~! vos 'nn' avez dit assez ; ~ è m' vêre!* assez ! ne versez plus dans mon verre ; — s. m., *mète li ~*, mettre le hola. — Comparez *hèla.*

Holande, Hollande. Voy. *botike.*

holer, 1. v. tr., (rare), pousser qn à faire qch, presser : *ni v' lèytz nin tant ~* ; ordt sans compl., supplier, insister (pour obtenir, acheter ou vendre qch) : *holez èt v's-árez ; dji hol'rè tant qu'i m' hoût'rè ; dji n' sáreû tant ~ ; a fwèce dè ~ ènn'a v'nou djus*, à force d'instances, il en est venu à bout ; — 2. barguigner, hésiter, faire des difficultés, des façons : *djans, ni holez nin tant, c'è-sî-awè ou nèni ; dji v's-èl di sins ~* ; — 3. lanterner, tarder (en route, à l'ouvrage) : *qui hole-t-i tant avâ lès vôyes ? ; dji n' sé çou qu'i hole, il oûveûre èt'rin n' si fêt.* [Anc. fr. *houler* (lancer) ; picard *houler* (pousser rudement) ; gaumais *holer* (secouer) ; de l'all. *holen* (aller chercher, faire venir, etc.).] | **-èdje**, m., action de *holer*, instance, etc. | **-eû**, **-eûse**, **-erèsse**, celui, celle qui *hole.* | **hol'ter**, v. intr., branler, brandiller (se dit d'un objet qui a trop de jeu) : *li clitchète hol'tèye ; li vint fêt ~ l' fignèsse*, le vent secoue la fenêtre ; *mi pî hol'têye è m' solé* (voy. *barloker, halboter*) ; *sins ~*, sans hésiter. — Voy. *holer, dihol'ter, kihol'ter.*

Hologne, Hollogne (village).

home, f., écume (d'une matière soumise à l'ébullition) : *li ~ dè bouyon, dèl bîre bolowe*, etc. ; *~ di fiér, di plonk*, laitier, crasse du fer, du plomb. Voy. *crame, same, houmer.* [Du germ. *skûma* (all. *schaum*, néerl. *schuim*, écume).]

Hongrèye, néol. **-îye**, Hongrie.

Hongrèye : *rowe ~*, rue Hongrée, à Liège.

hongue, hongre ; syn. *côpé, ham'lé.*

Hôni, Hony (lez Esneux).

honte : *èle n'a pus nole ~, èlle èst sins ~ èt sins-oneûr ; i n' fât avu ni ~ ni oneûr po fé 'ne parèye ; dji n' mi fé nole ~ dèl dîre ; fé ~* (à qn), syn. *ahontî.* | **-eûs**, **-e** : *on pôve ~ ; vos d'vrîz-t-èsse ~! ; fé lès ~ mèssèdjes*, dire les choses désagréables (à la place d'un autre) ; *li ~ bokèt*, le morceau qui reste le dernier sur le plat ; *c'èst l' ~ qu'i pièd'.* | **-eûsemint** : *si sâver ~.* | *si* **hontî**, se faire honte, rougir : *i s' hontèye po lès djins* ; pour *hèrî* un invité à table, on lui dit ordt : *magntz, magntz, ni v' hontîz nin*, ne vous gênez pas. [Anc. fr. *hontoier.* — Voy. *ahontî, amâhontî, mâhonteûs.*]

hop, interj. qui sert à stimuler, hop, houp : *hay! hop èvôye!* allons, en route ! ; se dit surtout à un enfant pour le faire sauter : *hop è l'êr!* ou *hop lâ!* ; on dit aussi *houp* dans ce cas (voy. *houp' lala, houp'tata*) mais seult *hop* dans : *li dj'vâ n' pout pus hop*, le cheval ne peut plus avancer ; *dj'a tant ovré oûy qui dji n' pou pus hop*, je suis fourbu. [Onom. ; all. et néerl. *hop.*] | 1. **hope**, f., saut, bond : *fé 'ne hope* (ou *houpe*), voy. *potchî ; cori a hopes*, en bondissant. Voy. *hoper* 3.

2. **hope**, adj., comble, bien rempli : *mètez l' banse bin ~*, syn. *hop'lez bin l' banse ; — a hope*, à pleins bords, avec la mesure comble : *ine banse a ~*, syn. *bin hop'lêye ; mèz'rer a ~*, mesurer à la mesure comble. Voy. *hopeler, stritche.*

2. **hope** (Huy), f., tête (des fèves de marais) : *on fêt l' djote âs hopes di grozès féves.* Voy. *hoper* 2. [Littt fr. *houppe.*]

hôpe, f., démangeaison : *dj'a l' ~* ou *dès hôpes.* Voy. *hôpî.*

hopê, tas, monceau : *~ d'ansène, di trigus ; on ~ d' djins* ou *d' mohones*, groupe de personnes, de maisons ; *li diâle tchêye todi so l' gros ~*, la chance est faite pour les heureux. | **hop'ler**, combler (mesure, manne, etc.) : *~ 'ne bande di crompîres ; ine banse bin hop'lêye.* Voy. *hope* 2, *ahop'ler, rahop'ler.* | 1. **hoper** (F ; Huy), combler : *on bodèt tot hopé ; treûs banses totès hopêyes.* Voy. *rahoper.* A Liège, on dit plutôt *hop'ler.* [Du néerl. *hoop*, tas, *hoopen*, entasser.]

2. **hoper** (Huy), étêter (les fèves de marais). Voy. *hope* 3.

3. **hoper** (Verviers), bondir : *c'è-sî-a v' fé ~ l' coûr*, cela vous soulève le cœur de dégoût. | 1. **hopète**, f., petit saut : *fé 'ne ~.* Voy. *hope* 1.

2. **hopète** (Bergilers), syn. *marionète*, petit tas de trèfle, luzerne, sainfoin : *mète è ~*, syn. **hop'ter** (ib.) : *li foûre di coucou, on l' rôle, on lôye lès tièsses, on l' hop'têye*, c.-à-d. *on l' drèsse, on 'nnè fêt dès hopètes.* Voy. *hopê, marionète.*

hôpî, v. tr., démanger : *dj'a l' tièsse qui m' hôpèye* ou, impers t, *i m' hôpèye so l' tièsse ; fât grèter wice qu'i hôpèye ; — si hôpî*, se gratter : *l'èfant s' hôpèye so l' tièsse ; lès vatches si hôpièt âtoû dès-âbes.* | **-ièdje**, m., démangeaison : *dj'a on ~ tot-avâ l' cwér.* Voy. *hôpe.* [Anc. fr. *escopir* ; latin **scalpîre.* Le suff. w. *-î* est réduit de *-yî*, fr. *-iller.*]

horâ (R, F), ravin. Voy. *hore* 2.

horbi, essuyer (en frottant) : *dji hoûbe mès mins ; horbez vos pîds d'vant d'intrer ; ~ s' cou d'vant d'aler tchîr*, faire une

chose trop tôt ou à contresens ; *vos-èstez horbou, valèt !* vous êtes attrapé, mon garçon ! votre espoir est déçu. Voy. *rihorbi*. [*riforbu* Awenne, *rifourbu* Dinant. — Répond au fr. *fourbir* (du francique **furbjan*, moyen h. all. *fürben*) ; mais *chourbi* (Laroche, Mabompré, Recogne, Fauvillers, etc.), *hyourbi* (Grand-Halleux) et le liég. *horbi* postulent un *sk*-initial, lequel est dû prob[t] à l'influence de *hôder, hover, hurer*.] | **horbeûre** (Tavier, Comblain), f., arrière-faix (de la vache) : *li vatche èst nètiêye, èlle a tapé l' ~* ou *lès horbeûres*.

1. **hore** (*chore* Huy, Namur), f., t. de bat., grosse perche ferrée dont le batelier se sert comme d'un levier pour prendre le large, éviter un obstacle, etc. ; l'extrémité ferrée s'enfonce obliquement dans le lit du fleuve ; l'autre est attachée par un cordage qu'on enroule autour de la perche ; on appelle aussi *hore* ce cordage, *fèré d' hore* la perche ferrée, *trô d' hore* le trou où la cordage est fixé à l'avant ou à l'arrière du bateau : *diner on côp d' hore po-z-arèster l' batê* ; fig., *c'èst l' côp d' hore*, c'est le moment décisif, où il faut déployer ses forces. [Néerl. *schoor*, étai, appui, accore. — Voy. *fèré*.] | 1. **horer**, v. intr., faire la manœuvre susdite : *~ à lâdje*, maintenir le bateau loin du bord ; *~ près*, le maintenir près du bord. Dér. **-èdje, -eû**.

2. **hore**, f., 1. (G) sonde de mineur ; — 2. (fig. 350) quillier, grande tarière de charron qui sert à forer les moyeux de roues. Voy. *horeler, horelète, horer* 2. [Moyen h. all. *schor*, pioche.] | 3. **hore**, f., sillon creusé pour l'écoulement des eaux ; cana de décharge des eaux (dans une cave, dans une mine) : *fé 'ne ~ divins lès stapes po horer* (ou *sêwer*) *lès-êwes*. [Anc. liég. *scorre, xhorre*. Dérivé de *horer* 2. Voy. *horâ, horê, horote*.] | **horê**, m., fossé, canal, ord[t] couvert, pour l'écoulement des eaux : *nètî, vûdî on ~* (*on horé* Esneux) ; — t. de houill., renfoncement dans une couche en plateur. | **horèdje**, m., action de *horer*. | **horeler**, t. de charron, forer (le moyeu) au moyen du quillier (voy. *hore* 2) ; — t. de houill., élargir un trou de sonde (se dit ord[t] auj. *rihor'ler*). | **horelète**, f., t. de charron et de houill., grosse mèche ou tarière. [Diminutif de *hore* 2.] | 2. **horer**, v. tr., creuser (un canal d'écoulement) : *on va ~ è nosse rowe po fé on canâl* (F) ; — assécher (en faisant un canal) : *~ on pré, ine câve* ; t. de houill., *~ in-ovrèdje*, drainer un ouvrage (dans la mine) ; — fig., *si ~ foû*, se mettre à l'abri d'une mauvaise affaire, se tirer d'affaire : *horez-v' foû d' la* (voy. le syn. *sêwer*) ; — **horé**, part.-adj., sauvé, tiré d'affaire : *nos-èstans horés* (syn. *clèrs* ou *francès*), l'obstacle est vaincu, on peut aller de l'avant. [Dérivé de *hore* 2. Voy. *ahorer*.]

Horion (village).

Horis', Xhoris (village).

horkê, voy. *hârkê*.

horkèye (arch., G, F), f., 1. fourche sur laquelle on appuyait la carabine ; — 2. grosse tartine. [Prob[t] pour *hârkèye*, dér. du moyen h. all. *hâke* (croc) ; suff. *èye*, fr. *-ille*. Voy. *hârkê*.]

horon, m., madrier très solide et bien équarri, ord[t] de hêtre. [Anc. liég. *xhorron*. Prob[t] d'un type **escouron*, dérivé du latin *cor* (cœur) ; cf. *Etym.*, p. 154. — Dans certains endroits (Trembleur, Stavelot, etc.), *horon* désigne la dosse (voy. *difoûtrin*).]

Fig. 350 : *hore* (1).

horote (F, H ; Verviers ; *ha-* Esneux), rigole. [Dér. de *hore* 3 ; voy. *corote*.]

horsî (R, G ; Malmedy), trousser : *si ~*. [Anc. fr. *escorcier* ; latin **excurtiare* (raccourcir). Comparez *èscoûrcî*.]

hos'ler, voy. *hosseler, hozelé*.

hossa, m., balancement (d'un berceau) : *après deûs' treûs ~, l'èfant s'a-sî-èdwèrmou*. | **-â** (F), m., fondrière. [Mot de la Famenne, qui signifie tourbière, marécage, où le sol est mouvant.] | **-ant**, branlant, balançant ; voy. *hossî*.

hôsse, hausse : *~ dès salêres*, opp. à *bahe* ; — enchère : *mèle ine ~* ; *vinde al ~*, vendre aux enchères ; *ine vinte al ~*, syn. *vindichon* ; — t. de cord., hausse. Voy. *rahôsse, rihôsse, hôssi*. | **hôssèdje, hôssemint**, voy. *hôssihèdje*.

hosse-cowe, hoche-queue ; fig., *mam'zèle ~*, jeune fille qui se dandine en mar-

(1) La partie supérieure, en bois cerclé de fer. La partie inférieure, en fer.

chant. | **hossèdje**, bercement : *li ~ èdwèm lès-èfants* ; hochement : *~ di tièsse* ; etc. | **hosseter**, **hos'ter** (ou *hos'ler* F), v. intr., diminutif de *hossî*, branler, vaciller : *on dint qui hos'têye*. Voy. *ki-*. | **hossemint**, balancement (de dent, etc.). | **hosseû**, 1. support de berceau, en forme de croissant (voy. p. 62) ; — 2. (D) balançoire ; — 3. t. de houill., syn. *tchènâ*, couloir oscillant qui, dans les tailles en plateur, transporte mécaniquement le charbon. | **hosseûse** (néol.), berceuse, chanson pour endormir un enfant. | **hossî**, bercer (enfant) : *qui fêt lès-èfants, qu'i lès hosse*, qui a des enfants, qu'il les soigne ; — hocher, secouer, balancer : *si ~ so s' tchèytre* ; *~ s' tièsse*, hocher la tête ; *li tchin hosse si cowe*, frétille de la queue ; *~ sès spales*, secouer les épaules (voy. *crécî*) ; — intr., branler, vaciller : *li truvèle èst tote dihol'-têye, èle hosse è mantche* ou *li mantche hosse divins* ; d'où, fig., *i hosse è mantche*, il branle dans le manche ; *dj'a on dint qui hosse* ; *ci n'èst nin l'âbe qui hosse qui tome li prumî* ; *ènnè va tot hossant*, en vacillant ; *fé ~ s' cou* (en marchant) ; *fé ~ s' boûsse*, faire tinter son argent. Voy. *ca-*, *ki-*. [Du moyen et bas all. *hotzen*, bercer.]

hôssi, hausser (mur, plancher, salaire ; se dit plutôt *rihôssi*, qqf. *rahôssi*) ; — *il a ~ lès spales sins rin dîre* ; *çoula fêt ~ lès spales* ; — intr., *li coûr mi hôssih* (ou *hôssèye*), le cœur me soulève ; *ni v'nez nin ~* (ou *bouter*) *so m' min*, ne venez pas surenchérir sur mes brisées (dans une vente aux enchères) ; *vos-avez ~ sor mi, ci n'èst nin bin fé*. | **hôssihèdje**, **hôssèdje**, **hôssemint**, m., 1. hausse (des denrées, des salaires) ; — 2. exhaussement (d'un mur) ; — 3. soulèvement (de cœur). — Voy. *hôsse*. | **hôssiheû**, enchérisseur : *n-ârè bin dès ~ po cisse mohone la*.

1. **hossin** (Fléron) : *dès hossins*, pommes tombées, fruits de qualité inférieure ; — *des hozins* (G), pommes pourries cuites ; au fig., rebut, fatras. [All. *hotzel*, *hutzel*, pomme ou poire sèche.]

2. **hossin** (G), m., nam. *chochin*, partie la plus légère de la balle d'épeautre ; au fig., déchet, chose insignifiante. | **hossîre**, f., t. de meun., première paire de meules, qui débarrasse le grain d'épeautre de ses bractées. [Nam. *chochêre*, anc. fr. *escossiere* ; littᵗ machine à secouer. Dérivé de *ho*, grain battu et nettoyé.]

hôstale (Seraing) : *fé l' ~*, faire le poirier, t. de gymnastique.

hot', interj., voy. *hote* 1.

1. **hôt** ou **hô**, m., giron : *vinez so m' ~* ; *èdwèrmi l'èfant so s' ~* ; prov. *il èst toumé è ~ di s' mame*, le voilà dans une situation de tout repos ; *rapwèrter dès pomes è s' ~*, dans son tablier. Voy. *hôtelêye*. [Néerl. *school*, giron.]

2. **hôt**, **-e**, adj., haut, -e : *on hôt âbe, dès hôts-âbes* ; *lès hôtès classes d'ine sicole* ; *on ~ mêsse* ; *lès hôts* (ou *gros*) *bonèts*, personnes notables, prépondérantes ; *prinde dès hôts-êrs* ; *aveûr li hôte min* (sur qn) ; *on ~ fêt* ; *ine hôte pâye, ine hôte djoûrnêye*, un fort salaire ; *hôt-volé*, voy. ce mot ; *ine hôte*, syn. *ine grande gote di pèkèt* ; — adv., *pèter pus ~ qui s' cou*, se donner trop de ton ; *dîre tot ~ çou qu'on pinse* ; *dji li a dit hôt-èt clér* ; *trêtî d' ~* ; *monter la-hôt*, voy. *la-hôt* ; — s. m., 1. haut : *li ~ dè teût* ; *toumer di s' ~* ; *i potchîve di s' ~*, il sautait de colère ; *prinde li ~ dè pavé* ; *toumer l' cou-z-â ~*, voy. *cou* ; *taper 'ne pîre è ~* ; — 2. tas : *çoula fêt on fameûs ~*, opp. à *çoula n' fêt nou ~* ; *~ d' foyant* (Verviers), taupinée ; *~ d' frumih* (F), fourmilière ; — 3. (Glons, syn. *dihin*) faisceau de sept gerbes dressées dans le champ, dizeau.

hotule (R, G, F ; Flémalle-Haute, Les Awirs, Remicourt, Odeur, Hognoul, Bergilers, etc.), f., prunelle (fruit). | **-i** (ib.), prunellier. Voy. *purnale*, *-i*.

hotehant, cassant, qui se casse net : *on bwès qu'èst trop ~*. Voy. *hotchî*.

Hotehâpwète, Hocheporte, l.-d. à Liège.

hotehe, f., cosse (pleine de pois, de fèves ; comp. *hâgne*, cosse vidée, et voy. *hîfe*) : *magnî dès peûs hotches èt tot*, avec les cosses ; fig., *dwèrmi è ~*, dormir tout habillé ; *ovrer tot-è-~*, *potchî è l'êwe tot-è-~* syn. *sins s' dimoussî*, sans se dévêtir. [Dérivé de *hotchî*.]

hotehèt, « hochet », boulet de *fouwaye* (menue houille) pétrie avec de la glaise (voy. *dièle*) : *tripler dès ~*, pétrir ce

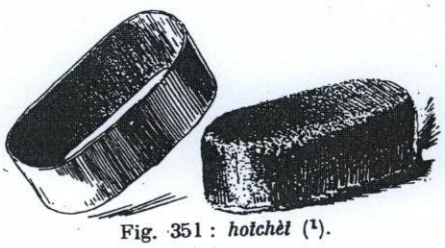

Fig. 351 : *hotchèt* (¹).

mélange en le piétinant ; *fé dès ~*, au moyen d'une *foûme âs ~* (fig. 351-352) ;

(¹) A gauche, forme en tôle servant à faire les *hotchèts*.

broûler dès ~. Auj., les ~ sont ordt remplacés par des briquettes. [Dér. du moyen néerl. et all. *hocke*, tas (comp. *hokèt*).

Fig. 352 : « botteresse » confectionnant des *hoïchèts*.

Le sens général est « petite masse arrondie » ; cf. *Etym.*, p. 156. — Le syn. *clûte* (Verviers), f., = néerl. *kluit*, motte.]

hoteheû, m., t. de bat., gaffe de batelier, dont le bout inférieur est armé d'un fer à fourche ; elle est plus longue et moins grosse que le *fèré d' hore* et sert au même usage ; syn. *foïche*. Voy. *fèré*, *hore* 1. [Probt dér. de *hoïchî* ; suff. *-eû*, fr. *-oir*. Le *hoïcheû* sert à briser l'élan du bateau, pour changer la direction.]

hotchî, v. tr., 1. écosser (pois, fèves ; syn. *dihoïchî* ; voy. *hoïche*) ; fig., *dji n' lî a nin* ~, je ne le lui ai pas mâché, je le lui ai dit tout cru ; — 2. casser ou trancher net (épi, branche, etc.) : ~ *on bwès* ; *si* ~ *l'ohé dèl djambe* ; *lès pôtes* (épis) *sont toïès hoïchèyes* ; fig., *dji lî a dit toï* ~, je le lui ai dit sans détour ; ~ *in-ovrî*, mettre à l'amende un ouvrier (voy. *cwârer*) ; — *on pinson qui hoïche* (*si tchant*), qui ne termine pas son chant, qui le finit brusquement ; — intr., se casser net : *li coûîè a* ~ *come dè veûle* ; *li cwède a* ~ ; *dè bwès qu'èsi sudjèt' a* ~, syn. *dè hoïchant bwès*, opp. à *coriant*. [Anc. fr. *escouchier*, fr. *écoucher* ; du latin **excuticare* (décortiquer) ; cf. *Etym.*, p. 155.]

1. **hote, hot'**, interj., hue, hurhau (cri du charretier pour faire aller le cheval à droite). Voy. *ârû*, *hâr*.

2. **hote**, f., 1. mortaise : *mète l'awèye. èl* ~, mettre le tenon dans la mortaise (voy. *dihoïer*, *èhoïer*) ; — 2. t. de houill., petit trou que l'abatteur fait au moyen du pic et où il introduit un coin, de façon à fissurer la pierre ou le charbon pour en faciliter l'abatage : *fé 'ne* ~, syn. *hoïer*, et, par abréviation, syn. de *fé m'ni 'ne pîre à hoïer*, faire tomber un bloc par ce procédé ; d'où, en gén., *fé 'ne bone* ~, déblayer beaucoup de besogne. [Comparez néerl. *holte* (cavité, creux).]

hôtelêye, f, quantité que peut contenir le tablier : *ine* ~ *di jèbes*, un tablier plein d'herbes. [Dér. de *hôt* 1.]

hotelî (F), hotteur. Voy. *boîî* 2.

hôtemint, hautement : *dihez-li* ~ *sès vrêyes* ; *il a gangnî* ~.

hoter (*hoï'ler* Fléron), t. de houill., creuser à l'aide d'un coin (la pierre, le charbon trop durs) : *qwand l' vonne èsi deûre, l'ovrî hoïe si lâye* ; — élargir et approfondir (le trou ainsi creusé) ; — intr., ~ *al vonne, al pîre*. Voy. *hote* 2.

hôteûr, hauteur : *on meûr d'ine bèle* ~ ; *i nos-a trêtî avou* ~, *avou dès-êrs di* ~.

hotêye (F), hottée. Voy. *boîêye*.

hôtitche (*-ike* Huy), m., « hotu », nase (poisson). Voy. *balowe* 1. [*ôtu* (Namur).]

hôt-volé (*-èt* F), pignon (de maison) et mur de pignon ; syn. *hôte pareûse* ; néol. *pègnon*.

1. **hou** (onom.), voy. *houhou*, *houpeler* 1.

2. **hou** (*hu* Verviers), houx : *peûs d'* ~ ; *ramon d'* ~ ; *lès hovâtes si chèrvèt d'* ~ *po fé leûs ramons*. [Anc. h. all. *huls* (all. *hulst*, houx).]

Houbâ, Houba, Hubart, n. de fam.

Houbêrt, Hubert : *ty ! sint* ~ *!* exclam. de surprise ; *li mâ d' sint* ~, la rage ; *sint* ~ *qu'èsi riv'nou, avou s' mayèt a s' cou !* (arch.), cri des gamins qui frappaient avec un maillet sur les portes le 3 novembre (F) ou la veille du 3 nov. (H), jour de st Hubert (voy. *bouriner*) ; — la forme arch. **Houbiè** est ordt péjorative : *tês'-tu, sot* ~ *!* (syn. *boubiè*). | **Houbèrtène** (F), néol. *Hubèrtine*, voy. *Bèrtène*.

houbète, houbote, hutte : *li* ~ *d'on passeû d'êwe, d'on bièrdjî* ; ~ *di tindeû* (fig. 353), hutte de branchage où l'oiseleur se dissimule ; ~ *di tchin*, niche de chien. Voy. *hèrna*, *houbinète*. [Anc. fr. *hobette*. Du moyen h. all. *hûbe*, *hoube* (all. *haube*, coiffe, chaperon) ; d'où le fr. dial. *aubette* ; cf. Feller, *Notes*, p. 313 ; Cohen, in *Mélanges Thomas*, p. 109.]

hoûbî, voy. *hoûbioner*.

houbiner, voy. *bouriner*.

houbinète, petite hutte. Voy. *houbète*.

1. **hoûbion**, houblon : *fleûr* ou *floïche di* ~ ; *pîce* ou *slèïche à* ~ ; *rantche di* ~,

tige séchée de h. ; *magnî dès djèls d'* ~. Voy. *ploketer*. [Anc. w. *hubillon*, d'origine germanique.] | **hoûbioner** (arch. *hoûbî*), houblonner : *ine bîre qu'èsî bin hoûbionèye*, arch. *hoûbièye*. Voy. *èhoûbioné*. |

Fig. 353 : *houbèle di tindeû*.

hoûbionèdje (arch. *hoûbièdje*) houblonnage (de la bière). | **hoûbîre**, houblonnière : *i-n-aveûî toi-plin dès* ~ *âtoû d' Lîdje*.

2. **hoûbion**, voy. *hoûvion*.

1. **houbote**, voy. *houbèle*.

2. **houbote**, voy. *houlote*.

Houewègne, Huccorgne (village).

houdin (*-dé* Herve), m., ensemble des fromages conservés dans la cave du fabricant ; — fig., *toi l'* ~, toute la racotille ou boutique ; plais[t], toute la compagnie. [Néerl. *houding*, action de tenir.]

houdjâ (Waremme), m., chacun des deux longs côtés pleins qu'on met au chariot pour remplacer les ridelles, par ex. *po miner a pétrâles* (betteraves) ; de même *ine bèrwèle a houdjâs* (Bergilers), brouette à côtés pleins. [Dér. de *houtche* ; suff. *-â*, fr. *-ard*.] | **houdjî**, v. intr., t. de houill., s'ébouler, faire un *houdjis'*, se dit de la couche de houille : *il a* ~ *èl tèye* ; *vos-avez lèyî* ~ *vosse pêré*. De même **houdjeter**, **houtch'ter**, s'ébouler légèrement : *i houtch'îèye èl tèye*. [Dér. de *houtche* (huche), au sens de « coffre où tombe la farine de dessous la meule ».] | **houdjis'**, t. de houill., éboulis partiel de la couche : *atraper on* ~ ; *vûdî* (déblayer) *on* ~. — Voy. *houtche*.

Hoûgâr, Hougaerde (en Brabant) : *dèl* ~, de la bière de Hougaerde.

hougne : *so l'* ~, l.-d. de Jupille et de Herve ; *so lès hougnes*, l.-d. de Verviers. Désigne une hauteur. [D'un type **hûnia*, que nous rattacherons à l'anc. nordique *hûnn* (pointe du mât, d'où le fr. *hune*), ainsi qu'au gaulois *cuno-* (haut) et au gallois *cwn* (hauteur). — Comme nom commun, *hougne* est très répandu au sud de Liège, où il désigne un gros tas de foin, allongé et informe, qu'on a roulé avant la mise en veillotes ou avant le chargement : *hougne* Wanne, Stavelot, Malmedy ; *ougne* Awenne, St-Hubert ; *hogne* Roy ; *hugne* Recogne ; *ëgne* Auby-sur-Semois. D'où *rahougnè* Roy, *ra-ougnè* St-Hubert, *rahugnè* Recogne, etc., mettre le foin en *hougnes*. En gaumais, *houôgne* (Musson) = vallonnement.] | **hougnète**, f., veillote, meulon (de foin) : *mèle li foûre a* ~, syn. *hougneter* (*ri-*, *ra-*) *l' foûre* ; voy. *dihougneter*. [De même *hognèle* Glons ; *ognèle* Gembloux ; *ougnèle* Dinant, Givet ; *ègnèle* Petigny-lez-Couvin.] | **hougnetê** (Dalhem), m., veillote. | 1. **hougneter**, voy. *hougnèle*.

2. **hougneter**, **hougnot**, voy. *houyeter*.

houh'ler (Fléron), voy. *houpeler* 1.

houhou, s. m., tout ce qui est ardent ou violent et de courte durée : feu de paille ; flambée des fagots dans le four ; amour subit : *c'è-sî-on* ~ *qui lî passerè* ; épidémie, vogue éphémère, etc. ; — fig., *c'è-sî-on* ~, c'est une soupe au lait, un feu de paille (de celui qui a des accès de colère ou d'amour). [Onomatopée.]

houka, **houkèdje**, appel, action ou manière d'appeler. | **houkeû**, **-eûse**, **-erèsse**, celui, celle qui appelle, par ex. pour éveiller les ouvriers à certaine heure du matin. Voy. *apèle*. | **houkî**, hucher, appeler, mander : *on v' houke lâvâ* ; ~ *a l'assistince* ; ~ *tos lès sints dè paradis*, invoquer tous les saints ; *on houke tant Pâque qu'i vint*, tout finit par arriver ; ~ *foû*, ou *d' costé* ou *so l' costé*, inviter à sortir pour se battre, provoquer. Voy. *a-*, *ri-*. [D'un type **huccare*.]

hoûla, hurlement : *on tchin qu'a inèwaré* ~ ; — bourdonnement. | **hoûlâ**, 1. celui qui hurle, fém. **-âde** ; — 2. sirène (d'usine, de bateau). | **hoûle**, f., 1. (F, R) terreur, panique : *tapèr 'ne* ~ *divins l' payis* (F) ; — 2. (Jupille) fringale, boulimie : *dj'a l'* ~ ; — 3. (D) *il a l'* ~, il a tout perdu au jeu. [Dér. de *hoûler*.]

houlé, voy. *houler*. | **houlèdje**, m., action d'éculer : *li* ~ *pèrih lès tchâsseûres*.

1. **hoûlemint**, **hoûlèdje**, hurlement ; — qqf. bourdonnement (d'oreille). — Voy. *hoûla*, *hoûler*, *hûrlèminî*.

2. **hoûlemint**, voy. *hoûr'minî*.

houler, éculer (ses souliers) : *i houle* (*hole* F) *fwérî sès solés* ; *i houle â-d'vins* ou *â-d'foû* ; *rotez dreûî*, *vos houlez* (s.-e. *vos solés*) ; — par anal., ~ *'ne awèye*, tordre une aiguille. | **houlé**, boiteux : *ine houlêye djambe* ; *èsse* ~, *roter* ~, être boiteux, boiter ; ~ *pètoye*, ~ *catwaze*, vilain boiteux ; — par anal., *ine houlêye vôye*, chemin tortueux ; *ine houlêye gote*, un pauvre petit verre (de genièvre) ; *i m' dimeûre on houlé franc* un malheureux franc. — Voy. *bwèter*, *clèper*, *halé*, *haleter*. [Anc. fr. *esculer*, dér. de *cul* ; voy. *cou*, *cwacî*, *dicouler*, *halé*, *houlot*.]

hoûler, hurler : *on tchin qui hoûlè*, qui aboie lugubrement ; *li tchin a hoûlé a mwèrt tote nuit'* ; *fât ~ avou lès leûps èt hawer avou lès tchins* ; — hôler : *li houlote hoûle* ; — siffler sourdement, mugir : *li vint hoûle* (ou *-êye*) *è li tch'minêye* ; *Moûse hoûle* (ou *-êye*), *lès macrales dansèt-st-è rivadje*, le vent hurle dans la vallée de la Meuse, les sorcières y tiennent leur sabbat ; — qqf. bourdonner (dans l'oreille) ; — (R, G) pleurer, pleurnicher ; ou, plutôt, pleurer à hauts cris, en hurlant. [Onomatopée ; comp. néerl. *huilen*, all. *heulen*, latin *ululare*, et voy. *groûler*, *heûler*, *hurler*, *tchoûler*.] | **hoûlerèye**, f., concert de hurlements.

houleter (F), clopiner. Voy. *haleter*, *houler*.

hoûleû, **-eûse**, **-erèsse**, syn. *hoûlâ*, *-âde*, celui, celle qui hurle (en pleurant, etc.). — Voy. *hoûl'leû*.

houlêyemint, boiteusement. Voy. *houler*.

hoûl'leû : *è ~*, l.-d. de Jupille (appelé « sur Houleleu » en 1482). [Peut-être « hurle-loup ». — A Jemeppe-Seraing, une importante couche de houille s'appelle *â hoûrleû*.]

houlot, culot (le dernier éclos d'une couvée, le dernier-né d'une portée, le dernier-né dans une famille). [Litt[t] **esculot*, **éculot* ; comp. *counê*, *houler*.]

houlote, hulotte, chat-huant : *li ~ hoûle*, la h. hôle ; le *hibou* passe pour être le *mâye* (mâle) *dèl ~* ; *tièsse di ~* (altéré qqf. en *houbote*), sotte, évaporée. [Dér. de l'anc. haut all. *hûwela*, *hûle* (all. *eule*).]

houlpê, 1. (F) hibou, hulotte ; — 2. (G) fainéant, cagnard ; (H, F), malingre, caduc ; (Malmedy) homme indolent, nonchalant, lambin ; — 3. n. pr. d'un personnage des *Hypocondes* (Th. liég., p. 98) ; — 4. l.-d., nom d'une hauteur à Jupille et à Vielsalm (BSW 49, p. 286). | **houlpiner** (G, H, F), lambiner, lanterner ; **-èdje**, m., **-erèye**, f., nonchalance ; **-eû**, **-erèsse**, nonchalant, -e (F). [Anc. w. *hulepai*, chat-huant (G 604). Comp. l'anc. fr. *hurepé*, hérissé, et l'all. dial. *hurpel* (Luxembourg), homme qui a une allure traînante.]

1. **houmer**, humer : *~ in-oû*, *ine tasse di bouyon* ; *~ l'êr* ; *li papî d' tètches home l'inîche* ; fig., *houmez cisse-la !* gobez celle-là ! | **-èdje**, m., action de humer : *li ~ dès-oûs fêt dè bin âs malâdes* ; — t. de houill., *mète lès-êwes a ~* (syn. *houmer lès-êwes*, *mète lès-êwes bones*), pomper complètement les eaux d'un *pahadje* ou réservoir d'eau dans une galerie. | **-eû**, **-eûse**, **-erèsse**, celui, celle qui hume : *houm'rèsse di pèkèt*, ivrognesse. [Onomatopée.]

2. **houmer**, v. tr., écumer : *~ l' bouyon*, *c'èst prinde li home djus* ; *i home li tchâr*, il écume le pot-au-feu ; — effacer, rabattre (un trait de craie au jeu de cartes) : *houmez deûs rôyes*, *nos-avans fêt dobe* ; syn. *rabate*, *rafacer*, *rihoumer*. [Dér. de *home*, écume.] | **-eçon** (Trembleur), m., breuvage fait d'eau, de farine et d'œufs, qu'on donne parfois au bétail : *qwand l' vatche ârè vêlé*, *dinez-li on p'tit ~*. | **-èdje**, m., action de *houmer*. | **-erèce**, f., écumoire : *èlle a on vizèdje come ine ~*, elle est fort grêlée.

houp, interj., voy. *hop*.

1. **houpe**, f., saut. Voy. *hope* 1.

2. **houpe** (Verviers, Trembleur, Seraing, etc.), f., escoupe, large pelle de fer : *vinde ~ di pièle ~ di gangne* (F), vendre à forfait, au petit bonheur. Voy. *houpeler* 2, *tchèdjerèce*, *truvèle*. [Moyen bas all. et néerl. *schuppe*, néerl. *schop*, pelle.]

3. **houpe** (néol. *hupe*), houpe, huppe : *li ~ d'ine poye* ; *ine poye a ~*. Voy. *dihoupî*. | **houpé**, **-êye**, huppé, qui porte une huppe : *poye houpêye*. Voy. le néol. *hupé*. | **houp'diguèt** : 1. *èsse so l' ~*, *si mète so l' ~*, être ou se mettre en gaieté, en goguette ; *li fièsse nos-a mètou so l' ~* ; d'où être agité, nerveux : *dj'a stu so l' ~ tote nuit'* ; *ni beû nin tant dè fwèrt cafè*, *ti t' vas co mète so l' ~* ; — 2 (F) *riv'ni so l' ~*, se remettre à flot, se rétablir, se réhabiliter (cf. G 311). [D'après R[2] : *houpdiguè* et, d'après Villers : *houplikèt* (Malmedy) = haute coiffure de femme, ornée de fanfreluches. Dérivé de *houpète*, petite houppe ; suff. *-ikèt* (voy. *-ètè*).]

1. **houpeler** (*hoû-* Stoumont), **houper**, héler (qn) de très loin en criant *hou-ou-oup* entre les mains ; appeler de détresse quand on est égaré ; formes variées : *houh'ler* Fléron, *tchouh'ler* Soumagne ; — crier, hôler (chat-huant, etc.). | **-èdje**, m., action de ~ ; cri (du chat-huant, etc.). — Voy. *djouper*, *houperale*. [Onomatopée. Comp. l'anc. fr. *huper*, *houper*.]

2. **houpeler**, travailler, remuer ou charger avec la *houpe* (pelle) : *dj'a houp'lé dèl tère è djârdin* ; syn. *truveler*. | **-êye**, s. f., pelletée ; syn. *truvelêye*. Voy. *paletêye*.

houper, héler, hucher. Voy. *houpeler* 1. | **houperale**, chouette grand-duc, chat-huant, hibou, etc., oiseau nocturne difficile à déterminer ; on dit surtout, au fig., *ine vèye ~*, une vieille sorcière. [Dér. de *houper* ; propr[t] « celle qui appelle ».]

houpète, voy. *houpe*. | **houpieûs**, -e, frileux, qui se tient tout ramassé à cause du froid (surtout d'un oiseau) : *on pôve vî qu'ènnè va tot ~* ; *èlle èst tote houpieûse*

di mizére, toute souffreteuse ; — *on tins* ~, un temps gris et froid, syn. *houreûs*. Voy. *croufieûs, hêpieûs, houreûs*. [Propr[t] « dont la *houpe* est ébouriffée » ; suff. fr. *-illeux*.] | **houpieûsemint**, frileusement : *ènnè va lot* ~.

houp'lala, t. enf., syn. *hop'lâ !*, se dit en faisant sauter un enfant, en le relevant quand il est tombé. Voy. *hop, houp'tata*.

houplourou (F), s. m., écervelé, volage. Comp. *pouplèrou*.

houp'tata, t. enf., cri pour faire sauter un enfant (voy. *hop, houp'lala*) ; — s. m., *fé dès* ~, 1. faire sauter un enfant ; 2. faire des entrechats ; 3. faire des embarras (syn. *falbala*) ; — de là, *on* ~, *ine* ~, un écervelé, une écervelée, qui fait des embarras ; *si cwèfer a la* ~, se coiffer les cheveux en l'air ; *on tchapê (a la)* ~.

1. **hoûr**, m., dos (de couteau, de scie). [Anc. fr. *hule, hoole* ; flam. *hoesel* (dos d'un couteau) ; cf. *Etym.*, p. 157.]

2. **hoûr**, voy. *hoûrd*.

houra, t. de houill., voy. *hura*.

hoûrbaler, voy. *harbaler*.

hoûrd, hoûr, m., hourd, tréteau ou chantier des scieurs de long (fig. 354) : *li rouwale dès* ~, auj. rue Paradis, à Liège ; — (G) magasin de bois. [Anc. h. all. *hurd* (all. *hûrde*, claie). Voy. *bèrôdî*.] | **hoûrder**, 1. (G) remplir (une mesure de contenance) au-dessus de ses bords, la

Fig. 354 : *hoûrd* de scieurs de long.

combler ; voy. *dihoûrder* ; — 2. (F) hourder, maçonner grossièrement. | **hoûr'mint** (*hoûd'mint, hoûl'mint* R, H ; *hoûrdimint* Huy, Bois-de-Breux), échafaudage de maçon (fig. 390) : *fé (on)* ~. [Anc. fr. *hourdement*.]

houreûs, -e, hérissé de froid, frileux, par ex. de l'oiseau dont le plumage est hérissé : *dji sô si* ~ *oûy*, voy. *froûleûs, houpieûs* ; — *i fêt* ~, il fait un temps humide et froid, qui vous hérisse ; — **-emint**, frileusement. [Litt[t] **hureux*, dér. du fr. *hure* ; voy. *heûre* 2 ; cf. *Etym.*, p. 148.] | **hourêye** (Verviers, Seraing), voy. *hurêye*. | **houri**, v. intr., 1. (G ; Jupille) se hérisser de froid : *dji hourih lot* ; — 2. (Sprimont, Stoumont, etc.) s'abriter contre la pluie : *dj'a* ~ *d'zos in-âbe*. [Litt[t] **hurir* ; au sens 1, s'explique comme *houreûs* ; au sens 2, c'est propr[t] se blottir contre une haie, etc., qui forme comme une hure au-dessus de la tête ; cf. *Etym.* p. 148 et 153.]

hourin, marc de café. Voy. *rouhin*.

hoûrlê, tertre (de démarcation), petit talus (d'une route ou séparant deux pièces de terre). [Litt[t] **hureleau*, dimin. de l'anc. fr. *hurel*, dér. de *hure* ; cf. *Etym.*, p 151.]

hoûrleû, l.-d., voy. *hoûl'leû*.

hoûr'mint, voy. *hoûrd*.

houron (Trembleur), voy. *hèrô, huron*.

hourter, t. de bat., heurter le fond : *li batê a hourté lot dè long*. | **-eû**, m., 1. t. de bat., heurtoir, pièce de bois qui garantit le bord du bateau ; — 2 t. de charr., frette de l'essieu, contre laquelle le moyeu vient heurter dans les cahots. — Voy. *hurtê*.

hoûse (G), botte de tanneur. [Anc. fr. *heuse* ; germ. *hosa* (all. *hose*). Voy. *hozê*.]

Housse (village).

housse (*-oû-* F) housse (de cheval, de meuble). | **hoûsse** (Huy, Ampsin, Ben-Ahin, Strée, Bende ; *housse* Les Waleffes) : *il a l'* ~, il est né coiffé. Voy. le syn. liég. *hamelète* 2.

houssê (*hoursê* Stavelot), m., ondée, giboulée, averse : *on* ~ *d' mâs'* ; *c'è-sî-on* ~ *qui passe* ; *lèyî passer l'* ~ ; — fig., averse de gros mots, de coups (Voy. de Ch., v. 245). [Comp *houssée de pluye* dans Rabelais. Prob[t] dér. de *housse*.]

hoûsser (Verviers), voy. *hoûzer*.

houssî, ord[t] **hussî** [*h* asp.], huissier : *èvoyî l'* ~ *a 'ne mâle pâye*. [Empr. du fr.]

houtche, 1. huche, grand coffre placé dans l'écurie ou dans l'étable, où l'on serre l'avoine, le son, etc. ; — (arch.) ~ *di manèdje*, grand coffre où l'on conservait la farine pour faire le pain du ménage : *vûdî on sètch di farène èl* ~, verser un sac de farine dans la huche ; — 2. t. de meun., coffre où tombe la farine de dessous la meule ; — 3. t. de pêche, réservoir à poissons ; — 4. (Hesbaye : Crehen, etc.) long côté plein du tombereau, du chariot, de la brouette. Voy. *houdjâ*, etc. [Anc. fr. *huge, huche*. Du gallorom. **hûtica*.] | **houteh'ter**, voy. *houdjeter*.

1. **houte** : *si mèle a ~*, se mettre à couvert (pour la pluie), littᵗ « à hutte », syn. *s'ahouter* ; *nos-èstans a ~*, nous sommes abrités. [*houte* (F), hutte ; auj. *hute* ; voy. *cahûte, houbèle houtrê*. — Du moyen bas all. *hutte*, all. *hütte*.]

2. **houte**, adv. outre. Voy. *oute*.

hoûte, 1. *èsse al ~* (F), être aux écoutes ; — 2. *i n'a nole ~* (Bergilers), il est indocile. Voy. *ècoute*. [Dér. de *hoûter*.] | **-èdje**, m., action d'écouter : *li ~ dès tèmons*, l'audition des témoins ; *li ~ dès bat'minis d' coûr*, l'auscultation des pulsations du cœur ; *li ~ dès-èfants*, l'obéissance des enfants. | **hoûter**, écouter : *hoûtez 'ne gote*, écoutez un peu ; *~ às-ouh* ; *i s' hoûte pârler* ; — obéir (à qn) : *l'èfant deût ~ sès parints* ; *in-èfant qui n' hoûte nin*, enfant indocile. | **hoûte-s'i-ploût**, « écoute-s'il-pleut », moulin qui ne va qu'en temps de pluie (*hoû-* est ordᵗ altéré en *hou-* par influence de *houte* 1) ; — l.-d. d'Esneux et de Vaux-Chavanne ; se dit qqf. par moquerie, par ex. en réponse à une question indiscrète : *wice alez-ve ? — a Houte-s'i-ploût !* | **hoûteû, -eûse, -erèsse**, écouteur, curieux, celui, celle qui écoute : *c'è-sî-ine hoût'rèsse às-ouh* ; — auditeur.

Houtin, Houtain (village).

houtrê, -erê (G), m., t. arch. de houill., hutte, abri (dans une petite exploitation). [Dérivé de *houte* 1.]

hoûve, 1. (R², G) péritoine ; — 2. (Sprimont, Tohogne, Borlon, etc.), voy. les syn. *hamelète* 2, *hoûsse, houvirète*. [Anc. fr. *huve*, coiffe ; moyen néerl. *huve* (néerl. *huif*, all. *haube*).]

houvêye (G ; Sprimont), f., accenteur mouchet ou traîne-buisson (oiseau) ; syn. *grète-hovêye* (à Verviers *fâzon*).

hoûvion, hoûbion, écouvillon : *on heûve li fôr avou l' ~* (fig. 355). [Altéré de *hovion, houvion* ; nam. *chovion*. Dérivé de *hover*. La forme *hoûbion* a subi l'influence de *hoûbion* (houblon) et de *hoûbe* (essuie ; voy. *horbi*).]

houvirète, houvurète (Verviers), syn. de *hamelète* 2. [Dimin. de *hoûve*.]

1. **houwer** (*hiwer* F) : *si houwer di*, se garder, s'écarter de : *dji m' howe di lu qwand djèl veû* ; *houwez-v' dès mâlès k'pagnèyes* ; — (F) *hiwer on mâva côp*, esquiver un mauvais coup ; *si hiwer èvôye*, s'esquiver. — Voy. *ahouwer*. [Anc. fr. *eschuer, -iwer, -iver* (fr. *esquiver*) ; du francique *skiuhan* (all. *scheuen*, néerl. *schuwen*, éviter).] | **houwâ** (Esneux), **hiwâ** (Trembleur), **hiweû** (F ; Herve), m., bouteroue, borne protectrice à l'angle d'un bâtiment, d'une porte cochère, etc. | **hiwète** (F) : *fé ~*, sortir des limites du jeu.

2. **houwer**, huer : *on houwêye on mâva acteûr*. | **-êye**, huée : *qwand i s' mostra, ci*

Fig. 355 : *hoûvion* (¹).

n' fout qu'ine ~ ; *vos m' tapez todi l' ~*, vous me jetez toujours la pierre. [Onomatopée.]

houye, seulᵗ dans *às houyes !* cri du marchand de houille dans la rue. Voy. *hoye*. | **houyèdje**, m., action et manière de déhouiller : *~ di plateûr, di drèssant* ; *oûy ci n'èst pus l' ~ di d'vins l' tins* ; *li ~ dès vîs-omes*, 1. l'ancienne méthode des houilleurs ; 2. les anciens travaux miniers. | **houyerèye**, « houillerie », syn. rare de *houyèdje*, manière de déhouiller. | **houyeter, hougn'ter**, assaillir à coups de pelotes de neige. Voy. *cahouyî, houyot*. | **houyeû**, houilleur (fig. 356-357) : *bagues di ~ ou d' fosse* ; *lampe, tchapê d' ~* ; *s'achîr come on ~*, voy. *acropi* ; *lès ~ ont dès bleûs côps è vizèdje et so lès mins* ; *èsse neûr come on ~*. Le fém. **houyerèsse** (femme travaillant à la houillère) est dépréciatif : *dès mantres di ~* ; *si mousst come ine ~*, s'habiller sans goût, de couleurs criardes. Sinon, on dit *lès feumes dèl houyîre*. | **houyî**, v. tr., 1. assaillir à coups de pelotes de neige (altéré souvent en *hougnî*, comme les composés *ca-, ki-* ; voy. *houyeter*) ; — 2. t. rural, herser les prés (pour y éparpiller le fumier ; — 3. exploiter (une couche de charbon), déhouiller (voy. *dihouyî*) : *~ on drèssant, ine plateûr* ; *in-ovrî qui houye bin s' vonne* ; *ine vonne qu'èst bin houyèye* ; *ine vonne qui s' houye bin*, une couche qui se détache par blocs sans donner trop de menu ; — intr., *~ al vonne* ou *a tèye*, déhouiller une taille ; *~ al pîre*, enlever le

(¹) Tel que le boulanger le portait au rivage pour le laver dans la Meuse ; XIXᵉ siècle.

stérile dans une couche en étreinte (voy. *strince*) ; — par ext., *kimint houye-t-on*

Fig. 356 : *houyeûs* sortant de la mine. Deux d'entre eux emportent sous le bras une *bouyote* (voy. ce mot).

ehal ? comment va la besogne ici ? ; *dji n' houye nin insi*, votre proposition ne me plaît pas. [Dérivé de *hoye* ; cf. *Etym.*, p. 162.] | **houyîre**, houillère : *i s'a fêt accidinter al* ~ (syn. *al fosse*) ; *ovrî d'* ~ (ou *d' beûr*). | **houyot, hougnot**, m., pelote (de neige) : *si bate a côps d'* ~ ; *lès-èfants s' tapèt dès* ~ (*d' nîvaye* ; voy. *houyî*) ; ~ *d' boûre*, motte de beurre (voy. p. 105, fig. 130) ; ~ *d' pan*, quignon de pain (comp. *gougnot*) ; — *hougnot* (Hognoul, Odeur), énorme boule de neige que font les enfants pour faire un bonhomme, etc. [Dérivé de *hoye* au sens primitif de « motte, masse » ; de même *houyê* (Spa, Polleur), *houyô* (Verviers), « boulet de neige » ; *houyô* (Huy), « vague » : *Moûse fêt dès gros houyôs.*]

Fig. 357 : armoiries du bon métier des Houilleurs (XVIIIe s.).

hoûzârd, hussard ; — au fig., 1. femme hardie : *c'è-st-on bon* ~ (syn. *côzake, dragon*, etc.) ; — t. rural (Jupille, Ben-Ahin), espèce de dizeau (comp. *sôdârd*).

hoûzeler, v. intr., gonfler, enfler (doigt, gencive) : *mi deût hoûzèle* ou *hoûz'léye*. Dér. **-èdje**. | **hoûzer** (*hoûsser* Verviers), v. intr., gonfler, enfler : *li lècê hoûze* (ou *-êye*), *i va boûre foû* ; *dj'a l' tchife* (joue) *qui hoûze* ; *il a ramassé on freûd, il a l' vizèdje tot hoûzé*. Voy. *boûzer, crapô, dihoûzer, gonfler, infler*. | **-èdje**, gonflement. | **-eûre**, enflure. [Onomatopée ?]

hovâte (fig. 358 ; néol. *ramoneûr*), ramoneur : *vola l'* ~ *qui passe, houkîz-l'* ; *vos-èstez neûr come on* ~. [Altéré du flam. *schouwvager* (ramoneur), sous l'influence de *hover* et des suff. *-âde, -âte*. Comparez *boûkète, moussâte*.]

hovèdje, balayage : *li* ~ *dès rowes* ; *li* ~ (ramonage) *dès tch'minêyes*. | **hovelète**, brosse (à manche ou sans manche) ; *li* ~ *a hover* (*l' poûssîre*), *li* ~ *a froter* ou *a sam'ner* (*lès plantchîs, lès pavés d' cou-*

Fig. 358 : *hovâte* (1).

hène), *li* ~ *di pavêye* (de trottoir), ont un long manche ; *li* ~ *d'êsse* (de foyer) a un manche court ; — n'ont pas de manche *li* ~ *a sam'ner* (*lès tâves, lès tchèytres*, etc.), *li* ~ *âs bagues* (à habits), *lès* ~ *âs solés, li deûre èt l' doûce* (brosses à souliers) ; voy. *breûsse*, qui tend auj. à remplacer *hov'lète* à Liège ; — au fig., *nèni, i n' l'ârè nin ! on pout bin dîre hov'lète !* non, il ne l'aura pas (celle qu'il convoite) ! on peut bien dire brosse ! (Voy. de Ch.,

(1) Liège, XIXe siècle.

v. 730) ; ~ *po l' blagueû ! il a stu batou !* (F), honte au fanfaron ! il a été rossé ; *c'èst* ~ *al planîche*, propr[t] d'une brosse usée, qui n'a plus que la planche ; fig., d'un vêtement usé jusqu'à la corde, d'un homme que l'âge ou les excès rendent impuissant, etc. | **hov'lètî** (F), brossier (on dit *feû* ou *marîchand d' hov'lètes*). | **hover**, balayer : ~ *l' mohone*, b. la maison ; fig., faire maison nette, ~ *tot l' monde a l'ouf* ; *èle heûve lès îchinis' èvôye* ; *lès novês ramons hovèt vol'tî*, prov., il n'est rien tel que balai neuf ; — ramoner : ~ *lès îch'minêyes* (voy. *hovâte, ramoner*) ; — écouvillonner : ~ *l' fôr avou l' hoûvion* ; — bouiller : ~ *po pèhî âs govions* ; — (F) *dèl bîre qu'èst hovêye*, de la bière éventée. [Anc. fr. *escouver*, latin *scôpare*. Voy. *heûve, hoûvion*.] | **hoveter, hofter**, brosser, épousseter : *dji hoftêye lès poûssîres* (*djus d'on mousseminî*) ; ~ *lès-abits, lès solés, dès lives* ; ~ *'ne saquî èvôye*, mettre qn à la porte ; ~ *l' nîvaye djus d'ine saquî* (mais *hover l' nîvaye djus dèl pavêye*) ; *èle lî a hovetê lès rins avou 'ne cowe di ramon*. Dér. **-èdje, -eû, -eûse, -erèsse** : *on hoveteû d'abits èt d' solés* (dans un hôtel). | **hoveû**, balayeur ; **hoveûse, hoverèsse, heûverèsse** : ~ *di pavêye*, balayeuse de rue (fig. 359) | **hoveûre**, balayure, syn. **hovêye**, surtout dans *heûve-hovêye* (voy. ce mot) et dans

Fig. 359 : *hoveûses di pavêye* (1).

grèle-hovêye (voy. *houvêye*). [*hovêye* (altéré de *-èye*) = anc. fr. *escoville*, latin *scôpîlia*.] | **hovîs'** (Verviers), s. m. pl., balayures, syn. *îchinis'*.

(1) Chargées du balayage des rues. Liège, XIXe siècle.

hôvolé, voy. *hôl-volé*.

hoyâde (W), f., tripotée. | **hoyâhe**, f., époque où l'on secoue les arbres pour ré-

Fig. 360 : *marîchand d' hoye*.

colter les fruits. | **hoyance**, voy. *hèyance*. [Dérivés de *heûre*, secouer.]

hoye, 1. bloc de charbon fossile (sens connu surtout des houilleurs) : *ine grosse* ~, *ine pitite* ~ (voy. *coîchèt, coîch'tê, gayète*) ; *l'ovrî al vonne qwîrî îodi a fê dès grozès* ~ ; — 2. *dèl* ~, de la houille (dans ce sens, t. de surface et de commerce ; le houilleur dit ord[t] *dèl vonne, dès vonnes*) : *marîchand d' hoye* (voy. *houye* et fig. 360) ; *li grosse* ~ *si vind pus îchîr qui l' fène* ; *dèl crâsse* ~, *dèl mêgue* ~ ; *batch di* ~, hectolitre de h. ; *aminez-m' ine vôye* (ou *îchèrêye*) *di* ~, un tombereau de h. ; *dès spèyemints d'* ~, menus morceaux ; *dès poûssîres di* ~, syn. *dèl fouwaye*, poussier de h. ; *lès Lîdjwès, c'èst dès tiêsses di* ~, les Liégeois ont la tête aussi dure qu'inflammable. Voy. *houye, -î*, etc. [De l'anc. haut all. *skolla* (all. *scholle*, néerl. *schol*, motte). Le sens primitif de *hoye* est : petite masse, motte (de gazon, de terre, de neige, etc.) ; il survit notamment dans les dérivés *houyoî, houyî*. Quand le charbon de terre fut découvert ou exploité, l'expr. « des *hoyes* de charbon » fit oublier les autres acceptions, si bien que *hoyes* put s'employer sans complément pour désigner des morceaux de houille. Sous cette forme et dans ce sens restreint, le mot sortit, vers l'an 1200, de sa patrie

liégeoise pour se répandre, avec la marchandise, vers l'Ouest et le Sud. De là le fr. *houille* (*oille* en 1510) ; cf. *Etym.*, pp. 158-162.]

hoyèdje, m., action de secouer, etc. Voy. *heûre* 3, *kihoyèdje*. | **hoyou, -owe**, voy. *heûre* 3.

Hoyou : *li* ~, le Hoyoux (rivière) ; à Huy, s'emploie sans article : *~ rôle, il èst mèlchont* (Huy). Voy. *Hu, Mouhagne, Moûse.*

hozè (F), houseau. Voy. *hozèle*. | **hozelé, hos'lé**, 1. (F) pattu, qui a des plumes sur les pattes : *dès ~ colons, dès hozelêyès poyes* (F) ; — 2. criblé (de fruits, etc.) : *lès cèlihis sont tos hos'lés ciste annêye* ; *on vizèdje tot ~ d' botons* ; rempli au point de déborder : *ine banse qu'èst bin hos'lêye*, syn. *bin hop'lêye*. | *si* **hozeler** (F), se botter, amasser beaucoup de terre autour de ses chaussures. | **hozètes**, housettes, guêtres ; t. arch., seul[t] connu 1. comme t. d'apicult., quantité de pollen que rapporte une abeille : *lès mohes al lâme rim'nèt avou dès fameûzès ~* ; — 2. au fig., *il î lêrè sès ~*, il y périra, il en mourra ; *il a rindou sès ~* (F), il est mort ; *heûre sès ~* (D), s'en laver les mains. [Dér. de *hoûse*.]

hozin (G, F), voy. *hossin*.

hrou (R, G, F), 1. écru : *dè ~ fi* ; *dèl hrowe leûle* (on dit ord[t] *gris, grîse*) ; — 2. froid et humide : *on tins qu'èst ~* ; *i fêt ~*. Voy. *crou*. [Anc. fr. *escru*.]

hroûler (G), cribler, tamiser. [D'un type latin **excribrare*. Voy. *crûle* et cf. *Etym.*, p. 152.]

1. **hu** : *nom di ~*. Voy. *Diu*.

2. **hu** (Verviers), houx. Voy. *hou* 2.

Hu, Huy : *li tchèstê, lès papin'rèyes di Hu* ; prov. *avu Hu èt Lîdje* (Condroz), avoir du foin dans ses bottes ; *dji so d' Hu, èt dji r'vin d' Hu, èt dj' so l' fi d'on hututu* (rime enfantine). Voy. *bassinia, Hoyou, Hutwès*.

1. **hû, hûy** (onom.), hue, cri de charretier. Voy. *ârû, û, yû*.

2. **hû** (onom. : sifflement du vent, etc.), voy. *èhûler, hûler, hûyi, hûzer*.

hufenale (S, G), f., 1. (*hum'nale* Nessonvaux) tourteau, petit pain plat, d'un doigt d'épaisseur, ou espèce de galette qu'on fait cuire à l'entrée du four et qu'on mange tout de suite (Sprimont ; voy. *tortê*) ; — 2. on peut ajouter à la pâte du sucre et du beurre, pour en faire une sorte de petit gâteau mince et croquant (Séraing ; voy. *sètchène*). [Diminutif de *hûfion*. — Le nam. *chuf'nale* a le sens 1, d'où, au fig., pain mal réussi, etc. Près de Malmedy, à Ovifat, on ne connaît que l'expr. *dj'ènnè dinreû nin one hyufèrnale* « je n'en donnerais pas un zeste ».]

| **hûfèye** (F), **-êye** (Verviers), écale (de noix, de noisette), f., coquille (d'œuf), cosse (de pois, de fèves). [Dér. de *hîfe* ; suff. *-èye*, fr. *-ille*.] | **hûfion**, m., coquille (de noix) ; petit verre à liqueur (fig. 361) ; *pruster s' ~* (F), voy. *canibustê*. [Dér. de *hîfe* ; suff. *-ion*, fr. *-illon*.]

Fig. 361 : *hûfion* (1).

huflâ, 1. sifflleur, f. *-âde* ; — 2. (Verviers) bouvreuil. | **-ant, -e**, sifflant, -e : *ine vwès huflante*. | **-èdje**, sifflement. | **-er**, siffler : *hufler après s' tchin*, siffler son chien ; *i hufèle tote li djournêye* ; *il irè ~ ine êr al grosse mohone*, il ira en prison ; *come lès vîs huflèt, lès djonnes tchantèt* (prov.) ; *li vint hufèle po l' trô dèl sère*. | **-èt**, sifflet : *fé on ~ avou dè frâgne*, etc. (fig. 362-364) ; *côper l' ~*, 1. couper la parole ; 2. couper la gorge (syn. *bûzê*) ; *côper a ~*, couper en biseau. | **-eû, -eûse**, siffleur, -euse. [*chufler* (Namur), *sclufer* (Bassilly). Du latin *sîbilare* (**sufilare*) + néerl. *schuifelen*.]

Fig. 362 : *huflèt* (de frêne).

Fig. 363 : *huflèt* (pierre).

Fig. 364 : *huflèt* (noyau).

huguènot (*-gui-* F), huguenot.

hûler (Huy), lancer avec violence : *dji l' va ~ èvôye*. Voy. *èhûler, hû* 2.

hupe, huppe. Voy. *houpe* 1. | **hupé**, huppé : 1. (syn. *houpé*), qui porte une

(1) Liège, XIXe siècle.

huppe ; — 2. fig. (syn. *hipé*), haut placé, notable : *onk dès pus hupés dè viyèdje.*

hura, m., 1. (G, F) hure, trogne, mine renfrognée ; — 2. t. de houill., *on hura* (ou *houra*) *d' pîre*, bloc de pierre qui fait saillie et menace de tomber. | **-å** (F), m., hure (de sanglier) ; figure grotesque. [Dér. de *heûre* 2.]

hurdin (F ; Vottem, Argenteau, Trembleur), m., légère épidémie : *c'è-sî-on (mâva) ~ qui coûrî.* Voy. *hèrike.*

hurer, écurer : *dji heûre li stoûve, vos hurez lès keûves.* Voy. *rihurer.* | **-èdje**, écurement (des cuivres, etc.). | **-eû, -eûse, -erèsse**, celui, celle qui écure (dans un hôtel). [Anc. fr. *escurer*, latin *excurare.*]

hurêye (*hou-* Verviers, Seraing), f., talus (d'une route, d'un tertre, d'un ravin) : *griper, cori so lès ~* ; — t. de houill., *~ di pîre*, masse de pierre faisant saillie et parfois menaçante. Voy. *hura.* [Dér. de *heûre* 2 ; cf. *Etym.*, p. 149.]

hûrler, -èmint, -umint (néol.), hurler, -ement : *li tchin hûrlêye.* Voy. *heûler, hoûler.*

hurlubèrler (Cointe), faire du tapage : *lès-èfants n' fèt qu' ~ tote li djoûrnêye so l' pavêye.* [Dér. du suivant.] | **hurlubèrlu** (*-bur-* F) : *c'è-sî-on ~ qui bouhe tot djus*, qui renverse tout. [Cf. *Etym.*, p. 151.]

huron (W ; ard.), **houron** (Trembleur), gros glaçon (de rivière). Voy. *hèrô.* [Propr^t gros cube de glace, dont le sommet fait saillie sur l'eau. Dérivé de *heûre* (hure) ; cf. *Etym.*, p. 153.]

hurtê (F), m., bouteroue : *mète dès ~ po n' nin d'grogn'ter lès postês* (F). Voy. *hourter, houwâ.*

huskiner, voy. *hustiner.*

hussî, voy. *houssî.*

hustiner (G), **huskiner** (Cointe), rudoyer, houspiller : *ine mârâsse qui huskine* (ou *-êye*) *lès-èfants di si-ome.* Voy. *kihustiner.* [Anc. fr. *hustiner*, quereller ; néerl. *hutselen*, secouer.]

hustumus' (L, F), m., pinceau de cordonnier.

hututu (Verviers), m., copeau, planure de menuisier : *ine banse di ~ ; i n' vât nin on ~.* [*rututu* au sud à partir de Laroche et de Nassogne. Prob^t t. de formation enfantine ou fantaisiste. — A Liège, *crèsse*, qqf. *crole* comme à Huy, qqf. *hututu* comme à Verviers. Voy. *Hu.*]

Hutwès, Hutois, habitant de *Hu.*

hûy, voy. *hû* 1.

hûyi (Stavelot), siffler (syn. du liég. *hûzer*) : *i hûye ; l'êr hûye duvins lès-âbes.* [Voy. *hû* 2.]

hûze : *on n'ôt ni ~ ni mûze*, on n'entend ni souffle ni murmure. [Dér. de *hûzer.*] | **hûzê**, (jeune homme) évaporé, tête éventée : *on djonne ~.* [Propr^t coup de vent. Comparez l'all. *sausewind.*] | **hûzer**, v. intr., émettre un sifflement sourd et continu (vent, eau d'un déversoir, oreille) : *li vint hûze qu'arèdje*, le vent siffle terriblement ; *come i hûze !* quel vent ! ; *l'êwe qui tome al valêye d'ine vène èt qui rôle èvôye tot hûzant....* (Voy. de Ch., 414), l'eau qui tombe d'un déversoir et roule ses flots en grondant ; *mès-orèyes qui hûzèt*, les oreilles me tintent ; — fig., *hûzer èvôye*, déguerpir promptement ; *il èst hûzé èvôye*, il s'est éclipsé. Voy. *ahûzer.* [D'une onomatopée *hû* (sifflement) ; comp. *hûler, hûyî.*] | **hûzèdje**, sifflement (du vent, etc.) : *dj'a on ~ èl tièsse qui n' mi lêt nin dwèrmi* ; — (F) fugue (d'une fille ; syn. *bizèdje*). | **hûzès'**, adj., (temps) venteux : *i fêt ~*, il vente fort (comp. *hinès'*) ; — (oiseau de passage) farouche, qui s'envole à la première alerte ; — fig., (jeune homme) léger, volage, évaporé (comp. *hûzê*). | **hûz'lâhe**, f., bruit du vent. | **hûz'ler, hûziner**, dimin. de *hûzer* (vent) : *li bîhe qui hûz'lêye ; i hûzinêye*, le vent siffle légèrement.

hwèce, f., ord^t pl., écorce de chêne dont on fait le tan : *pèler âs ~* ; — tan : *on fêt dès ~ avou l' pèlote di tchinne ; molin âs ~*, moulin à tan, voy. *hwèrçâ.* [Dérivé de *hwèrcî.*]

hwèce-vê (L ; Thimister ; ard.), m., mauvaise bise, vent du nord-est ou du nord-ouest ; qqf. altéré en *hwèce-vint* ; — l.-d. de Vielsalm ; comparez *hwèce-vatche*, l.-d. de Hollogne-aux-Pierres (altéré auj. en *fwèce-vatche*). [Anc. fr. *escorchevel*, litt^t « vent qui écorche les veaux ». Comparez 1. *raf'hê*, vaste plateau d'Ayeneux-Soumagne-Olne, anc^t *raxhevea* (= *rahe-vê* « racle-veau » ; cf. BSW 53, p. 392) ; — 2. nam. *vint d' chwache* (expliqué ord^t par : vent d'Ecosse). — Voy. *hwèrcî.*]

Hwègne : *li ~*, la Hoigne (rivière).

hwèrçâ, m., 1. (G, D), écorcheur, voy. *hwèrceû* ; — 2. (arch.) celui qui moud l'écorce de chêne pour la tannerie : *molin dè ~* (ancien l.-d. de Liège), ou simpl^t *hwèrçâ*, moulin à tan. [Anc. fr. *escorchart*, écorcheur.] | **hwèrceû**, 1. écorcheur, équarrisseur, syn. *potchâ* ; — 2. (ard.) écorceur, celui qui fait ou qui moud les *hwèces*, tenancier du moulin à tan. | **hwèrcî**, 1. écorcher (un bœuf, etc. ; comp. *dihâssî, dimoussî* un lapin, une anguille) : *i ravise on ~ tchèt* (R), il ressemble à un chat écorché ; *i brêt d'vant d'èsse ~* (R) ; *i m hwèce* (ou *hwèrcèye*) *lès-orèyes* ; — 2. (Huy)

intr., faire des efforts (pour arracher ou détacher qch) : *il a bin ~ po râyî m' dinî* ; — 3. taillader, charcuter : *come on-z-a ~ l' pan !* [Anc. fr. *escorchier*, fr. *écorcher* ; latin **excorticare*, enlever l'écorce.]

hwèrner, 1. écorner (une bête à cornes, syn. *dicwèrner*) : *li vatche s'a hwèrné* ; *ine hwèrnêye vatche*, une vache dagorne ; — 2. (R, L, F) intr., gauchir, biaiser, tergiverser ; — 3. (H) *si ~*, s'introduire ; *si ~ èvôye*, s'esquiver. [Anc. fr. *escorner*. Voy. *cwène*, *cwèrner*.]

I

1. **i, il**, pr. pers., il, ils (voy. *èle*) : 1° *i* devant consonne ou après le verbe : *i ploût* ; *ploût-i ?* ; *i fêt*, il fait ; *i fèt*, ils font ; *w'è-sî-i ?*, *wice sonî-i ?* ; *i m' sonle* ; *i s' pouî* ; *i m' fêt mâ di v's-èl dîre* (voy. *fé*), je suis peiné de vous le dire ; *inte nos deûs seûye-î-i dit*, soit dit entre nous deux ; *seûye-î-i tîmpe ou târd*, tôt ou tard ; — 2° *il* devant verbe commençant par voyelle : *il a* ; *il èst* ; *il onî*, *il inmèt* (néol. *is-onî*, *is-inmèt*), ils ont, ils aiment [à Verviers : *i-a*, *i-èst*, *i-onî* (prononcé *ya*, etc.), ou simplement *a*, *èst*, *onî*] ; — 3° parfois *'l* entre deux voyelles : *awè*, *'l a m'nou îr* ; de même devant voyelle au début de la phrase : *'l a sûr ine saqwè* ; ou dans les groupes où *i* atone s'élide normalement : *c'è-sî-a mi qu'l ârè a fé* ; — 4° sauf dans le tour interrogatif, toute trace du pronom peut disparaître par négligence de prononciation : *ploût co* ; *magnîve îot seû* ; *fât 'nn'aler* ; *awè*, *onî m'nou* ; *c'è-sî-a mi qu'ârè a fé*. La suppression est de règle dans : *èl fât fé*, il faut le faire ; *èlzès fât n'ner*, il faut les donner ; *ènn'a*, il en a ; *ènn'onî nin*, ils n'en ont pas, etc. ; voy. *è* 3 ; *èl* 3. — Pour le groupe « il y a », voy. *aveûr*.

2. **i**, adv., voy. *î* 2.

1. **î**, s. m., la lettre i : *on grand î*, *on p'tit î* ; *in-î al longue crôye vât onk* ; *îot vî qu'il èst*, *i s' tinî dreût come in-î* ; *mète lès pikèts* (points) *so lès-î* ou *so l's-î* ; *in-î avou deûs pikèts*, un ï tréma.

2. **î**, adv., y [latin *ibi*] : *dji m'î va*, j'y vais ; *dji n'î va nin* ; *vos-î èstez* ; *dj'î so*, *dj'î d'meûre* ; *î compris*, y compris, inclusivement ; *dj'ènn'î vou*, je lui en veux ; *ènn'î fât nin*, il ne lui en faut pas ; *ènnè-zî fât*, il leur en faut ; *dj'ènnè-zî a dit*, je leur en ai dit ; voy. *èlzî*, *lèzî*, *lî*. — Placé après le verbe, *î* devient bref : *va-z-i*, *aléz-i* ; *dimande ènn'i*, demandes-en lui ; *dinez 'nn'i*, donnez-en lui, *dinez 'nnè-zi*, donnez-en leur.

ich, voy. *îy*.

Idâ [*îdâ*], Ida, n. pr. de femme. | **Id'lète** [*î-*] (F), Idelette.

îdèm, adv., idem : *vos-avez stu a mèsse ? èt mi ~* ; syn. *îtem*, ordt *ossi*.

îdèye (*-êye* Verviers), idée : *il a 'ne ~ qui nèl qwite nin*, une idée fixe ; *il a dès sotès-îdèyes* ; *quène ~ di s'avu moussî come çoula !* ; *dji so d' vosîe ~*, je partage votre idée ; *dji n' so nin dès minmès-îdèyes*, je n'ai pas les mêmes opinions ; *dj'a ~ qu'i vouî ploûre*, je crois qu'il pleuvra ; *dj'a câzî 'ne dimèye ~ qu'i vêrè* ; *çoula v' va-sî-a l'~*, cela vous sied à merveille ; *ci n'èst qu'ine ~*, c'est purement imaginaire ; *c'è-sî-ine ~ trop streûl*, c'est un peu (un rien , un tantinet) trop étroit.

îdolate, idolâtre : *il è-sî-~ di sès èfants*. | **îdolatrèye** : *il a 'ne vrêye ~ po s' feume*. | **îdole**, idole : *c'èst l'~ di s' mame*.

idreût, s. m., endroit (opp. à *iviér*, envers) : *ine sitofe qui n'a ni iviér ni ~* ; *vos-avez 'ne îchâsse mètowe a l'iviér, rimètez-l' a l'~*. [Altéré de *èdreût* (Verviers) ; comp. *andrwèt*.]

îdropike, -izèye (néol.), voy. *êwelène*.

ièbe, ièrbêye, voy. *jèbe*, *jèrbêye*.

îgnôbe, ignoble.

îgnorance, -ant, -e.

ih ou **îh**, interj., eh ; voy. *èy*, *îy*.

iks, m., la lettre x.

il, voy. *i*. | **ile**, voy. *èle*.

1. **ile**, le : *è Vinâve d'~*, *â* (*è* ou *so l'*) *Pont d'~*, en Vinâve-d'Ile, au Pont-d'Ile (rues de Liège). | **îlê** (F), îlot. La forme *ûlê* subsiste dans *è l'ûlê* ; voy. *féve* 2.

2. **île** : *cok d'~*, *poye d'~* (F), voy. *ine*.

îlètré, -êye (*inl-* F), illettré, -ée.

îlizibe (*inl-* F), illisible.

ille, voy. *èle*.

illégâl, -e, -emint, -ité.

illuminer (*ilu-* F) : *on-z-illuminêye li mèzon-d'-vèye*. | **-âcion, -chon**, -ation.

illusse, illustre.